Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸
本報創刊於一九〇九年七月

本報周末副刊「史丹利公園」刊在第十一版

卑詩需要生力軍助發展

省督呼籲居民體諒 新移民文化上差別

（溫哥華加新社電）省督林思齊博士說，文化上的差別，一定要透過耐性和了解來加以克服。

林博士星期四在加拿大會所發表演講時，就新移民的不同文化背景，作上述呼籲。

他指出他知道新移民當中雖有一小撮人習慣於不同的價值和不同的做事方式。他們甚至可以說得是乏同情和一切向金錢着眼。

但林博士表示他是一個有耐性的人，他會放眼遠處，寄望下一代。

省督指出卑詩省需要新移民協助它在國際舞台上擔當一個獨立和成功的經濟角色。

林博士說，卑詩省已經獲得生力軍，這些人帶來資金，技能和識見。

他說，「如果我們指導他們和正確地栽培他們，他們將對我們有幫助作用」。

林思齊博士又在其演詞中，爲其本人的敢言權利提出辯護。

他說，他不受其職位的工作傳統所限制。

他說：「這些工作傳統便到省督應過問政治。

他說，如果他能够爲大家帶來有好處和會促進了解的訊息，他會使自己的工作更具有意義。

安大略省發生空難 飛溫尼辟客機墮毀

消息謂最少有廿三人喪生

（安省社拉頓電）航空公司消息說，載上有六十九人的一架安大略航空公司噴射機，星期五中午出事，起飛後不久即行墮毀。

航空公司發言人於事發後兩小時，發表的消息說，機上的四名機員和六十五名乘客中有人生還。

該機當時準備往溫尼辟。

當地電台消息說，飛機撞入樹籬之後，約有三十人已送往醫院。

該班三六三班機上發生火警。

泥車開闢臨時路前往失事現場。

杜拉頓市位於橫貫加拿大公路，距離文尼吐巴省邊境約一百五十公里。

最新消息稱：已知有廿三人喪生。

搶救人員用經

PROVINCIAL

一九八九年三月十日開獎號碼
6 1 9 8 0 1 1
一九八九年三月三日開獎號碼
2 8 6 2 4 1 1
一九八九年二月廿四日開獎號碼
2 3 7 2 0 2 3
一九八九年二月十七日開獎號碼
4 2 8 4 1 9 5
一九八九年二月十日開獎號碼
5 8 2 3 6 6 7
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準

天氣報告

今天陰有雨
最高一十度
最低四度

毆打女友男子可能被解出境

（溫哥華訊）一名廿歲薩爾瓦多難民，承認毆打他的女友、女友之母及女友繼父等罪名，於星期四被溫哥華地方法院法官貝爾判處監管行爲十八個月，並被着令從事社區工作一百五十小時。

被告名美哲亞，住於溫哥華查理斯街三二五八號。

法官貝爾在將上述判決給予緩刑時說，被告將須面對很大的被遞解出境的可能性。

市長金寶昨會記者時稱 稅委會作出修改案 盡力減低物業稅收

（本報訊）溫哥華市長金寶於昨（十日）下午舉行的一個記者招待會上介紹了「城市稅收檢查委員會」向市議會提交的有關修改物業估價及征收地稅的修改意見。

該委員會受市議會之托，對「八九年物業估價案」之中公衆反映爲「不公正」之處進行修改。

經委員會內有關專家的研究討論，現作出修改建議如下：

㈠建議增加名爲「壓制方法」（CAPPING MECHANISM）的修改案，希望可以防止地產市道高漲時所造成地稅的大幅增加。具體方法是在應收檢查委員會向有地價的基礎上減少征收地稅；而另方面一旦市道回落，地稅便應依原有價值去征收。

㈡建議考慮建立排水管道收費制度。因爲現時排水管道的各種費用是從征收的地稅中提取，故此實現收費制度後，應可減低一定地稅。

㈢建議卑詩省物業估價部門每年對物業進行一次估價，並作出每年的估價登記。

㈣建議地方征稅部門指定組成一個專責監督卑詩省物業估價部門的組織，以取代省政府原有地位。

㈤商業及工業用地的業主應有責任知會祖用者有關信息，以便讓他們有機會就物業估價發表意見。

中國總領事館門外 昨午有人聚集示威 手持西藏旗幟及高呼口號

（本報訊）約七十名自稱人權份子昨十日手持標語聚集在中國駐溫哥華總領事館門前，高呼口號，要求居住在西藏的西藏人有自決權，並要求中國政府釋放所有藏族政治犯。

示威者（其中多爲亞裔人士）於下午二時正聚集總領事館門前，部分人士手持標語和西藏旗幟，以英語高呼口號。

示威群衆一名發言人羅龍柏表示，他們是趁西藏抗議解放軍侵入西藏三十週年紀念，喚起世人對西藏問題的關注。

示威者並悼念上週在西藏騷亂中的死難者，祈禱及高歌，並宣讀達賴喇嘛的一篇文章，示威者同時亦向中國總領事館遞交一份函件。

函件是由加拿大西藏委員會和美國西藏會聯合發出，內容要求中國政府遵守聯合國大會對西藏的多個決議案，並要求中國政府無條件與達賴喇嘛會談。示威群衆於下午四時散去。

中國駐溫哥華總領事段津就此次示威向記者表示，示威者其實目的是聯合外國勢力，借人權爲藉口，把西藏從中國版圖中分裂出去。

段津說：「（他們）這樣做打擾了正常的工作和生活，是沒有道理的。」

他說，中國政府特別關心西藏的人權問題。西藏問題是一小撮分裂主義分子在搞事，並且有國外勢力支持，這次西藏騷亂是國外分裂主義集團派人以遊客身份進入西藏策劃的，並偷運武器入境。段津表示中國政府已有確鑿證據，但目前未到公佈詳情的時候。

段津又引述昨日「環球郵報」的一篇文章，說西藏以前充滿了封建宗教色彩，並有着農奴制度，人民平均壽命只有三十歲，中共改變了這個狀況。他說，這顯示加拿大人很多對西藏問題是看得很客觀而正確的。

示威群衆在中國駐溫哥華總領事館門外高舉標語。

新聞簡報

亞裔被禁止與幫派來往

△（溫哥華訊）溫哥華地方法院一名法官昨九日被主控官要求，將一名由於去年爆窮中山公園而面對徒刑之男子，禁止其與越青幫份子來往。

該男子係屬亞裔人士，名趙嘉皇（譯音），十九歲，承認藏有偷窃得來之物品之罪名。

主控官華維爾要求法官設定一項監守行爲之條件，着令趙氏不得與其他十三名青年接觸。

撞斃路人後司機已自首

△（溫哥華訊）雲埠固蘭護街一千三百號街段星期一發生汽車撞斃路人，不顧而去一案，警方尋獲白色道濟牌汽車後，該車司機經已向警方自首。

案中死者名華西洛夫，六十一歲，在該車禍中當場身亡。

密臣市兇殺二埠昨續審

△（溫哥華訊）密臣市一家四口被人用斧頭劈斃案，昨九日在二埠卑詩最高法院續審。

據警員作證稱，當被告艾力比華於一九八八年一月十九日在福聖莊市被拘捕時，他渾身發抖。

警方又於是日晨早發現共同被告泰龍博倫飲醉酒，並將之送往社會服務廳處理。其後方獲知養育該兩名青年的密臣市家庭被人用斧頭屠殺。

方堯被控案五月廿六審

△（溫哥華訊）獨腿長跑者方堯被控醉酒駕車及駕駛時由血液所含酒精水平超過點〇八一案，現定期於五月廿六日起審訊。

方堯曾作橫越加拿大之長跑，於去年九月曾獲判無罪，但有關當局於二月廿二日下令重新進行審訊。

來自世界各地高層警官 下星期將在溫哥華開亞洲罪案研討會

（溫哥華訊）「亞洲有組織罪案研討會」，以策劃在全世界各地打擊亞洲犯罪頭子之方法。

卑詩協調法律執行組亞洲幫派隊說，該隊希望學到新方法以遏阻溫哥華幫派之增長。

該隊擔心，在預期中來自香港移民之增加，將帶來更多幫派暴行。

上述會議，係亞洲幫派專家第十一週年大會，同時亦爲在加拿大開會之首次。

亞洲幫派隊參事沙展查爾頓說，此係我們這一行聚在一起討論各種問題的會議，談論有關幫派、毒品、勒索及走私等問題。

該會議將於三月十三至十七日在本市凱悅酒店舉行。來自英國、荷蘭、西德、澳洲、香港及日本等國家或地區的警官將出席該次會議。

市參事佩爾再獻策 妨範任意迫遷住客

領拆屋證可能須交罰欵

（溫哥華訊）市參事佩爾說，市議會或會提議着令發展商繳交改建樓宇罰款。

他說，樓宇拆卸而住客沒有獲得協助搬遷，市議會着令發展商繳交罰款才發給拆室證。

擬議的罰款額爲每一套房單位罰款五百元至一千元之間。

因此，有三十個套房單位的樓宇、其罰款可能高達三萬元。

佩爾說，發展商領取的拆室證，每一套房單位的代價會介於五百元至一千元之間。

佩爾係在市議會星期二通過他的分區附例修訂建議後，向記者談及上述罰款構思。

市議會建議修訂城市分區附例，規定發展商改建樓宇時要讓住客有六個月搬遷期，或者讓住客獲得搬遷費。

目前發展商只須給予兩個月通知。

加拿大銀行本週不加息

利率維持上週水平

（渥太華加新社電）加拿大銀行本週沒有進一步提高利率，發表評論說，中央銀行正在先行觀察經濟動態，然後才決定是否需要再度提高利率來減慢經濟活動和減輕通脹壓力。

經濟分析家就加拿大銀行本週企穩，仍爲十二厘一二，與上週無異。

金融界人士相信一般消費者和商人借款利息和儲蓄利息，至少不會在下週之前有所變動。

美擬抽簽選擇移民

（多倫多加新社電）欲移民前往美國之加拿大人士，其獲得美國簽證的機會有如購買彩票。

美國計劃用電腦選擇二萬名新移民，從申請者之中隨意抽出。在一九八七年一月美國施行的同類計劃中，獲得移民美國的加人有二〇八七人。

今年美國的「抽簽」移民，申請者須向美當局呈遞自己與配偶及兒女的姓名、地址、出生日期及地點，及與其最接近之美領事館地址。

十一 星期六 初四庚午 宜 結婚 搭厨 作灶平道塗飾垣牆 忌 動土 上梁 安床 出行 入宅 開市 交易 立券 移徙 入學 納畜 牧養 修造 動土 上梁 安床 出行 入宅 開市 交易 立券 移徙 入學 納畜 牧養

ICBC 交通意外個案
。兩成收費
。評估賠償額
請電：BRUCE TORRIE
TORRIE & ASSOCIATES
大律師及事務律師樓
1221 BIDWELL STREET
VANCOUVER, B.C.V6G 2K7
(604) 683-8111
設有華語服務

石棉 有害 貴體健康!!
環保工程有限公司
Complete Environmental Services Inc.
電話：685·1032
專業牌照·政府註册
竭誠代解決所有與石棉有關問題如購屋前檢查房屋是否有石棉，清除或以其他方法處理石棉以策安全·無論以粵語，普通話或英語查詢，一律歡迎·

華聲錄影電器傢俬公司
648 E. Hastings Street
Vancouver, B.C.
251-1020
咖啡枱 $111·95
牀架 $179·95
鏡架 $127·95
一枱四椅 $129·95
枱架 $127·95
脚架 $49·50
衣架 $23·95

HABITAT REALTY LTD.
地產燕梳有限公司
2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5
(廿四小時)
Office: 438－3501
Pager: 680－2932
免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃
潘世豪
SAVIO POON 873－6880
雲東旺唐餐館生意出售，價八萬餘。雲東旺市區中心西餐館生意出售，價七萬餘。
雲東全[已]售二千四百餘尺建築師[已]建，開價廿五萬餘。
旺商業2鋪樓上栢文，收租好C 2地二萬尺，售卅二萬餘。
雲東幽靜4房上下土庫完成，大地40×120，價十六萬餘。
KINGSWAY 四萬餘尺旺 BURNABY 商業地，可發展大商場及多户住屋，價八十餘萬
雲東近緬街商業鋪夾樓上5個栢文，近唐人埠，每年收入3萬餘，現開價廿四萬餘。
雲東6房土[已]售 33×124 新裝修。價十三萬餘。
雲東16年新土庫完成，業主自住保養好，地平33×122，價2 0萬餘。
雲東3房[已]售×122，有土庫入息屋，價十三萬餘。
雲東旺汽車行生意，位於旺百老匯街，移民投資，祇售二萬餘元。
舊屋業主請注意
現有永建商願意以高價現金購買舊屋或地。
免費介紹名建築師爲閣下劃則興建新屋。
免費介紹經驗豐富裝修師傅爲閣下設計裝修舊屋。
免費解答地產問題，特設熱線電話由晚上九時至十一時。
歡迎詢問

一〇五：頃之來了

子蕎和一位畫家的女學生被安排坐在展覽廳的入口處，邀請觀衆簽名及派發場刊。

展覽廳開放後，觀衆就由那兩邊擺滿花籃的通道陸續進來參觀。

畫展共有三天展期，第一天是星期五，觀衆自然比較少，但場面還是頗熱鬧的。

十二點鐘，頌之來了。跨進展覽廳，見到子蕎坐在那裏，也微有點得然。

「哦，你早在這兒做接待了。」

「是的。」子蕎笑着把一份場刊遞給他。「簽個名吧！」

「不必了吧？」

「不，你不簽不行的。」

麥奇走過來，在頌之的手臂上用力地一掌拍下去：

「哈，算你有心啦，一早就來捧我場！」

「我不來呀，以後非給你兇死不可！」頌之也捏住了麥奇的手臂。「在小島上住了一兩個月，你的確結實多了。」

「你這傢伙還好說，也不經常到島上去探探我們，上個星期，我叫你帶我搬家，你也不去。」麥奇抱怨着。

島情
・夏洛桑・

「你應該知道，我最近很忙呀！」

「忙甚麼呢？忙工作、忙唱歌，還是忙拍拖呀？」麥奇不放過他。

「好了，這件事我以後再向你解釋。」頌之說，「反正我知道小島上簡直樂不思蜀了，那個展覽廳你在那裏享享福，何必急着回來？」

「哈哈！來，我陪你去看看畫展。」麥奇一把拉着他走。

展覽廳中轉了一個圈，對那些畫是外行的，但麥奇的作品。頌之特別細心欣賞。

這些畫大部份是在小島上寫的，而寫子蕎的畫幾乎佔了三分之一。

「未必罷。」

第二天，剩日松照常去地盤工作，但放工後匆匆回來洗澡，更換衣服，說約了朋友，不回來吃飯，就此去了。

深夜然後歸來，滿身酒味。邱楚萍取點爲他開了那房門，讓他入內睡宿。

邱楚萍上床時，周炳球給攙醒了。她道：「好好的睡在，才可以展望將來，良說得對嗎？」

「這樣說也不無道理的。」安娜表示同意，「羅拔能好好待你，這是美好的現在，你能好好把你也不願有一個傻瓜做你的丈夫？」

「不是這個意思，」朱迪笑起來，「我的意思只是，他傻得可愛，而且可愛極了。例如，你是知道的，亨利間中也顯顯靈，他就裝出無所謂的樣子，這不是傻瓜又是什麼？」

朱迪所說的，其實是違心的說話，因爲羅拔根本不是無所謂的樣子，相反，十分緊張；而朱迪現在故意這樣說，只是騙騙安娜而已，目的是顯示自己很有吸引力，使羅拔不敢怎樣，表示自己對他很有駕馭能力。

「我才不相信。」但安娜不爲所騙。

後來此相見，邊時或嚥金不足，貴友們的生命，則不獲保証。知名不具。

嚴敬重閱信後冷笑一聲：「他們要錢而已，貴友生命暫時無憂。」

「但五萬兩銀子不是少數，晚輩乃窮光蛋一名，去何處籌措？未知前輩有何善策賜告？」

嚴敬重沉吟道：「老夫是次南下，乃是爲了籌找犬子，小哥這兩天都在此，可曾見過犬子？」

「見過，而且還打過一伏……」余顧南將經過扼要地說了一遍。「敵友魯莽，酒後誤事，致與令郎衝突，唉唉……實在不該。」

嚴敬重道：「小哥不必自責，老夫甚有自知之明，犬子向來喜鬧事，有違庭訓！幸好未有造成貴友損傷，否則老夫心頭難安。嗯，小哥可知他們後來去了何處？」

嚴敬重道：「小哥不必自責，老夫甚有自知之明，犬子向來喜鬧事，有違庭訓！幸好未有造成貴友損傷，否則老夫心頭難安。嗯，小哥可知他們後來去了何處？」

六七〇：表示具吸引力

「的確要向前看，」朱迪忽然冒出一句，「這是大陸時興的政治術語，似乎也說得很對。」

「是的，很對。」安娜點點頭答，「所以我勸你要珍惜現在，將來對他好一點，不就補償了嗎？將來若然他發達了，更不會忘記你的。」

「不過，若然真的要向前看，有時却會使人感到有點茫茫然不知所措的。」朱迪低下頭想了一會又道，「將來到底是將來，雖免使人感到信心不足，還是好好把握現在才好，所謂好好把握現在，就是好好的睡一覺，好好的吃一頓，好好的工作，好好的享受，好好的愛，好好的……」

「好了，好了，」安娜連忙阻止，「我投降，我投降，我不該說你傻瓜，你是聰明人，聰明絕頂，聰明得不得了，行了吧？」

「陰陽之間」
晏華

二八七：騷在骨裡

師姐容日：「阿方，梯形又點？」

方剛日：「你真係想知抑或係咁意。」

師姐容日：「唔好理咁多，總之，有碗話碗。」

方剛大嚐口水，話下毛生成梯形者，有貴氣，但童年必然不檢快，有遺離父母之象。

師姐容心中一凜，覺得有錯，自己的確由細就離父母，跟外婆長大者也。

方剛日：「點呀，我講得啱否？」

師姐容日：「我點知啫不啱嗮，講喇！」

方剛日：「梯形毛的女人，不止有貴在骨子裡咁解，只有卿卿我我之時，令人魂銷，饒恣。」

師姐容緩佢一掌，嗔曰：「死喇你，講到我咁衰！」

方剛日：「也衰呀，不知幾多女人想學人騷之女人，一定生得靚，而且十分媚。」

師姐容日：「也話？方剛呀？」

方剛日：「嫵媚之媚，是清而媚，不是騷，有一種女人你嗮騷！」

師姐容啐曰：「亂嗚喇你！也嗮騷啫！」

方剛日：「所謂嗮騷，即是騷，騷到出面，但別強烈。」

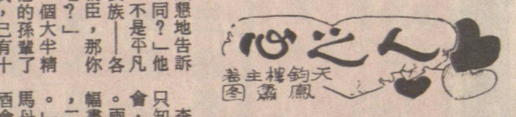
師姐容日：「此乃江湖口胞。」

方剛日：「不然，擲地有聲之言也，梯形毛之女人，不在王治功夫人女伯爵伊娃妮之下。她倩她至樓上臥室外間小飲，並開來下午茶。她摟住了王治功深談：

「你以後能一禮拜看我一至兩次嗎？我，你已明白了，至少現在你我琴瑟調和？你現在且誠懇地告訴我，你認爲我同你有何不同？」他立刻吻她：「你的風月，不是平凡能遇到的，而且那麼多貴族——各國來的，在你裙下向你稱臣，那你應該不會少於三個情夫吧？」

「信我的話，我只有一個大半神上的情夫，你年齡是他的孫輩了，今年七十七歲。他同我，已有十年，必定一個月有二至三次來午飯或晚飯，有時二人，有時我或者他在此請客。他午睡須我按摩，晚飯後同我談天，有時我讀詩讚文給他聽。極少時候，只在秋冬，我須陪他浸浪水浴。眞有性關係的，現在是你一個，我對男人這種關係是寧肯不要，決不濫用的，否則就下賤了。」說的王治功跪到她腿間，承認風月上女伯爵不及，但他細聲問她：「你喜歡男人伺候啊！」

「我也伺候你——告訴你一個消息，我已經決定養你這個漢子作情夫，希望你除了夫人外，只我一個情婦！」她扶他進房入浴：「今晚你回家，現在不如叙一叙吧？」但在王治功貪歡，兄且他不怕什麼，告訴她：「我可夜御三女，而鎖住我的陽關。」終於兩人在床上，睡到夜飯時，馬丹姆有如大敗鳳凰，全身已無力坐起。



人之心
天鵬鈎搜主義圖

二八六：意態難描丹青萬世

李保和送菲菲到家已歸府，清水只知他去楓丹白露開娛樂花園籌備會，清水沒料到兩天後眞的回來了，清水答應他介紹的兩幅畫生意，保和道：「是貴族孫女，二十多歲不嫁。她親叔父要求的。」清水應允，一連四五天工作。馬丹姆穿禮服的那一幅完成後，大酒會請貴族名流觀賞。其中一位老伯爵極爲欣賞，要求清水賜筆。

李薇換了「制服」，隨史丹拉走，遇鄭康來，仍是單身，彼此都點頭。半小時後她到他身邊問有事麼，答道：「沒事，來此跳舞而已，偶然消遣一下。」

「我們跳舞去。」她說。

「談幾句，我帶你出去如何？」

「我不隨你出去，由于很忙。」

「如果不忙呢？」

「也不隨你出去。」

「你是把我當作朋友了，在你工作時間外，我們可以在外面會面，這才像朋友，祇須不上床。」

「我要應酬其他主顧，不把你當作主顧，我不希望你到此地來，你祇是中過『六合彩』的二獎而已。此地消費太高，對你不合適，絕對不合適，我們跳舞去，音樂很有勁。」

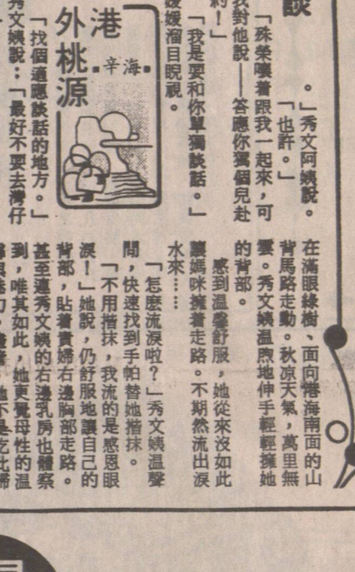
李薇已經站起，鄭康隨她下池，音樂是的士高，他跳得有些進步了。他們返座，再過一陣李薇坐到單維德的身邊，當她與單維德跳舞時，發現鄭康與紅紅在跳舞。紅紅與李薇問會通過電話，感情比前進步。後來單維德帶李薇到那家售西餐的夜店，不久紅紅也隨了鄭康來，坐得很近，一小時後他們倒是先走呢。

明天中午一點，李薇與史丹拉去附近吃飯，史丹拉提到一英里外那家洋商百貨公司在大減價，她們終于坐的士趕往，都買了一些東西。返時的士在李薇家樓下先停。李薇登樓，遇勇待紅紅電話：

天堂夢斷

文-司明 畫-家格

能無性是不絕對



「阿薇：昨夜鄭先生喝得很多。」

「對你無禮嗎？」李薇問。

「沒有，他很坦白的提到與你的事，又說此前也祇是性低能，絕對不是性無能；此刻很有丈夫氣了。」

「向你做廣告？」

「他有什麼好？他再提到下次要玩公價小姐了。」

「公價小姐也不壞，他既有實格玩兩百元打一炮的小姐而已！」

「他說你裝他做王八。」

「我不在乎我的事給公開，做到小姐，有誰沒有些往事呢？」

「傻孩，別說傻話，與李薇道別。」

（二八七）

風言蜂語 繆倫

獲得補償

八二年來吸煙人數降二成。香烟加價則不止此數。

不受影响

甲型肝炎疑是海產引起。但海鮮價似乎未下降。

目的已達

據說負利率實施機會微。但起到阻嚇作用。

現代江湖實錄之八 門羅修

田長歌

二八七：騷在骨裡

師姐容日：「阿方，梯形又點？」

方剛日：「你真係想知抑或係咁意。」

師姐容日：「唔好理咁多，總之，有碗話碗。」

方剛大嚐口水，話下毛生成梯形者，有貴氣，但童年必然不檢快，有遺離父母之象。

師姐容心中一凜，覺得有錯，自己的確由細就離父母，跟外婆長大者也。

方剛日：「點呀，我講得啱否？」

師姐容日：「我點知啫不啱嗮，講喇！」

方剛日：「梯形毛的女人，不止有貴在骨子裡咁解，只有卿卿我我之時，令人魂銷，饒恣。」

師姐容緩佢一掌，嗔曰：「死喇你，講到我咁衰！」

方剛日：「也衰呀，不知幾多女人想學人騷之女人，一定生得靚，而且十分媚。」

師姐容日：「也話？方剛呀？」

方剛日：「嫵媚之媚，是清而媚，不是騷，有一種女人你嗮騷！」

師姐容啐曰：「亂嗚喇你！也嗮騷啫！」

方剛日：「所謂嗮騷，即是騷，騷到出面，但別強烈。」

師姐容日：「此乃江湖口胞。」

方剛日：「不然，擲地有聲之言也，梯形毛

楓葉紅 孔士達

用冒未來·在大有人，給人先使月月年年當高相價，代易不以可多十懷身，擇張咭者，但煩·錢更麻選

信用咭的天下

根據一項非正式估計，在一九八七年底，加拿大全國大小銀行及各行各業發出的信用咭，起碼有六、七千萬張。

這是加拿大人在分期付款之外另一個「先使未來錢」的方式，幾乎每人都持有三幾張信用咭，有些人更可能持有十餘張之多，以表示其「信用」之佳。

他們雖然只有「細半生」（連「半生」也不到）的「兒女債」，但「信用咭債」却不輕。信用咭雖有消費限額，但如果把十多張咭的限額大部份都用盡的話，那筆債也像分期付款一樣，「永遠還不完」。

有人把信用咭稱爲「塑膠紙幣」，照它受歡迎的程度來看，恐怕有一天會取去真正貨幣的地位，不論購物或旅行，差不多可以完全不用携帶現款或旅行支票。

這是社會進步的結果，但有利當然亦有害。

信用咭於三十年代始源於美國，到五十年代而大爲流行。到現在，除信用咭公司及銀行發出最多信用咭之外，百貨商店，連鎖店、超級市場、電油公司、酒店、餐館、航空公司、汽車出租公司、和稍具規模的零售商，都有發出信用咭，名稱雖不同，爭取顧客的目的則一。

有些信用咭，幾乎每一場合都可適用，像「威士咭」、「萬事達」、和「運通咭」等就是。各行各業所發出的信用咭，大都只適用於該公司及其聯號。

一般來說，發出信用咭的機構會先行審查你的資格，主要是你的經濟狀況，然後發咭給你，及釐定一個可以動用的最高額。如果信用良好，它將來會把限額逐步提高。

但我們有時會收到發咭機構的特別邀請信，說你的資格已經預先獲得批准，只要你把申請表格填妥寄回，它便會發咭，而且不設消費限額。收到這種信件，真有點「受寵若驚」。但這是不是表示信用咭的身價開始下跌呢？

當然，這是發咭行業劇烈競爭中的招徠手法。信用咭可以刺激消費，消費活動增加，發咭機構的收入也增加。

持有信用咭的好處，是購物或享受服務時毋須即時付款。發咭機構經過電腦紀錄了這次交易的數目之後，會直接將款付給有關店號，而收取百分之三至五的佣金。店號通常不會向你收回這筆費用，而作爲成本計算，所以結果還是羊毛出在羊身上。反過來如果你付現欵，美國邊界有些電油站及少數店號之外，大都不會給你折扣。

許多發咭機構會對持咭人另收手續費，以每宗交易或以年費來計算，任你選擇。百貨公司則多數不收。

發咭機構通常每月寄給你一張清單，詳列每次交易的情形，並有一個「寬限期」，由二十一日至三十日不等，讓你交款而不加收利息。過了「寬限期」所交的全部或部份款項，都要納息。

利息就是你甘願付出的龐大代價。有人估計，逾期繳款的人只有百分之十左右，但也有人說高達百分之三十，確數實在難以統計。但無論如何，發咭機構收取的息率甚高，所以利息不啻是它們的生命線。如果人人都依期付款，它們就很難生存。

或許你以爲選擇信用咭是一件很容易的事，其實不然。

如果你經常在「寬限期」內繳清款項的話，就毋須理會利率高低，而應考慮它的手續費，使用範圍及使用時是否方便，以及可以提供的利益，雖然影響不會太大，你亦應該知道。有由購物之日起計，亦有由月結單發出之日開始計算。後者顯然對你較爲有利。

大致上言，銀行及信託公司發出的信用咭，息率較低，但「寬限期」較短。零售店號則反是。電油公司的即每月百分之二·八，咭，通常要按月付四，但計息方法會對你較爲有利。信用咭公司則收取百分之十九左右。

同時也要注意計息的方法。如果只欠交一部份，有些會照欠繳之數計息，有些則照全數計算。有些百貨公司，則要你繳交半數以上，才會按照欠繳數額計息。但有些逾期一天也當作一個月計算，無形中把息率提高三十倍。

而何時開始計息，雖然影響不會太大，你亦應該知道。有由購物之日起計，亦有由月結單發出之日開始計算。後者顯然對你較爲有利。

大致上言，銀行及信託公司發出的信用咭，息率較低，但「寬限期」較短。零售店號則反是。電油公司的即每月百分之二·八，咭，通常要按月付清，而不準備你欠賬。旅行公司亦然，多數要在發出月結單日期的三十日內清繳，逾期會收取相當高的利息。

持有信用咭，最怕是失去、被竊、或給人冒用。

欲避免被冒用，有幾點需要注意。首先要看清楚，過機後的單據，是否載明這次交易的「總數」，及留意店號交還給你的咭，是否就是你的一張。

不要在空白的單據簽字然後給店號過機，寫錯了就要立即撕毀。也要保留每張單據，以便跟月結單核對。如有錯漏，應馬上向發咭機構報告。

假如信用咭被竊或遺失，亦應立刻報告發咭機構。日後找回，要銷案之後才好使用，以免有冒用之嫌。雖然你的責任只限於五十元，但亦會惹費者極富參考價值。

如有陌生人來訪，請你說出信用咭號碼，自稱會給你特廉的機票，讓你去一些旅遊勝地觀光。你信以爲真，就可能給人冒用你的信用咭號碼，而招致損失。

「聯邦消費者及有限公司事務部」，按期編製有關各種信用咭資料的最新圖表，對消

下期預告：
☆白衣天使的怒吼·
☆數臭加拿大·
☆誰的錯？
☆因妬生恨，恨海難塡·
☆石壺就是陳子莊·
☆自由如天空的小鳥·
☆百萬盲流襲廣東·

Notice of Approved Cardmembership

圖：信用咭會自動送上門，使你受寵若驚

暖流

柏嘉 寸之人婦

士戈米殊的十歲男孩安德魯有 B.C.「勇敢小子」的稱號。他因瘰腫之累截去左腿、左臂、膀胱和一些內臟器官，並且經常要飛到美國明尼蘇達州一間醫院接受檢查，看看右腳會不會也受威脅而有所影響。

許多人都稱讚他小小年紀能面對這許多苦難；曾經見過他的人甚至說安德魯眼中有一種强烈的希望之光。

這情形除了是個人意志之外，我相信還得自外間的助力和溫暖。

當安德魯起程去接受截肢手術之前和之後，機場上有感人的送別和歡迎。

輪椅英雄歷·漢生見過他。

士戈米殊的居民爲他慶祝生日。

小朋友和同學們替他舉辦別開生面的「萬聖節」化粧晚會。

紅十字會請他主持聖誕慈善賣花。

電影公司請他做臨記。

紅星洗馬田掏腰包請他遊 L.A.，還安排米高·積臣在演唱會的後台跟他見面。

生命的存在不獨靠糧食，更需要精神上的支持。德彼·潘曾經有一首歌：你照亮了我的生命。內容說的雖然是男女之情，但事實真正如此。

人生起伏創傷有時甚於失去一條腿、一截腸；唯有互相激勵扶持，生命之光才能更亮。

久住生厭

在域多利長大、受中學教育、後來到香港去「闖世界」，終於成爲歌星，最近還得到個獎，把梅艷芳壓倒的葉倩文，在港接受成人節目「零時話風情」訪問時，說了一番非常世故的話。

她說，很喜歡加拿大，但感到遺憾的是身爲中國人而不識中文，不懂中國語言。談到西方社會生活，雖然把人訓練成很獨立，但却少了點人情味，「蜜糖」，「親愛的」與熱烈擁抱，都不過是表面的，有些子女還會向父母收伙食費，老人家老了，給送進安老院。

這個節目在溫哥華播出來，有人看了告訴我，我覺得她是個聰明女，說的話正好「配合環境」。香港的移民潮日高，當局正想辦法告訴市民「何必移民」，如果能夠借助像葉小姐這樣的在外國生活過的人對大家講「移民不好」的話，作用更大。我又相信葉小姐也是爲她的歌迷而說這樣的話。

葉小姐在加拿大生活至少應該有十年以上罷？她應該享受到加拿大的社會福利，也享受過加拿大的政局安定、各種自由及權利。加拿大對她的好處也應該記在心上罷？

世界上沒有完人，也沒有完美的社會。如果理智一點去判斷，加拿大實在是世界上少有的、可以值得安心在此終老的國家，葉小姐還年輕，不足奇怪，有些比她長幾十歲的人，也說着類似的話，而且每日還在享受加拿大的福利。

金刀落磯山下

書到用時方恨少

一直以來都有種「書到用時方恨少」的感慨，道理是明白的，但平時就是不大肯努力用功。人類的惰性真是根深蒂固喎！或許你會笑我在找藉口。

事實上，我也經常鞭策、勉勵自己，更不時自我讚揚一番。據說這樣的做法，會有助於建立自信、改善缺點。所以「坐言起行」便是成功的一半。

我一向的想法是：「將勤補拙」，唯有笨拙的人才需要以勤力補不足。我一向不自以爲靠些小聰明便可以混混，便可以在便感力有不逮而解。往回路看，這人生的路途大都平坦康莊順順利利，讀書成績雖不算很好，但却在平均之上，這使我感到滿足，因爲以我的努力程度，實在不能妄想得到第一。十多年的讀書生涯也就過去了。

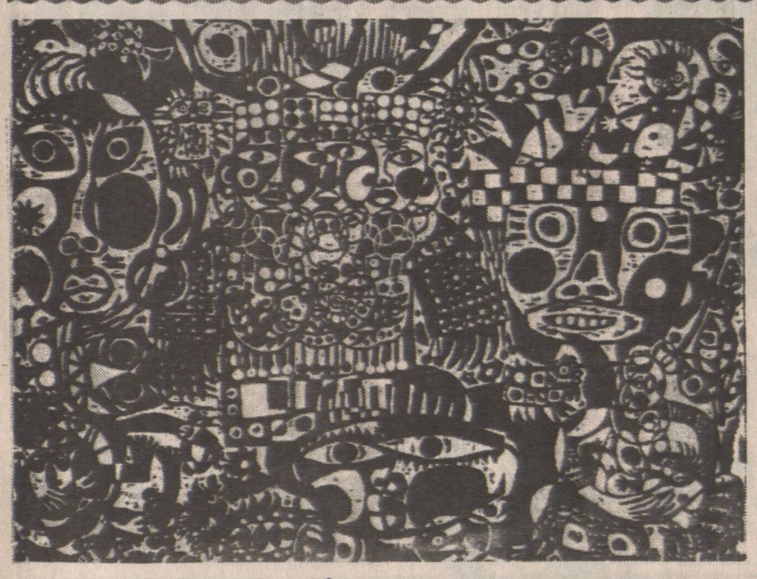
來到溫哥華重拾書本之初，發覺以前所學的竟是那麼少。感到原來浪費了那麼多的寶貴光陰。發覺原本可以做得更好的，皆因爲從前沒有努力，盡量吸收，現在便感力有不逮了。

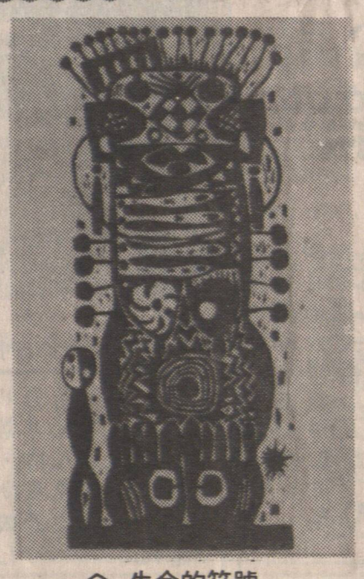
個人感到最不足處便是語文的水平，正合廣東俗語中的「半桶水」，中英文皆不通順。

語文是表達個人思想見解感情的工具，是人類生活及工作中一項最重要的環節。如果出現不足，除了令自己因未能清楚向別人表達之外，更可能引起人與人之間的誤解。

生活在西方社會的華人，在掌握雙語的層面上可能會覺得此類困難。年紀稍長的會因爲英文並非母語而程度不足，年幼的又會失去學習中文的興趣。但是當我想到一些西人對你能說得一口流利的中英語而讚嘆不絕時，我便會展露出發自心底的微笑。畢竟，中英文是兩種截然不同的語言系統，能兩者兼顧得好絕非易事。因此當遇到一名少年學生，我會告訴他「書到用時方恨少」的感慨，也會告訴他「坐言起行」的重要。

記斷不生浮 何展虹


熱土地


生命的符號

遙望神州 許行

蘇紹智的反思

在中國知識份子中，有一股强烈的反思潮流。反思，最初是針對文化大革命的，後來範圍逐漸擴大，擴大到探討近四十年來的整個道路歷程，甚至牽涉到中國幾千年歷史的淀積。這是一種對革命的反省、對主義的反省、對文化的反省。套用國內學術界慣用的術語來說，這叫做「全方位」的反省。

國內有些知識分子，先在國內進行反思，在國內接觸西方各類思潮，然後跑到外國兜了個大圈，視野便拓展開闊，反思的參系增多，結果反思愈變得深入。

蘇紹智就是一個顯著的例子。蘇紹智滿族人，一九二三年一月出生在北京，四五年畢業於重慶大學，四九年畢業於南開大學經濟研究所，五三年加入共產黨，五六年任上海復旦大學經濟系副教授、教授，六四年担任《人民日報》理論部編輯，四人幫垮台後，社會科學從中國科學院中分了開來，成立「中國社會科學院」，蘇紹智在中國社會科學院屬下的「馬列主義毛澤東思想研究所」當副所長，後來升爲所長。在前年「反自由化」的風潮中被解除所長職務，但仍在該所當研究員。

照理，當馬列主義毛澤東思想研究所所長，思想應該是很「正統」的，但現在時勢不同了，連這麼最該正統的部門，它的所長也成了反思相當深化的人士。

去年十一月，蘇紹智剛從訪問歐洲七個月回國，上海的《世界經濟導報》記者立即對他進行訪問，請他談談訪歐的印象。他很坦率地說，他在歐洲接觸過法國社會民主黨的著名人物，也接觸過英國費邊社的主席和其他英國學人，在交換中，幾乎所有的學者都有一個共同感受，就是覺得社會主義發展的最大問題是不知道社會主義是什麼，不知道如何給社會主義下定義。

這話倒意味深長。在共產黨世界裏，有斯大林的社會主義、毛澤東的社會主義、戈巴卓夫的社會主義、鄧小平的社會主義……幾乎各個國家、各個時期都產生不同的社會主義，結果變得莫衷一是。除了共產黨世界之外，西方還有費邊社會主義、民主社會主義，更是衆說紛紜。

蘇紹智公然認爲「瑞典的社會民主主義是比較成功的」。他說：「瑞典現在沒有失業，社會福利好，社會秩序穩定，當然稅收較高，占人均收入的四0——五0%，由於工資高，福利好，沒太多怨言。」

七、八年前，中國要進行改革，學者們都把視線集中在東歐，欣賞「南斯拉夫模式」，欣賞「匈牙利模式」。現在蘇紹智又進了一步，欣賞「瑞典模式」。當然，還有許多人不止欣賞社會主義，而且還欣賞資本主義的，香港新華社社長許家屯便是一個例子，蘇紹智在被訪問中也談到類似的意見。

中國思想界事實上已走向多元化，再要叫它回復到一元化，已不可能。

原始的天籟

介紹董克俊的版畫

邱間壑

貴州在雲貴高原的東部，地面受褶曲斷屬內營力的影響，凹凸不平，故有「地無三里平」之說。那裏住着許多苗族和其他許多少數民族。

地域對藝術家創作的影響，相當重大，當年哥庚爲了追求原始性，特地到大溪地去生活，因此在他的作品裏所流露出來的原始和天籟的氣質，是其他畫家所不能企及的。

最近我發現董克俊的版畫也有一股强烈的原始味。

董克俊是四川重慶人，長期在貴州生活。他是貴州美協副主席、貴陽市美協主席、貴陽書畫院副院長。他的版畫，既粗擴又有規律，既具象又抽象，既邃古又現代，既民間又可登藝術廟堂，既鄉土又泛域。它給人以迷幻感和神秘感。

加拿大人喜歡印第安人藝術，我想他們一定也會欣賞董克俊的版畫。

據說他是自學成才的，難怪他同學院派不同，多了一點自然天籟的韻味。上面介紹的《熱土地》地和《生命的符號》，便可以顯見他的風格。

街道名稱和門牌的妙用

辨方向，計距離

初到溫哥華（指溫哥華市），總覺得街道和門牌都有點「怪」。很多街道以號碼爲名之外，門牌也有近一萬號之多，不論雙號數或單號數，都絕少連繼下去。

後來才發覺，如果這是「怪」，則好處就在「怪」。

原來「號碼街」係在假溪以南的第一街開始，而且只適用於橫行的街道，全市所有其「3500」街段要由安大略街東行三十五個街口，幾乎到達本拿比市。西區的「4500」街段，便與卑詩大學相距不遠。

因爲每一街段的屋宇不多，而門牌則有一百號，所以單號數或雙號數都可以間疏採用，與段碼互相配合。這一來，就不會發生由一 A 至一 Z 將全部英文字母用光也不够用的笑話；也不致有每一角落都有一號門牌那樣難以捉摸之不便。

由北至南的街道，亦用同一原則編列門牌。華埠緬甸，不論任何街道，與布辣內港海岸或東西區分界處相同距離以每一街段，都有相同的段碼，以百爲單位，由「000」開始。

東西區是以安大略街（假溪以北）爲分界，所以兩區的段碼都由這條街起計。大漢公報是片打東街一號，跨過卡勞街則是片打西街一號。街段號碼越大，便表示位置越東或越西。東區的「1600」，另一邊是「1700」，所以只要將門牌的百位數字減 15，便立即知道它位在那一條「號碼街」附近。例如，門牌是 3579 號，以 35 減 15，得 20，即第二十街。餘類推。

全市的屋宇門牌，橫行街道的單號數一定向南，縱的街道單號數則一定向東。因爲群山在市之北方，倘迷失方向，只要望見山或找到一條「號碼街」，便可分辨東西南北。

有意置業的人士，獲悉街名及門牌之後，就可以知道屋宇大致位在那一區，以及它的方向和位置。「號碼街」的 304 號，是近街角向北的第一間，333 號在兩條街的中間，是向南；388 號是向北，接近街尾，還有一間或兩間屋宇才是街角。

華哥溫話大

王曰叟

品味

表現來美
——巴黎名家秋冬精選

Nina Ricci 的柔美晚裝

麗娜·希斯（Nina Ricci）在巴黎的貴族服飾（Haute couture）界是一個響噹噹的名字。在第二次世界大戰以前，麗娜·希斯已是巴黎最成功的時裝精品店之一，其名號與仙奴（Chanel）、巴黎世家（Balenciaga）和蒂柯（Dior）雖有距離，但已可以躋身頂級的時裝屋之內。在三十年代，麗娜·希斯是一位著名的時裝設計師，其後與其子賀卑·希斯（Robert Ricci）合力經營希斯時裝屋，並把業務擴展至香水、皮具、手表、飾物、太陽眼鏡、男裝等業務，成為一個多元化的跨國集團。

麗娜·希斯一直只經營貴族系列的女裝，並無像一些名牌那樣兼營成衣。

在今季，麗娜·希斯把系列命名為「The Return of Woman」，顧名思義，這一系列是着力表現女性的柔美一面。附圖這一件晚裝，正是表現這一主題的最佳例子，半胸的貂皮一字領和圈在袖口、裙脚的貂皮，表現了雍容華貴的一面，而軟滑的絲絨和綁在腰間的透光薄紗，則着意展示女性柔弱和嬌俏的性格。

□林瑋

名人語錄

▲敢當門的人，心目中沒有甚麼叫做「困難」；一個庸碌的宗教徒，或者是一個以天下爲己任的勇士，心目中沒有甚麼叫做「貧窮」。（拿破崙）

▲如你所說，我的榮譽是知名而且富有。但由於我要做這許多辛苦的工作，而且要樂意地去容忍正在增加着的一羣傻子，這使我不覺得比我一向被護膚、不出名、貧窮較爲好過。（葛伯納）

不饑，延年益壽，養顏色。

①補虛損，益顏色，令人面色紅潤，强膚；淮山乾研粉，加酥油一大匙熬至香，再添酒一杯和勻略煎，空腹飲，每晨一服。

(二)番薯：日本某些地區多長壽者據說與長年吃薯類有關。日本近藤博士研究指出：白薯可供人體大量膠原和粘液多糖類物質，此為一種多糖蛋白質的混合物，能保持人體血管的彈性，經常食用白薯可預防心血管系統的脂肪沉着，防止動脈粥樣硬化，使皮下脂肪減少，避免過度肥胖，所以減肥者在寒冷的冬天大可大食香噴噴的煨番薯當飯。

①減肥：白皮番薯半斤，去皮與魚頭共煮常食，或素食常食。

②潤膚：白皮番薯半斤，羊肉或牛肉三兩共炊。

（四）蓮藕：《神農本草經》列為上品，說蓮子具有「補中養神，益氣力，除百疾」之功，久服輕身耐老，不饑延年。

①面黃面青、唇白：蓮子半斤，酒浸二夜，以猪肚一個洗淨，蓮子裝於內，縫合煮熟，取出蓮子晒乾研為末，酒煮米糊為丸，梧桐子大小，每服一丸，飯前温酒送下。

②潤膚：蓮子一兩，紅棗十枚煮水放冰糖飲食。

八個有效方法
表示不滿發泄氣憤

在日常生活裏，無可避免地遇上一些令你氣惱、氣憤的事情，但假如你懂得怎樣去表達你的不滿，作出抗議，那你便可以減少「谷氣」的機會，生活得開心一些。

心理學家向大家提供八個有效的方法去表達你的不滿。

1、先恭維對方（你要表達不滿的人）一番，那麼他自會更傾向給你所需的，因為人通常在被人當作朋友時更有同情心及更順從，若被人視為敵人則相反。

2、表現出自信。這包括保持鎮定、冷靜，要站得筆直，挺起胸膛，直視對方的雙眼，那人們便會覺得你充滿自信，定必有道理。

3、事前先慎思熟慮一番。在未向人訴說你的不滿之前，最好先想清楚你將要講的話，要肯定這些說話是有根有據及有理由。

4、要部署好才行動。預先想清楚你希望達到什麼目的，（譬如話只想對方知道你很不滿，抑或要他作出適當的改變或補償？）下定決心，牢牢記在腦中才去行動，這樣成功的機會較大。

5、要找適當的人去訴說你的不滿，以免徒勞無功。譬如，你向一間公司要求退款，你要找來經理，而不是跟售貨員講。又譬如你跟某人有問題，你要直接對他說，而不是找他的好朋友。

6、多用發問形式。以一些尖銳的問題去迫使對方面對問題，譬如：「你打算怎樣矯正這個情況？」或「你打算怎樣補償？」下定決心，牢牢記在腦中才去行動，這樣成功的機會較大。

美顏食品逐樣數

能美顏的食品很多，筆者逐樣介紹給讀者，這些都是大家容易消費得起的東西。

（一）蘿蔔：蘿蔔有稱「土人參」，古人讚：「熱食甘似芋，生薦脆如梨。老病消凝滯，奇功值品題。」蘿蔔可吃肥人，減肥者少吃，古人孟詵說：「利五臟，輕身，令人白淨肌細。」

①令肌膚粗糙的人變白淨：蘿蔔與牛肉，或鯽魚煮熱頻頻食。

②皮膚敏感：白蘿蔔切片，烘熱，睡前塗擦患部，至皮膚發紅為止，連續至癒。

（二）淮山：《本草綱目》載：山藥功用有「補虛羸，除寒熱邪氣，補中，益氣力，長肌肉，强陽，久服耳目聰明，輕身，不饑，延年。」

①減肥：淮山粉、蛋白粉、豆漿粉各半兩，夜晚用温水調服。

②潤膚：淮山粉、蛋白粉各半兩，蜂蜜適量，調勻塗面，研研丸丸，每日一次。

③治疲勞：淮山粉、蛋白粉各半兩，雞蛋一個，調勻煮食。

（三）蓮藕：《神農本草經》列為上品，說蓮子具有「補中養神，益氣力，除百疾」之功，久服輕身耐老，不饑延年。

①面黃面青、唇白：蓮子半斤，酒浸二夜，以猪肚一個洗淨，蓮子裝於內，縫合煮熟，取出蓮子晒乾研為末，酒煮米糊為丸，梧桐子大小，每服一丸，飯前温酒送下。

②潤膚：蓮子一兩，紅棗十枚煮水放冰糖飲食。

□晚，飯局之後有牌局，主客兩方，都是相識了二十多年的老友良朋。

晚餐很排場，闊綽的主人家，端出來的是清湯排翅（用上一級金山鈎），清蒸海鮮，還有紅燒元蹄、白切嫩鷄等佳餚美食，至於飲料，也是最好的XO白蘭地酒。

這頓家宴，如果在酒機乾杯、花費一定相當，即使自費，酒菜成本也已是四位數之戲，志在娛樂耳。四個太太都說得好：「朋友之間，還講什麼大輸大贏，小玩玩才合交誼，結友，何況我們又都是這麼熟絡……」

飯局·牌局

而這，正是好友相處之道，至少我，對此表示欣賞。

把最好的拿出來款待老友，「說明了主人家的慷慨豪爽，心意和好客情。而牌局打牌，雖是美事一樁。

別以為五角、一元衛生麻將提不起勁道，四位太太不知玩得多開心，多起動，那份「幾十歲人我們都能活得很安樂」的自得心態，就夠她們樂在其中了。再加上一面打牌，一面互道兒孫輩的趣事，更增添一份開心……

人生在世，五六十歲的老友，能夠這樣不時聚聚，打牌，雖是美事一樁。

太太們說得好：「朋友之間，還講什麼大輸大贏，小玩玩才合交誼，結友，何況我們又都是這麼熟絡……」

常春藤

點水樓

□江一郎

周末了。

飯後邀行牌局，四位太太打的却是五角、一元的衛生麻將。這多極端！多懸殊！吃的是山珍海味，極之豪華，而牌局注碼，竟如此的微不足道哩。

別以為五角、一元衛生麻將提不起勁動，我們「的知玩得多開心，多起動，那份「幾十歲人我們都能活得很安樂」的自得心態，就夠她們樂在其中了。再加上一面打牌，一面互道兒孫輩的趣事，更增添一份開心……

人生在世，五六十歲的老友，能夠這樣不時聚聚，打牌，雖是美事一樁。

中國國際介紹服務
卑詩省最經濟、有效之介紹中心，專門為由廿一至一百零一歲男女作適當之介紹。
有意者請電：876-3393

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：6818685 8722396

英語教授
資深英語教師UBC畢業每小時十五元兩學生每小時二十元早七至十時英語8744499

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6 TEL(604)681-8531
要有美滿家庭
請食長白山人參，
老幼咸宜。
要有嬌艷顏容，
保持女性魅力，
請服用梅花鹿茸。
要行氣補血壯身體，
請飲東北五加參酒，
人參酒。

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒腊肉食，中西什貨，園口新鮮蔬菜，生菓，即日由台灣頂好公司運到冷凍飽點。銀絲卷，芝麻湯丸，毛豆，木須皮，壽桃，無須鮮凍，可即蒸即食，老少咸宜。門市批發無任歡迎，
逢星期三休息。
地址：五三五哥亞街。
電話：689·7324

加幣 788·00
博益假期 Classic Holidays
溫哥華百老滙西街19號
電話：(604)875·6377
精選墨西哥六天豪華遊
MEXICO
·住宿於墨西哥最新，最高級豪華之HOTEL NIKKO MEXICO
·參觀宏偉富歷史價值之日月神金字塔，充滿西班牙色彩之皇宮，蘇加盧大廣場，珍藏聖母顯靈秘跡之聖母院，人類學博物館及刺激緊張之鬥牛比賽
寰宇風情在博益
博益假期請您臥遊世界，瀏覽奇景，了解風土人情，請於四月份逢星期三晚上七時收看國泰電視！

加勒比海 海陸空歡樂暢遊
現今成功人仕 乘坐美國歡樂郵輪 FUNSHIP 才是身份之象徵。
海上暢遊·新鮮感受
美酒佳餚·口福不淺
豪華賭場·夜夜笙歌
熱帶風情·購物天堂
帝皇享受·貴賓款待
加送邁亞美酒店住宿，並包括溫哥華來回邁亞美機票，更可安排加遊迪士尼世界、世界縮影(EPCOT CENTRE)等等。
預定特價 加幣$1,539起(內艙)（小童另有特價）
（華人領隊，隨團照顧）
乘坐世界首選的歡樂海上樂園「歡欣號」(CELEBRATION)超級郵輪，1987年下水，總重48,000噸，可載客1,400人，設備豪華。
開心旅遊 Happy Times Travel Ltd.
溫哥華華埠片打東街88號二樓 205-88 E.PENDER ST. VAN.B.C
電話：(604)685-9366

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (since 1954)
258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大溫哥華片打東街258號電話：(604)684·2341
中國旅遊團（華人領隊）（丘錫璨主理）
中國遊
…不到長城非好漢…
19天 $3450
香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①
日期：4月3日，5月8日，7月8日9月11日10月2日
回港 中國遊13天$2850
北京④西安②上海①杭州②桂林②廣州①香港
日期：4月10日，5月15日，7月3日，7月31日，9月18日
回港 三峽遊15天 $2888
上海①西安②成都②大足①重慶②三峽②武漢①廣州①香港
日期：5月15日，7月3日，9月18日
*保証有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢爲止
*保証全部一流酒店：廣州 中國 北京 崑崙，西安 萬年
*由丘錫璨先生主理，並於出發前有晚餐聚會講解中國之近況
東南亞旅遊團（華人領隊）
回港韓台遊9天$1448 （每月有團出發）
回港日台遊10天$1748 （每月有團出發）
回港韓泰遊9天$1488 （每月有團出發）
回港星馬泰遊12天$1918 （每月有團出發）
美加兩地旅遊團（華人領隊）
航空團
美加東岸遊11天$888起（五月起逢星期五晚上出發）
加拿大東岸6天$688起（五月起逢星期五晚上出發）
美國東岸遊6天$688起（五月起逢星期五晚上出發）
班芙愛民頓5天$498起（六月起逢星期六早上出發）
迪士尼樂園三藩市7天$528起（六月起逢星期天出發）
迪士尼樂園三藩市8天$528起（六月起逢星期一出發）
巴士團
迪士尼樂園三藩市10天$529起（六月起逢星期日出發）
美國西部黃石公園10天$599起（六月起每月有團出發）
班芙愛民頓6天$379起（六月起逢星期六出發）
美國西北岸3天$179起（四月起逢星期六出發）
B.C.內陸遊3天$179起（五月晚每月有團出發）
溫哥華$39 域多利$63 西雅圖$41 （每日有團出發）
代理各大航空公司內外廉價機票

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604)669·4165
★回港特價機票★
*三月份$799·00 機票兩晚酒店$838（雙人房）
*四、五月份$878·00 機票兩晚酒店$948（雙人房）
89年夏季回港機票請預早定！歡迎致電查詢
中國遊
*廣州、桂林 5天特價團$390 出發日期：逢星期二、五、日
*廣州、北京、西安9天$1105 出發日期：逢星期四
*廣州、上海、杭州、北京、桂林12天$1470 出發日期：逢星期一、四、五
*長江三峽精選遊21天$2,330 廣州、桂林、昆明、成都、重慶、長江三峽，宜昌、武漢、北京、杭州、上海
（以上行程，回港機票另計）
特別介紹
*溫哥華、香港來回 $878（可停羅省、東京或台灣）
台灣來回（加兩晚酒店）$968雙人房
*多倫多 $249
*卡技利 $164
*渥太華 $319
*愛民頓 $182
*三藩市 $223
*羅 省 $252

BUY·SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604)273·1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
中國旅遊行程：
①十四日遊：北京、西安、上海、桂林、廣州。
②十五日遊：上海、蘇州、杭州、北京、西安、桂林、廣州。
③十八日遊：香港、廣州、上海、蘇州、杭州、北京、西安、桂林、廣州、香港。
④十九日遊：香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、南京、北京、廣州。
⑤三峽遊：上海、西安、成都、大足、重慶、三峽、武漢、廣州。
東南亞旅遊團
①香港來回機票連六晚酒店，機場接送，每日早餐，半日觀光由$1499起
②漢城，台灣九日遊，每月出發，由$1488起
③漢城，東京九日遊，每月出發，由$1568起
④星馬泰十二日遊，每月出發，由$1978起
以上旅遊團均由華人領隊，包一流酒店，膳食
美加旅遊
*地士尼、三藩市、賭城七日航空團。
*地士尼、三藩市、賭城十日巴士團。
*地士尼三晚酒店連機票，每日出發由$292起（四人同房）計，可延長停留。
*三藩市二晚酒店連機票，每日出發，由$242起（雙人同房計，可延長停留）。
*賭城二晚酒店連機票由$269起。
*賭城七日巴士團由$149起。
*多倫多、滿地可、渥太華、魁北克市、紐約、大西洋城、華盛頓等地十一日航空團，每星期出發（由五月份開始）。
*多倫多、滿地可、渥太華、魁北克市、尼加拉瀑布六日航空團，每星期出發（由五月份開始）。
BANFF 國 EDMONTON MALL國 · PORTLAND 購物團 · 內陸遊 · 糧倉山團 · 歐洲團 。
*一日遊：西雅圖、域多利、大溫哥華遊。
☆代售國內各大航空公司之特價機票（如：多倫多由$249起，卡加利由$164起等等）。
☆特價機票來回：香港、台灣、星、馬、泰等地。
101—329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816

譚公廟
▲城多梨埠唐人街頂樓。
1713½ GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息。

黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H.WONG AGENCIES
IATA Since 1949
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381
公證人黃立錚專辦
單身證明 遺囑認證 誓文公證 聲明書
代理燕梳 旅商屋業 汽車遊
特價
羅省 279
倫敦 499
多倫多 249
三藩市 223
滿地可 279
點民頓 182
卡技利 164
NOTARY PUBLIC
Beautiful British Columbia
RENEW HERE
1989

羅美薇再會舊情人 張學友更溫柔成熟

如果學友仔重新展開追求又如何？

阿薇說，她同樣會考慮……

羅美薇當起好辦，份外增情清純。

羅美薇與張學友在新年期間隨阿倫、曾志偉的清雪團往日本旅行後，一直有傳她與學友已經復合，之前張學友已加否認，羅美薇一直未有表態。

昨日羅美薇在九龍城拍《人海孤鴻》，她承認最近有與學友見面，但都是一大班人，從未單獨約會，更未復合。她從未想過倆人是否有復合機會。若學友再次向她追求，她亦會就對方的條件而考慮。

當日與學友分手，是由於雙方面均出現問題，羅美薇謂不能批評誰對誰錯，她現在選擇男朋友的條件是要忠厚老實，一不可爛賭，二不可爛飲。現在與學友見面，她並無感覺，經過上次分手後，她發覺自己的感情創傷很快便復元，可以重新做人，並無想像中的一段長時間空虛失落感覺，可能是與一直有工作有關。現在再與學友接觸，她發覺學友比前次變甚大，溫柔、成熟，處事有條理許多，是屬於好的改變，但經過上次，她覺得拍拖相當煩，暫時不想花太多時間在推辭了，她感到失望，因為有公司的舊合約也可外借拍《羣龍戲鳳》，現在新合約卻不允外借，感到公司欠缺人情味了。

她承認，過去很細路女，不用心演戲，又把片酬盡數花光，現在已識想了，希望可嘗試多類形角色，片酬也學懂儲起來，望稍後能儲夠錢做業主，另外她又正計劃與友人做生意。

仍在日本拍攝 《花心三劍俠》已排復活節映

德寶新片《花心三劍俠》的外景隊仍在日本北海道密鑼緊鼓拍攝中，該片監製冼杞然昨晚先行返港，安排剪接及配樂等後期製作。他透露《花》片拍攝順利，並決定能該片排定於復活節檔期上映。

此片主要演員包括吳耀漢、恬妞、樓南光、文雋、邵美琪及日本青春新偶像山口美子。外景遍及北海道各名勝景地，包括札幌、小樽、洞爺湖、三階瀧、定山溪、北湯沢、東山高原。

新加坡工商電影散工求加 徐小明勸莫急躁

記側視影

徐小明對道具、燈光等幕後散工要求加薪而罷工行動的看法，他說求加價是合理的，因為每一個人都會為更好的生活而爭取，但以罷工行動來威脅片商就似乎有點急躁了。

他說目前電影市道不景，片商要邀大卡士才得以有點保障，另外也在致力打開海外市場，與此同時，散工又要罷工，影響了拍攝進度，對片商而言無疑是百上加斤，況且儘管市道弱，但開片的數量只有增無減，他估計散工的工作日也不會太少，不用太急進。

溫兆倫越捱越瘦，褲不出笑容來。

劇情豐富 仍堪玩賞

——談《西太后》

楊翼．

李翰祥的清宮片，拍到這部《西太后》，已是輕車熟路，得心應手。

因為親手經營的清宮題材不少，以李翰祥避免重複翻炒的創作性格，拍攝《西太后》難免比較被動。但是電影畢竟不是歷史寫實，可以借助人皆熟悉的歷史人物編寫故事，刻劃不同人物的心理個性，李翰祥仍有玩賞餘地。《西太后》的劇力雖然不及《垂簾聽政》和《火燒圓明園》那樣一氣呵成，緊凑急逼，情節顯得有些零散，發揮未見深度，但是影片人物活現，劇情仍然相當豐富，娛樂性尚有可觀。

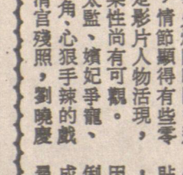
此片清宮風情、猥賤太監、嬪妃爭寵、西太后獨攬大權，勾心鬥角，心狠手辣的戲劇衝突，再次構成一幅清宮殘照，劉曉慶與陳煒繼續飾演兩宮皇太后。影片以曾國藩棄報平定太平天國作開頭，天王府財寶被燒殆盡，西太后劉曉慶充裕國庫美夢成空，老懷不悅，太監安德海即乘機逢迎討好。

事實上，《西太后》佔戲頗重的便是這身懷六甲的皇后也被牽累，死在西太后手中。

《西太后》枝節繁多，例如為皇帝辦婚事，皇太后檢看瓷器古董，假太監借口出宮採購壽禮，乘機欺壓百姓，被皇上下旨處死，西太后施詭計騙得東宮燒掉先帝密詔，都有些戲劇情節，不過此片甚多枝節都未能發揮，東宮陳煒被騙有何後果？霎俐淪落妓寨結果也沒有交代，不少應有的人物關係，也都過於含蓄和簡略。

李翰祥在此片仍然不忘他的玩古偏愛，京都故宮景色照例實景拍攝，宮中排場也見心思，不時穿插京調、大鼓說唱，皇帝逛天橋一場街景，還拍了許多雜耍、唱戲、拉洋片、妓寨、玩樂舊時風情，雖然未能緊密結合劇情，也見營造了別致風味。

位假太監安德海，他擅於阿諛奉承，寵室貼身服侍，與西太后關係曖昧，深受得寵，另方面則狐假虎威，在宮中飛揚跋扈，因為發現皇帝載淳（陳道明飾）與宮女肇俐的戀情而告密，因而發展出宮女迫嫁不成，被賣落妓寨，皇帝則效法老祖宗微服尋芳，惹上花柳，藥石無靈而死，結果連和簡略。



C.T. KIING
龔招同
華人營業經理

COMMITTED TO EXCELLENCE
CARTER HONDA 736-2821
HONDA-NISSAN-G.M.-VOLVO-ALFAROMEO-ROLLSROYCE
2390 BURRARD STREET, VANCOUVER, B.C. V6J 3J1
特惠價錢 優待華人
89年新車

VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話：687·2293
UNICO'S 39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號（文化中心對面）
新春愉快
最新89年 SANYO 高級錄影機 無線遙控 VHR 9230 特價$549·00
SANYO 26吋 62C904 彩色電視機 99台 特價$799·00
SANYO 電話錄音機 TAS 320 特價$119·95
高級錄影帶 KODAK T-120 特價$5·99盒
唱片特價$8·99 唱帶特價$6·99
修理部：精修 TV, VCR, HIFI 及 CAR STEREO
服務部：錄影帶轉線路，香港 加拿大

袁潔瑩不獲外借 感嘆公司欠人情

自覺現在已漸成熟，也為「後路」作打算……

袁潔瑩現在正享受計十日後才再開工。

早前南燕為她庇身其特別假期，因為手頭上的《邊緣歲月》訂造寫了一個劇本，望稍後能儲夠錢做業主，另外她又正計劃與友人做生意。

因鄭文雅去了加拿大同時要外借她演出，拍外景而停拍了，估日前已正式被新藝城

電台訊

●公共事務組的訪問，每星期六上午八時至十時在《世事如棋》節目播出。

著名女作家陳若曦已成為教育組《開卷有益》的頌樂嘉賓，並兼任新成立的《開卷有益》閱讀會的名譽顧問。本星期三（三月八日）陳若曦更會聯同本地幾名女作家，嚴沁、鍾玲、旅叔青、李默及西西風趴在本星期開始推出十回的陳若曦《紙婚》故事，還請來葉童與蔡雅各、曲家穗、李學斌及一班戲劇組藝員合演對手戲。

陳若曦《紙婚》本周播出

華人檔案》張節任採訪家永背着沉重的錄音機走過美國五十多個州，由於人生路不熟，行程又緊密，於是便大大影響肯口，終於在三藩市病倒了，幸現在已無恙返港。至於他的訪問聲帶，接着會播出他與華裔太空人王賡驗、中大創校校長李遠哲及加州州務卿余江月桂等等旅居美國著名華人

《世事如棋》累倒梁永

為星期六《世事如棋》節目播出。

往美國，主要是為星期六《世事如棋》之《國際

羅美薇再會舊情人 張學友更溫柔成熟

如果學友仔重新展開追求又如何？

阿薇說，她同樣會考慮……

羅美薇與張學友在新年期間隨阿倫、曾志偉的清雪團往日本旅行後，一直有傳她與學友已經復合，之前張學友已加否認，羅美薇一直未有表態。

昨日羅美薇在九龍城拍《人海孤鴻》，她承認最近有與學友見面，但都是一大班人，從未單獨約會，更未復合。她從未想過倆人是否有復合機會。若學友再次向她追求，她亦會就對方的條件而考慮。

當日與學友分手，是由於雙方面均出現問題，羅美薇謂不能批評誰對誰錯，她現在選擇男朋友的條件是要忠厚老實，一不可爛賭，二不可爛飲。現在與學友見面，她並無感覺，經過上次分手後，她發覺自己的感情創傷很快便復元，可以重新做人，並無想像中的一段長時間空虛失落感覺，可能是與一直有工作有關。現在再與學友接觸，她發覺學友比前次變甚大，溫柔、成熟，處事有條理許多，是屬於好的改變，但經過上次，她覺得拍拖相當煩，暫時不想花太多時間在推辭了，她感到失望，因為有公司的舊合約也可外借拍《羣龍戲鳳》，現在新合約卻不允外借，感到公司欠缺人情味了。

她承認，過去很細路女，不用心演戲，又把片酬盡數花光，現在已識想了，希望可嘗試多類形角色，片酬也學懂儲起來，望稍後能儲夠錢做業主，另外她又正計劃與友人做生意。

袁潔瑩不獲外借 感嘆公司欠人情

自覺現在已漸成熟，也為「後路」作打算……

袁潔瑩現在正享受計十日後才再開工。

早前南燕為她庇身其特別假期，因為手頭上的《邊緣歲月》訂造寫了一個劇本，望稍後能儲夠錢做業主，另外她又正計劃與友人做生意。

因鄭文雅去了加拿大同時要外借她演出，拍外景而停拍了，估日前已正式被新藝城

電台訊

●公共事務組的訪問，每星期六上午八時至十時在《世事如棋》節目播出。

著名女作家陳若曦已成為教育組《開卷有益》的頌樂嘉賓，並兼任新成立的《開卷有益》閱讀會的名譽顧問。本星期三（三月八日）陳若曦更會聯同本地幾名女作家，嚴沁、鍾玲、旅叔青、李默及西西風趴在本星期開始推出十回的陳若曦《紙婚》故事，還請來葉童與蔡雅各、曲家穗、李學斌及一班戲劇組藝員合演對手戲。

陳若曦《紙婚》本周播出

華人檔案》張節任採訪家永最近被派往美國，主要是為星期六《世事如棋》之《國際

《世事如棋》累倒梁永

為星期六《世事如棋》節目播出。

往美國，主要是為星期六《世事如棋》之《國際

中國 最專 省心 詩心，作 女女 卑中 男 有意 若請

填入息稅 個人、商業 430·9871

上門填稅 填報入息稅普通每份十五元·夫婦兩份二十元·請電方生·電 251 2912

報入息稅 經驗會計卑斯大學畢業願上門報稅盡責守秘普通夫婦廿元單人十五元電話 873·1338

註冊明德託兒所（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助·負責接送幼稚園兒童·
所址：715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五·四二五一

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平安當 專人指導 歡迎垂詢

LOYAL DRIVING SCHOOL
NO.104-1093 W.BROADWAY, VAN.B.C.
安全駕駛學校 安全！速成！ 經驗教師·快捷速成
筆試速成班·四、五級路試全程一百三十元·
晚間電話 438·7470 327·8602 梁小姐

ED CHANG
本田雅廊 加拿大超越羣倫的汽車 HAPPY HONDA
本拿比手屈一指的車行
◦ 款式之多居首位
◦ 服務顧客居首位
◦ 價格相宜居首位
89年新款靚車現已在本車行出售
請致電 294·2111
HAPPY HONDA
與 ED CHANG 聯絡
尚有若干88年款汽車供顧客選購

列治文鈴木汽車公司
RICHMOND SUZUKI
3691 no.3 RD. RICHMOND. TEL:273-0331
SUZUKI SWIFT $7,995
SUZUKI SIDEKICK $11,995
全新89年新車經已抵達溫市 歡迎試車及選購 88年新車瘋狂大平賣！

EDWARD CHAN 華人代表 FRED CHAN

城市駕駛學校 City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

蘇偉勝

L學 PERFECTION 王志龍駕駛學校
7229 MAIN STREET 近57街
本校用89年小型房車教授舒適易學
·經驗豐富·耐心教導
·初學補鐘·合格率高
·歷史悠久·易學速成
·專人指導·考取筆試
胡洪星 324·6892

優良駕駛學校 PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實·師質優良·經驗豐富·收費公道
本校採用88年小型房車教授舒適易學
合格率高·歡迎查詢

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗
教師：何津祺 三二二-六八八八
黃健明 六八九-五五七六
馮紹明 三二二-五五五五
協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率特高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教。
嘉華駕駛學校校長 馮坤威 四三二-七〇〇一 二九四--六一一

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良 全程130元
校長：方勵強夫人 電話：321—3722
教師：吳栢霖 住家電話：435·2381 傳呼機：686·8597

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？您為學車而煩惱嗎？
筆試 如果您會經考過筆試，但失敗，我們可以安排法庭特許通譯員協助您解決英文試題之困難！
路試 我們的中、英、法、越、華語教練會指導您從最安全的習慣中，得到您想要的駕駛技術，並代約安排考試日期。
從速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3
電話：644·7890
馮尚榮 433-1504 WAYNE FUNG
劉兆鵬 657-2823 BANG LAU

優良駕駛學校 PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實·師質優良·經驗豐富·收費公道
本校採用88年小型房車教授舒適易學
合格率高·歡迎查詢

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗
教師：何津祺 三二二-六八八八
黃健明 六八九-五五七六
馮紹明 三二二-五五五五
協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率特高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教。
嘉華駕駛學校校長 馮坤威 四三二-七〇〇一 二九四--六一一

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良 全程130元
校長：方勵強夫人 電話：321—3722
教師：吳栢霖 住家電話：435·2381 傳呼機：686·8597

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？您為學車而煩惱嗎？
筆試 如果您會經考過筆試，但失敗，我們可以安排法庭特許通譯員協助您解決英文試題之困難！
路試 我們的中、英、法、越、華語教練會指導您從最安全的習慣中，得到您想要的駕駛技術，並代約安排考試日期。
從速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3
電話：644·7890
馮尚榮 433-1504 WAYNE FUNG
劉兆鵬 657-2823 BANG LAU

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
假日照常服務 歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成 耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試 效果保證最好
全程130元並設中英文筆試班
*唐人埠及PNE特價8小時149元
電話：253·6888 253·1333
聘請男女教車師傅多名

高級駕駛學校 ADVANCE DRIVING SCHOOL
4677 MAIN STREET
專人輔導英語筆試 全程130元
吳志強 872-8717

宇宙駕駛學校 UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富 教法詳盡 路試筆試 初學補鐘 安全易學 免費接送 收費特平 歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收120元

萬國駕駛學校 NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及麻街223室
電話：327-9174 872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷 全埠收費最平 效果保證最好 十足把握筆試 免費車接送

開花

古語說：「己所不欲，勿施於人。」中國人講「忠恕」之道，孔夫子也有過這樣的話：「吾道一以貫之，忠恕而已矣。」忽就是推己及人，自己不要的，無謂要求別人接受。

在越南難民問題上，英國政府的態度，就正是缺乏一個忽字。他對越南難民，並沒有收容的興趣，但卻要香港人來負這個包袱，未免強人所難了。不僅缺乏忠恕之道，而且有慷他人之慨之嫌。看來，這問題已非認眞解決不可了。

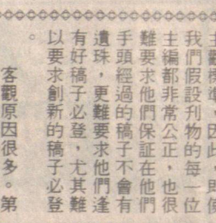
港督衛奕信返英述職，對這個問題，應該好好地和各教育研究一番，不要再要太極手。沒有切實的解決辦法，徒增困擾。最好不要大開方便之門，開放難民營政策，引起了市民的擔心和非議。老是對越南人談「人道」，而忽視港人安全保障，也有點不人道呢！

根據去年的紀錄，越南難民犯罪數字增加三成，由二百七十一宗增加至三百五十六宗。這些犯罪紀錄，包括嚴重傷人、盜竊、藏毒、強姦、謀殺，犯罪的地方，確實是想移居到外國去，他們不會不知道，有了犯罪紀錄，對他們移居有影響的，收容國一看紀錄，就不會接納。

願然的，大部分越南難民的心態，是拼死無大害。在這種心態影響下，放出營外，誰能保証他們循規蹈矩，不犯事呢？無論怎樣說法，越南難民，不能賴在香港，成爲香港的合法居民，這點已有定論。當務之急，是如何解除這個包袱，而不是放任或讓他們長期混下去。北京已經明確表示：這個包袱要扔掉。

不能放任再拖了

對越南官員應發獎金



任何國家，若有公民非法逃到外國，外國一定遣回，非法入境者之祖家非收不可，沒有討價還價餘地，也不須派官員到外國甄別「自願」「不自願」遣返問題。

因此之故，港人要對之服侍周到，不可怠慢也。

但英國外交部對越南則特別優待，特別邀請越南官員坐飛機來港，住酒店，遊覽風光，還有手信，來港之結果，甄別到八十一人係「自願」返回越南者。

遣返是強制性的，點可以「唔自願」作爲拒收理由？如果個個國家有窮人失業，有飯食，豈非放佢地去鄰國，然後以「唔自願遣返」爲由，即可以卸下包袱俾人？政府之責任，是向公民提供福利，保証其生存。越南咁做法，違國格、人格都有也。但英國優待之，出賣原則，將有國格、有人格之行爲合法化，迫香港接受無理之要求，將越南官員奉爲上賓，讓佢地「自願返越人士」，亦即係使「自願留港」之船民長期居港，經越官甄別，「非自願返越者」一概不接受返越，包括香港政府和法律都不必遵守。懶仔勒索，有理由仲要使勒領回一個船民，即有一千蚊獎金。如果一次能領一千人，即萬元獎金，成爲越南大富翁矣。如遣回一萬人，香港支一千萬，尚有化算。反正勒索已經合法化，英國法律精守法，港人自動獻身，送獎金俾越官，等佢地有水買電搞家庭現代化，船民問題可加快解決。無牌議員領回一個船民有百萬元獎金，出爲一千萬，神係守法，港人政府之責任，是向器，搞家庭現代化，船民問題可加快解決。無牌議員

爬格子族

魯嘉

由於文藝作品的評價很難訂出一把容易度量的尺（客觀標準），免不了靠主觀標準，而且越高層次越離不了主觀標準，因此，即使我們假設刊物的每一位主編都非常公正，也很難要求他們保証在他們手頭經過的稿子不會有遺珠，更難要求他們逢有好稿子必登，尤其難以要求創新的稿子必登。

客觀原因很多。第一，假設編輯先生絕對公正，但是編輯先生是要按照一本刊物的宗旨、風格來處理的，刊物本身還有一套計劃。這都會形成一定的框框，合適的容易入選，不合適的不易刊出。比方曹雪芹把《紅樓夢》寄給《讀者文摘》去投稿，萬春（寫《漢宮志》的作者）做主編，施耐菴拿《水滸傳》來投稿（但是據照《讀者文摘》的風格，就不可能拿來連載，（每期登一回也得登一百二十期），頂多只能選一回，曹雪芹先生當然不高興。第二，每個人都有自己的思想傾向、藝術趣味。這些差別不是公正與否能夠解決的。如果能否被刊出責在難說。

花絮集

藝人

常跟傢伙們到沙田大圍一間酒吧胡扯，幾乎每次都碰到娛樂圈中人。聽鬼佬老闆說，他們是常客，不用開工便聯羣到這裡喝酒。

有幾個姐仔，眞是一見難忘。我不看電視劇，不知道她們的表現如何，只見一個個「殘」態畢露，煙不離手，滿嘴粗話。也曾見荷里活的紅星一式一樣，但他們在銀幕上是多麼風流倜儻英明神武。幹這一行的人，起碼條件是隱蔽自己。

難訂尺度

百萬

在此時此地，早就沒有「百萬富翁」這回事，不是本港沒有富翁，相反，本港的富翁多得很，但百萬家財，在五十年代還可稱富翁，如今則斷不能稱富翁了。到了今天，百萬元不夠買六、七百呎的小單位，顧得住來顧不了吃，「窮」得很。幾個朋友閒聊，討論富翁的標準。一個朋友說，每年收入百萬元，或許可稱富翁。

但另一個朋友說，年入百萬，仍無法過富翁的生活。理由如下——

如今，在高尚地區租一個千把呎的單位，大約月租要三萬元。

養一部歐洲車，請個司機，每月支出約一萬五千元。

請個傭人，連提供住宿，又去了四、五千的支出。

單是上述的三項支出，已去了五萬元。而年入百萬，除稅之後，每月實在收入約七萬元，去了五萬，剩下三萬，要管吃、管穿、管應酬，旅行等等，恐怕得相當克己才能過得日子，如何稱得上富翁的生活？

這樣一算，年入百萬原來只能過中上的生活呢。事實上，目下一些高級打工仔，其年薪及各種津貼，年入已超過百萬。是物價太高，還是港幣太不值錢？

寫起集

劉於斯

外家庭內

置業

新年又將有兩位朋友參加美加團，順道來加拿大購置物業了。唉！有錢多好！喜歡在那裏置業便到那裏置業，而且都是一次過付款的，不用辦理分期付款等手續。

那兩位朋友在香港做生意，從來沒有來過加拿大多倫多，這次置業目的是爲將來作好移民準備。由於他倆都不認識多倫多此地的地產經紀。彼此是朋友，當然有義務給他們來加前，找經紀爲他們找聘適合的房子。不知是否很多華人都有朋友做經紀的，彼此只在閒談中提及有朋友想置業一事，則有多個經紀來電問是否可以效勞。一下子眞的把我煩透了，結果我只選了兩位只打了一次電話來，態度比較誠懇的經紀，讓他兩來介紹本地房子，給兩位想置華的朋友。

其實又不是想在外置業安居，又不是想離開香港，但卻要急急的在外地購買樓宇。也許這是一種保障，他爲後路吧，這是否可以說是富有的香港人的一種病態呢！

年青人想移民

舒寧

一個名爲新一代研究中心的組織最近抽樣調查過一千名十五至廿一歲高中學生，了解他們對香港前途的態度。結果發現有七成受訪者關注香港前途發展，惟不相信中國政府會落實港人治港的政策。另有四成人正考慮移民。

處於移民風氣甚盛的今天，中產階層的年青人受到家庭、老師以至友鴻亦在「鏡報」雜誌爲文說，「他不打算移民，只不過不夠投資移民的資格，又無別人需要的專業技能而已。」他的無奈也許正反映時下年青人的心聲。

這種消極的態度又是否應該繼續宣揚下去呢？

熱衷於移民的年青人，當然不會關心基本法，也不會關心社會事務。他們的目標是「搵銀」；積極賺錢，爲移民海外而鋪路，所以，今天香港的經濟活動頻繁，對外貿易逐年大幅增加也不無內在因素，但從社會整體看，這却是一個很不健康的現象。因爲日後的香港仍須港人治理。

在「新一代對香港前途的態度」的調查中，大部份受訪者也意識到，要留在香港爲港人服務，港人治港才有希望。假如他們都要離去，對香港未來又漠不關心，英人交出政權時，又如何落實港人治港的既定方案？

世發番

通天老記

怎育待移民

根據美國心理醫生的撰文資料，昨日介紹了女強人的心態「生育罷工」；新加坡對女大學生的兒女，可得到教育優待，此案因議論太多，又遭擱置。三十年代，希特拉最離族，均禁繁衍。

校長之子是個少年犯，我通天老記見過，名將之後是個貪財好色的衙內，報紙雜誌揭發也多。主席總教之類，憂心忡忡，並非大循環的經濟危機，而是接班人。也有人言之鑿鑿，某商界奇才生了白痴仔。「官無兩代，富無三代」，這是中外古今千年統計。中國人傑，世界精英之精華始皇嬴政！他的寶貝兒子扶胡亥，即是秦二世，却是不堪一擊！

我當然很相信優生學，愛恩斯坦、居里夫人，他們的父母肯定不是白痴的。但，我也認同孔夫子的「有教無類」！經過教育與學習，由無知可到有知。同一班學生，程度也很參差，「上等之人不教而善；下等之人教而不善！」若硬要將人分級，事實上，腦筋是一座神秘寶庫，有人開竅得早，有人開竅得遲！

香港有年青人，主張人生享樂；而非受苦。生兒育女屬很沉重負担，尤其教育最花精神，所以，何必累人累己！這種不育觀念也開始扭轉了。看着花開一朵又一朵，看着金魚游曳生姿，也愉快萬名。新潮人士也養兒育女了，因爲，日子一天一天的飛過，以前是恐懼的，日漸老矣，如今是快樂的，兒女長大了！近年，香港又有另一股怠育潮，等移民之後才生仔吧！

教授工廠摩打車
珍妮時裝，裁剪班招生教授度身時入法、裁法、車法、隨法學，承接結婚禮服、工作服。
電話：685·4073

修理電視
修理各種彩色電視機，免費上門估價，電話：327·2257

電器修理
修理及安裝熱水爐電爐頭乾洗衣機洗碗機攪骨機專業執照技師上門服務電879067l陳

修理電子
電腦，音響免費估價，保用三月，電430·9871

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681—3953

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E.Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9
八折酬賓
大減價
特價貨品除外
685-9743

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
辛運餅 新鮮春捲皮 鮮蛋麵 蒸氣鮮雲吞麵 蒸氣炸麵 花旗炸麵 雲吞乾麵 五花旗乾麵 十北麵

香港大酒樓
HONG KONG GARDEN RESTAURANT
合時食譜新介紹
生炒水魚片 蒜子雙冬紅燒山瑞 羌葱瓦罉焗游水班
七天營業 早上十時至三時 晚上五時至十時半
年夜飯 發財春茗
一路發 預定歡迎
雙龍賀新歲 式熱葷 發財大好市 祝生意興隆 四海頌昇平 鴻運喜當頭 橫財用就手 掌上滿金錢 年年慶有餘 福壽康寧 歡樂年年
$168
堂十場車務市心理菜鮮 禮數車泊服茶點主名海 麗開大便勤天美廚式水會宴園社 華筵寬方殷天精名粵游 壽筵喜酌 歡迎預訂
溫哥華緬街1550號
1550 MAIN ST. VAN. B.C. ☎ 682-2999 682-3777

汽車音響
代安裝汽車音響價錢公道晚七時後電
John294.9851
Robert325.3363

金馬
店餅 廳餐茶
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2T4 Canada Phone: 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
早午茶餐 粥粉麵飯

嘉頓
餅店茶餐廳
Garden Bakery & Tea House
243 E. PENDER VAN. B.C. TEL:682-1608
即磨香濃咖啡
特價午餐 （星期一至星期五 上午十一時至下午二時）
每碟$3·50
上海粗炒麵，星洲炒米粉，豉油皇炒麵
星洲炒貴刁，嗦喱牛腩飯，南乳猪手飯
柱喉牛腩飯，時菜肉片飯，嗦喱牛肉飯
特價西餐 （全日供應）：
火腿法國多士（包括咖啡或茶）
$2·50
腸仔雙蛋或火腿雙蛋
（包括多士薯仔咖啡或茶）
$2·95
嘉頓出品 你有信心

家家樂大酒樓
GAH LOK RESTAURANT 255-0008
302-2800 E. 1st Ave (夾 Renfrew) (Safeway Mall 樓上)
本酒樓重金禮聘香港名廚師王忠師傅主理
特別貢獻
歡樂席 $128.00
家家樂大拼盤 碧綠鮮魷 桂林蝦丸 玉帶海皇羹 奶油焗雙蟹 當紅炸子鷄 京都焗肉排 揚州炒飯 清蒸海上鮮 清潤甜品 合時生果
金牌翅席 $198.00（請先預定）
明蝦大沙律 百花釀蟹拑 蒜茸蒸帶子 鷄絲燕窩翅 奶油焗龍蝦 北京片皮鴨 生菜包鴨鬆 清蒸海上鮮 海鮮炒飯 清潤甜品 合時生果
酬賓席 $168.00
家家樂大拼盤 桂林蝦丸 芥蘭帶子 菲王瑤柱羹 上湯焗龍蝦 當紅炸子鷄 北菇扒菜胆 清蒸海上鮮 四寶炒飯 清潤甜品 合時生果
特價酬賓席 $138.00
西芹海蜇炒鴨絲 瑤柱扒鮮菇 蟹肉魚肚羹 奶油雙蟹 當紅炸子鷄 玉蘭雙鮮 清蒸海上鮮 生炒牛飯 干燒伊麪 清潤甜品 合時生果
六和菜 $79.00
上湯焗龍蝦 蟹肉冬茸羹 沙爹串燒牛仔肉 百花釀帶子 香露鹽焗鷄 葡汁扒四蔬 絲苗白飯 清潤甜品 合時生果
新年發財 $399.00（請先預定）
生猛龍蝦大沙律 三脆皮炸蟹拑 熱發財好事瑤柱脯 蘆筍碧璽帶子 紅燒大鮑翅（足廿兩） 蠔皇鮮鮑片 紅燒雙乳鴿 金腿麒麟石斑 原條海鮮炒飯 上湯煎粉果 椰汁焗布甸 合時生果
魚香茄子 9.50 香橙焗肉排 7.50 薑葱野兎煲 9.50 豉汁蒸帶子 8.50 粉絲蟹煲 12.00 荔茸釀帶子 9.50 蒜茸蒸大蝦 13.00 紅燒乳鴿 9.50 竹支羊腩煲 10.00 百花釀帶子 9.50 黑椒牛仔骨 11.00 葡汁扒四蔬 9.50 荔茸鳳尾蝦 9.00
七天營業：
星期一至五上午十一時至下午三時
星期六、日上午九時至下午三時
七天晚市由下午五時至晚上十時

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑤璜禮堂 筵開卅席
特價海鮮席 合時生果 蓮子紅豆沙 楊州炒飯 清蒸游水班 當紅炸子鷄 召鹽焗中蝦 玉蘭炒雙蚌 生菜包鴨鬆 北京片皮鴨 紅燒三絲翅 上湯焗龍蝦 彩虹大拼盆
188·00
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687—6675
59·00（六位套餐）
西菜炖鱶鳔腎 蝦子海參鴨掌 冲油脆皮鷄（半只） 玉蘭炒雙蚌 椒鹽焗中蝦 豉汁蒸太子 絲苗白飯 奉送：糖水、生菜
特價海鮮席 彩虹大拼盆 上湯焗龍蝦 紅燒三絲翅 北京片皮鴨 生菜包鴨鬆 玉蘭炒雙蚌 召鹽焗中蝦 當紅炸子鷄 清蒸游水班 楊州炒飯 蓮子紅豆沙 合時生果
188·00
賣賓席 生猛龍蝦大沙律 弍大熱葷 蟹汁鮮蒜鮑 雪裡影紅梅 御品鷄煲翅 酥酒焗鵪鶉 生炒桂魚卷 碧綠翠珊瑚 黑椒野鴨柳 八寶荷葉飯 肆式美點 椰汁炖雪蛤羔
388·00

步王偉梁舜燕後塵 羅樂林轉投無線

長篇短錄

繼王偉跳槽無線後，羅樂林也於上月簽無線二年長約，七月一日生效。

此次轉過別枝，羅樂林承認無線提出的條件比亞視好，薪酬比亞視高，不過，今次跳槽的另一個原因，便是希望轉換一個新的工作環境。

「恐恩門豪」式港做要 思構段三分《節季》

每集播足卅分鐘，首段中集段末，
珠秀陳與鋒郭次段，玲裕鄭與萬梓良
沙姐與鄭裕玲門法……

「季節」續集昨日舉行開鏡儀式，隨即開工，創作主任何麗金表示故事構思將分成三個段落，首先集中在陳秀珠與郭鋒身上，其次描述鄭裕玲與萬梓良這一對情侶，哪是飾演湘漪，哪是飾演出，便考慮在外物色人選，但絕不會由其他藝員代替她的角色，因為沙姐演出有一段日子，予人留下親切感，難於找其他人代替。何麗金笑言：「加插其他人物乃《季節》特色，而加入的人物與《季節》家族也是有着聯繫的。」

完成這三個段落，再視乎反應才考慮是否續拍，最重要好讓碧姐有休息機會。何麗金希望該劇做到香港式的豪門恩怨，最理想是當該劇在最高潮時候完結，停頓一段時間又再開拍。

由於碧姐喉部未完全復原，聲音微弱，故此，特別將一個咪仔放在她身上，可容易收音，碧姐的戲會較為濃縮、集中，好使她不用過於辛苦，何麗金強調碧姐依然是該劇重心人物。陳秀珠昨午返港便匆匆為《季節》開工。

礙於該劇開拍倉卒，有部份藝員已被其檔期方面顧為傷腦筋。

•賢•

王宵讚黎大煒

演了《北京故事》之後，王宵在香港定居，也謀向電影方面發展，一幌四年。

王宵來香港之前，是上海戲劇學校的學生。他在香港這四年來，拍過三部影片，那是《血玫瑰》、《我要富貴》及現在上映的《鼉城》。這三部戲中，他比較滿意的是《鼉城》，片本身有戲，而每個角色出來都有個性。他也讚導演黎大煒，會用演員。而他拍這個戲，還特別練了八個月功夫。

四年演三部戲，王宵空餘的時間可不少。去年，他埋頭看電影，看了二十多部香港製作的影片。王宵嘆一句：「如果我再看下去，我連演戲的興趣也沒有了！」可見香港去年拍出來的影片，佳作之缺乏。

王宵談起他的家史，原來母親是上海解放前永華電影製片廠的演員，一九四七、四八年間與李翰祥差不多同時來過香港，後來返回上海。李翰祥對王宵來說，是叔父輩。王宵也說：「我是叫他李叔叔的！」

伊瑪莎

表情

羅蘭任了一次醫院，與上官玉更顯患難相扶。

快鏡

媽打獲贈平安菓

鄧碧雲答應無綫演出《季節》續集，在此之前，亞視亦曾接觸她，今趟碧姐真是順得哥情失嫂意了。

碧姐與周梁淑怡私交甚篤，對方早已游說她為亞視演出，礙於碧姐因喉部健康問題，周太也不想強人所難，待她康復後再談合作事，詎料如今她答應演出《季節》。

碧姐坦言由於是《季節》劇她才應允演出，換上是其他劇集，她不與無綫合作，道義上便有虧欠對方感覺，碧姐已跟周太解釋一番，對方也沒有責怪她。

昨天，何麗金送她一個禮菓，意謂平安菓，希望她身體健康，平平安安。

羅蘭昨日在上官玉的陪同下返無綫執拾個物櫃的東西。早前她因胆石入院施手術，前後住院九天，日前才出院，昨日下午再到醫院拆綫，昨日看她，精神也不錯。

《季節》稍後開拍，羅蘭扮演的芳姑一角只好安排她返家鄉，日後會否一再找她拍則不清楚了。她說，她向公司請假至本月二十三日，如果此劇慢慢拍，她也可以參與演出的。

芳姑被遣返鄉下

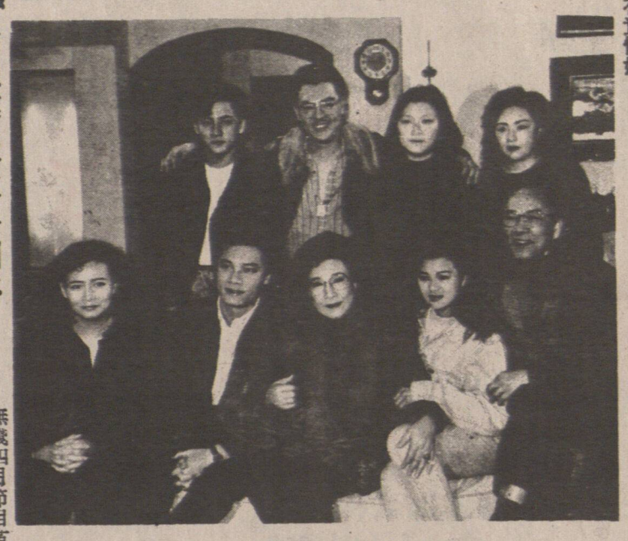
無綫幕後遣兵調將 翡翠建藍圖 四月施工

無綫四月節目革新，以「翡翠建設藍圖」為宣傳包裝，昨日製作總監劉天賜及節目總監葉齊宇在招待會上公布詳情。

劉天賜透露，製作部根據節目部製出之藍圖重新編排人手，例如四位製作主任曾勵珍、梁家樹、邱家雄、李添勝各自成一組，負責不同綫劇集。吳雨、甘志輝、曾國強合組統領EYT新幹綫及一些綜合性特備節目。

他劇集徽用，檔期方面頗為傷腦筋。

•賢•



《季節》續集昨開鏡，唐家全家福上陣。

賽苦有相亮兒女帶 肥肥能望打動秋仔

肥肥日前為徐小鳳演唱會做嘉賓時不慎跌倒，還要在台上忍痛又唱又說笑，回到後台當然痛得要命，但卻聽到只有一歲多的女兒說：「媽媽跌跌，痛痛。」然後還用力打地板，表示懲罰地板。肥姐看在眼裏，頓時感動落淚。她說：「原來有人對我這樣好的，點捱亦都值得了。」

談到欣宜，不其然會想起鄭少秋，近日秋官已似乎默認了他與官晶華的感情。對此，肥姐說：「沒有什麼好講，他說此事，是因為此事對他（秋官）而言是開心的事，但對自己還有什麼好講呢。」

儘管肥姐不願多談，但她的好友董驃卻打破沉默，他表示，肥姐常常帶女兒亮相，都是因為她認為這份感情仍有一線希望，而且他與肥姐相處至今，肥姐從來沒有說過對方一句不是，她能做到這點，認真難得。他說，其實樊大衛、李琳琳及他都認為這段感情已到無可挽救的地步，還想勸她死心，把精神集中在工作及女兒上，但以目前肥姐的心情而言，又有誰忍心開口呢！

Sherwood, Tse & Associates
謝氏 移民事務 汽車保險意外賠償 商業投資 顧問及代辦機構
謝氏移民入息稅 I.C.B.C. 意外賠償顧問機構
辦理有關移民的任何事務，由有35年豐富經驗的退休移民官主理。
辦理有關I.C.B.C.汽車意外賠償問題，由8年多經驗的專業人仕主理。
辦理入息稅，商業註冊，建築裝修工程等，由持有政府牌照的專業人仕主理。
增切旅遊部，由有豐富經驗的專業人仕為你安排訂機票，酒店，旅遊地點，旅行保險，所有一切業務保証另你滿意。
歡迎預約電話：(604)325·2000 OR 250·2236 FAX(604)325·3391

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生·命理信箱節目
精批命理·標準論相·龜卜易卦·天星擇日·精究陰陽風水定向
接批外埠命書 新知舊雨·移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5
寓溫哥華唐人區緬街611號 文華商業大廈二樓候教(大門口不貼招牌)
電話：(604)681-8008

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St.,（中華文化中心對面）
電話：688·2933 681·5848

樓上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生·藝術人像，貨鮮，廣告等相·別俱風格，新款婚紗免貨借用·特技翻影舊相，紀念磁碟·
入籍護照相即影即有
入籍相（黑白）4張6·40
三人以上 護照相（彩色）4張8·80
（逢星期三休息）
惠顧金額滿十元者 免費泊車1小時
主理 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 香港冠軍獎(64) 曾獲B.C.省冠亞軍獎(71)

萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
本埠各客售商同價發售
顧客惠上七天營業 服務週到 貨靚價實
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信 送禮自奉佳品 大特價酬賓
特製風乾 鴨肝腸 特瘦白油腸 450g（大包裝）每包$3.70 375g（細包裝）每包$3.10
牛仔筋 咖喱尤魚 咖喱雞 炆牛什 特製燻蹄 南乳豬手 柱候牛腩 蠔油鴨掌 家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱候鴨
特設熟鹵部門
特製臘味 肥鵝大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
專營
發批沽零迎歡

Sherwood, Tse & Associates
謝氏 移民事務 汽車保險意外賠償 商業投資 顧問及代辦機構
謝氏移民入息稅 I.C.B.C. 意外賠償顧問機構
辦理有關移民的任何事務，由有35年豐富經驗的退休移民官主理。
辦理有關I.C.B.C.汽車意外賠償問題，由8年多經驗的專業人仕主理。
辦理入息稅，商業註冊，建築裝修工程等，由持有政府牌照的專業人仕主理。
增切旅遊部，由有豐富經驗的專業人仕為你安排訂機票，酒店，旅遊地點，旅行保險，所有一切業務保証另你滿意。
歡迎預約電話：(604)325·2000 OR 250·2236 FAX(604)325·3391

金寶貝 一小時沖印
為你保留好時光
特價 彩色 入籍相、護照相 各兩張 $9.95 送回相底
一小時有取
凡沖晒菲林 送5"×7"一張 沖晒時 多晒一套
24張 只收1.99 36張 只收2.99
溫哥華 唐人街 ROYA SCOTIA BANK 隔鄰 433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）

香港大戲院 319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話683·8888
香港嘉樂線賀歲喜劇片
神勇飛虎霸王花
唔打唔歡喜 票房口碑再報喜
飛虎隊對霸王花
成龍 胡慧中 吳君如 惠英紅 羅美薇 梁舘芯 關聰賢 戴耀華 張子振 陳佩琪 劉玉婷 李佩玲 陳雪雪 馮淬帆 禤南光 黃錦燊 火星 張曙華 盧惠光 賈仕軍 陳達廣 李俊傑 婁國華 李忠志 陳世賢 杰夫 Dan Mintz Roe Erica Joanne Fontaine Bruce Richard John
同加場映 羣龍奪寶 劉德華 徐少強 泰迪羅賓 關芝琳

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效中風·車禍後遺症·哮喘·鼻敏感·頭頸肩膊背膝關節諸傷痛·
免費洽 2440緬街
電：872·8720

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影 出售錄影帶 天天新歌
日日新意 性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩出 保證滿意 夫婦九元
HYAPATIA LEE Sweet Young Foxes NO MAN COULD RESIST! 2nd EROTIC FILM BLACK GARTERS 18+
Time Schedule: 11:30, 1:45, 4:30, 7:15, LDB 8:30
BALCONY FOR COUPLES ONLY
ADULT VIDEO FOR SALE

Blackjack ★ Roulette ★ Sicbo
VANCOUVER CASINO
娛樂兼贏錢 最高賭注請帶$5,000
冷氣開放·免費地下停車場
單張卡耳式卡士設備，輪盤，10張21點梭，骰仔
Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer)
Vancouver, B.C. 文華二樓
下午六時至凌晨二時
（每星期7天營業）
Government Control Sponsored by your Local Charities
詳情請電：253·4263 24小時
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO'
請電：253·0013
文華二樓
地方更闊大 燈色更光猛
歡迎各界人事蒞觀

無痛痔瘻之星
河北痔瘻專校學會副會長陳大夫主理
（加拿大第一家）
痔有內痔、外痔、靜脈曲張性外痔、息肉性鷄冠痔、混合痔、肛竇炎、肛乳頭炎、肛瘻、脫肛、肛周膿腫、濕瘡、腸風下血等多種·茲介紹有開針灸激光、磁波神燈在臨床上的療效報道，如表：

病類	有效	病類	有效
眩暈綜合症	92%	肛腸痔堵症	99%
麻木渴痺症	94%	官能失眠症	96%
婦女痛經症	91%	初中期近視	80%
各型脫髮症	92%	性機能陽痿	96%

TEL:(604)688-3883 王氏

跌打全科
臨床實驗，穴道推拿，祖傳古方，妙製良藥。請電：321·0299
李樹榮洽。

FOX Cinema 18+ Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
COMING TOGETHER
Starring : Kimberley Carlson
HOLLYWOOD DREAMS
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別 成人 $5.00 老人$ $3.00
雙入座 夫婦 $8.00
五時後免費泊車在戲院後面

邵氏遠東戲院 德寶院線 684—7733
德寶二千萬票房賀歲狂笑喜劇超級猛片！
「富貴逼人」「富貴再逼人」原班人馬再合力泡製大笑彈！
一年一度一定賺既節目 賺級一家同你迎接富貴新年

黃驃·沈殿霞·曾志偉·盧冠廷·李麗珍·陳山河 陳奕詩·關珮琳·黃麗儀·杜麗莎·關朝聰·無良鍋 主演
同加場映 法內情 劉德華 黃秋燕 秦沛 劉兆銘

新聲戲院 150 EAST HASTING STREET, TEL: 688-3868

副片 監獄風雲 影帝 周潤發 梁家輝

龍城戲院 1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171
副片 殺之戀 張國榮 鍾楚紅
最佳女婿

單線午夜場（3月10·11晚）
導演 黃泰來 編 「法內情」後又一傑作
法中情
劉美君 萬梓良 林俊賢 鄭裕玲 王祖賢

威信會計師樓
NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP

本行業務範圍
辦理個人及家庭移民
投資移民生意計劃書
公司註册登記及會計
新移民個人稅務計劃
商業顧問，財務計劃
公司月結，年結報稅

辦公時間
星期一至五：上午九時至晚上六時
星期六、日：上午十時至下午二時

地址 300-223 Keefer St. 華埠 223 奇化街
電話：681·4939

廣州樓海鮮酒家
Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保証，歷史攸久

電話：六八七八五〇一 六八七八五〇弍
（七天營業）

尋人
余栢釣（DANNY）
家人甚爲掛念，四出找尋，請速速回家。
知其下落者請電：
253·4674
亞先

報入息稅 經驗會計卓斯大學畢業願上門報稅盡責守秘普通夫婦廿元單人十五元電話 873·1338

餐館用具 中國雙爐頭連炒鏡，木椅桌子、碗碟、油井、汽水機等等 8736858

傢俬出賣 榮檀木梳化另有餐枱連六張椅、唱機書架，還有其他，急讓，電話：251·3523

平賣傢俬 各類傢俬及嬰兒用品雪櫃爐頭洗衣機乾衣機打字機衣車單車等電：251·4984

尋人 黃寶源開平蜆崗錦江里人，老同學周伯祝找你，見報後請與美景旅行社鄭炯光聯絡電話（604）6810611

英語會話 英語學習速成班，提供獨特速成法，適合成人及小童，週一至五晚電 524·0436 GENEVA 語言學院。

冠華麵家
KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜事定東街二六八三號
253·2608

粥粉麵飯 晚飯小菜 經濟實惠

招牌窩麵 特別推薦	四和菜	六和菜
	七彩火肉椒鹽時菜生果 鴨絲豆腐中蝦鮮魷白飯	鷄茸雪耳冠華大拼甜酸咕嚕肉火肉豆腐翡翠鮮魷椒鹽焗中蝦 糞盤 糞保 糞保 絲苗白飯 生果
$4·90	$19·90	$37·90

每日特價餐由三元起
免費送餐 工廠、寫字樓、外賣送餐，無任歡迎，準時送到。
253·2608
由上午十一時至凌晨十二時

好消息
高雲女氣功師撰寫之（氣功實用問答）書，在港出版以來，由於實用，各病者經過試驗，認爲照書內講述，確能祛病，延年益壽。因此第一版出版二千册，不久即告售罄，現再版三千册，寄來各界人士如欲購買，請到下列售賣地點購買，可用信寄另加郵費一元。

售賣書地址：
陳焯聯君：145 E. CORDOVA ST VAN., B.C. V6A 1K7
華安公司：223 KEEFER ST. VAN., B.C.
大漢公報：1 E. PENDER ST. VAN., B.C. V6A 1S9

安榮旅遊貿易公司
裕聲娛樂公司
聯合主辦
《新華聲制作》

金光燦爛 徐小鳳 演唱會
《89年美加巡迴演唱會》
溫哥華 女皇大戲院
Q.E. THEATRE VAN., B.C.
一九八九年 五月七日（星期日）下午八時
五月八日（星期一）8:00PM
票價：$60·00 $48·00 $38·00 $25·00
售票處：龍子行 154 E. PENDER ST. VAN., B.C.
687·9605（現已開始售票）

徐小鳳演唱會贊助名單
寶發得影視有限公司
快意旅遊公司
新華超級市場
美加蛋卷廠
金天鵝酒家
漢記麵家
北京海鮮酒家／香港仔美食之家
頤和園
四州飯店
好年華海鮮酒家
美心餅店
金石餐廳餅店
華人桌球中心
尖東海鮮酒家
根記麵家
金唐肉食公司
精工錄影音響修理
大成珠寶公司
深美美容中心
RICHMOND AUTO MALL
FENNER VOLVO發達車行
宇宙旅遊公司
德信參茸行
新世界酒店特別贊助
龍子行

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL:(604)420-8022

本號統辦 唐山雜貨 鼓油醬料 時菜鮮菓 外埠訂購 快捷妥當 零沽批發 一律歡迎

Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
金然陳 臘味廠
美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨 本公司自置掛爐鴨設備一流新工場
脆皮大乳鴿 特製白油腸及特製風乾鴨肝腸
爽嫩白切鷄 瘦白油腸，鮮鴨美味桂花腸 干腸，油王臘鷄
鮮明肉類 鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
承接金豬 探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓
特製風乾鴨肝腸 特瘦白油腸
450g（大包裝）原包 $3.70
375g（細包裝）原包 $3.10

本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

快捷機器公司
BUDGET POWER EQUIPMENT & TOOL SALES
639 E. 15th AVE., VANCOUVER, B.C. TEL: 875-0747

三月七日（星期二）
新張營業

專售：
TORO ● HOOVER ● MAKITA ● TECUMSEH ● BRIGGS & STRATTON ● GARDENING TOOLS

鏟草機、電動用具、電鑽、吸塵機、汽油機、發電機、電鋸、抽水機、草園菜園工具。

歡迎：各界人士，同業先進光臨惠顧指導！

修理各種電油機、電動機及用具等。

協源隆食品有限公司
Hip Yuen Lung Food Supply
261 E. Pender St., Van., B.C. V6H 1T8
華埠片打東街二六一號 電話：（604）683·8817

新張期間
急凍食品九折
其餘除特價品外
一律
八五折！

本公司已於三月四日新張營業，另擇吉舉行新張典禮，及酒會（並舞獅助慶），到時另行公告。敬請光臨指導！

已於三月四日（星期六）
新張營業

專營
海味京菓 魚翅燕窩
藥材補品 時菜鮮菓
唐山雜貨 茶葉食品
冰霜魚蝦 廚具用品

最新運到：佛山金牌生抽
定期空運到：九洲牌新鮮金菇
零沽批發，無任歡迎！

福林飲料四種：枇杷蜜·西洋菜蜜 鷄骨草蜜·桑菊蜜

家聲建築裝修
裝修 水喉 間格 油漆
電話 939·5927 874·3876

佳利 土木工程
房屋翻新 土庫房間格 車簷泥水工程 瓷磚砌 專業牌照 質量保証
李生 324·5183 686·8901
林生 688·3942

Hello! 明贊裝修工程
承建木裝修 做外泥油 內項大小色 各工程 快捷妥當 林贊 DON LAM 電話：255-3917

威文建築設計裝修
瓷磚露台 車房器按更換 電水土承內內商專 庫喉建外外業驗 改新油翻住舊 建屋漆新宅屋
432·9888

許忠鋁窗公司 HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.
432—7835
雙層玻璃窗 屋內暴風窗 新膠質外牆 換屋頂水潤 靚露台上蓋 專造鋁窗紗

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254·2764

鴻圖裝修
土庫 門窗 水喉 專科 露台 間格 更換 廁所 廚房 油櫃 漆
電話：255·3892

關標水喉電器
專門維修住家水喉電器及水木工程
275·1776 關標

中華 建築裝修
公司電話：290·8973 290·2346
政府牌照 免費估價
水泥路面 新建車房 電燈水喉 廁所改建 內外油漆 膠質外牆 屋頂翻新 大小工程 各類裝修 舊屋翻新 更換鋁窗 圍墻欄杆 水潤安裝 磁磚地板

基信建築裝修
電話：434 - 0869
免費估價
價格相宜 大小裝修 內外油漆 水電工程 土庫間格 舊屋翻新

長城建築裝修
免費估價，政府牌照
水電木工 內外油漆 膠板外牆 屋頂水泥粉刷 水泥路面 圍牆砌磚 車房露台 廚櫃廁所 土庫間格 柘文商業
電話：253-6043, 253-1738

運通設計裝修
土庫房間格 廚盜換門廁地板 餐館櫃換鎖所 大小工程 一律歡迎 信用足夠
晚電 255·6948 TOMMY

佳記 修理
柘文護理 熱水爐 水喉按裝 電燈
電話：255·6497
傳呼機：686·2663

彭鴻記裝飾
電話：874-6915
工作妥當 室內設計 土庫間格 承建新屋 裝修油漆 專

經緯建築工程公司
電話 291·8777
免費估價 保君滿意 大小工程 經驗豐富 擴建改建 設計圖則 承建新屋

光明 裝修公司
精修水喉、內外油漆、
招牌翻新、門窗更換、
瓷磚地板、車房露台、
土木維修、土庫間格、
質優價廉、免費估價。
日夜電話：2553772

城建裝修
321·7391
內外油漆 車房喉科 水泥測所 妮水磁磚 屋頂欄桿 土庫間格

恒利建築工程公司
政府牌照 商業住宅 柘文建修工 新建修裝修 維修木工 泥水電木 水電工 大小工程 保証質量
電話 684·1748 873·6518 872·3768 874·4295

華達 建築裝修公司
政府牌照 免費估價
251·2638
屋頂翻新 水露台車 各磚款 水石泥 舊屋改建 柏文商住 土庫間格 廁所改建 膠質外牆 內外油漆 電燈水喉 新建車房 水泥路面 大小工程 各類裝修 舊屋翻新 更換鋁窗 圍墻欄杆 水潤安裝 磁磚地板
一切工程均有保用

成功建築裝修
各類裝修 水泥外牆 內外油漆 大小工程 一律歡迎
電話：251·5268

屋頂工程
屋頂補漏 屋頂翻新 水泥路面 烟囪露台 大小工程 專業承建 均有保證 免費估價
電話：290-2346 鴻基建築公司

達成建築裝修
柏文商住 餐館酒吧 內外石砌 磚瓦泥砌 磁磚油漆 水泥路面 各款石磚 水電工程 各類結構 電燈水喉 款電修理
6時后電話：255·5296

華達 建築裝修公司
政府牌照 免費估價
251·2638
屋頂翻新 水露台款 各磚石砌 水泥路面 舊屋翻新 改建加建 瓷磚地板 廚房改建 膠質外牆 內外油漆 廁所改建 電燈水喉 新建車房 水泥路面 大小工程 各類裝修 舊屋翻新 更換鋁窗 圍墻欄杆 水潤安裝 磁磚地板
一切工程均有保用

宏基 建築裝修公司
政府註冊 室內外一切工程 免費估價
屋頂翻新 水露台車 圍墻欄杆 膠質外牆
土庫間格 水泥路面 廚厠改建 舊磚油漆 屋翻新
電：874·9888 251·7664
傳呼機 6865097

屋頂 工程
永佳屋頂建築公司
電話：290·8973 251·5628
屋頂翻新 保用15年
翻新屋頂 露台維修
屋頂補漏 烟囪翻新
水潤安裝 免費估價

宏昌 房屋建築公司
24小時服務 · 免費估價
電： 250·1068 251·2895
政府牌照 · 均有保證
屋頂補漏 水潤露台 電燈水喉 建造更換 瓷磚油漆 土庫車房 圍墻欄杆 外墻油漆 水泥路面 屋頂翻新 膠板面

榮昌裝修公司
政府牌照 油漆裝修 車房露台 土庫改建 廚櫃更換 水喉按裝 電器住宅 商業住宇 瓦仔小潤 水泥路面
電話：874·8043（24小時服務） 680·5927（傳呼機）

濠健建築工程公司
政府牌照 商業住宅 瓦仔小潤 房屋翻新 陽台改建 鋁窗車房 水電油漆 廚房裝修 大小工程 免費估價 瓷磚舖砌
電話 876·4594 PAGER 667·2894

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免費估價 大小工程 電動小型 水電通渠 磚瓦砌築 內外修飾 土庫間格 房屋建修 商店裝修

MING WOO 銘藝不銹鋼工程 METAL FABRICATION LTD.
溫哥華唯一華人經營不銹鋼工程公司
本公司聘有專業人才，專門替閣下設計餐館之廚房設備及抽氣工程，免費繪圖入則。
專業設計製造
* 酒樓、餐館之廚房設備，爐具及抽氣工程。
* 食品廠、魚鋪、肉鋪設備。
* 承建不銹鋼、鋁焊工程。
1338 E. HASTINGS ST.
(near Clark Dr.) 251-1378
忠誠爲大衆服務

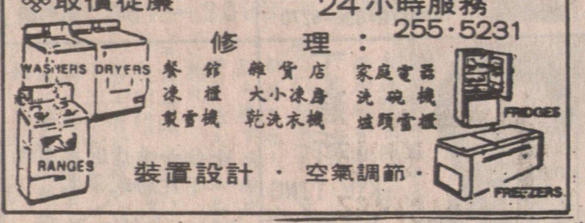
Jim's WELDING LTD. 百福燒銲

防盜 * 平安
防盜花窗、大小鐵閘、花園欄杆、貨車鐵架、交貨快捷、上門燒銲、電銲部份保用十年以上。
（傳呼機）645·3103
（工場）324·1020
（住家）325·8922
鐵窗鐵門 花園電動雙門或單門鐵閘（DRIVE WAY GATES）。免費估價。

專通渠道 日夜服務
專門工具 電動通渠 商業住宅 水管阻塞 漏水救急 水管更換 電爐修理 電器安裝
電話：254·1176
或 434·2082 余先生

長程 搬運公司
253·2841
大型貨車 有升降機 代客搬運 傢俬貨物 具有經驗 兼有燕梳
剪草鋪草 播種草米 專除雜草 倒樹鋪石 洗毡打腊 修建籬笆

中央 冷暖電器公司
24小時服務
電話：251·1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
· 大小凍房 · 制雪機
· 冰櫃凍櫃 · 冷氣機
· 雪櫃爐頭 · 暖氣機
· 乾洗衣機 · 熱水箱
· 洗碗碟機 · 各種電器

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
免費估價 取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理：255·5231


餐館 雜貨店 家庭電器 凍櫃 大小凍房 洗碗機 製雪機 乾洗衣機 爐頭雪櫃
裝置設計 · 空氣調節 ·

洪利屋頂工程
免費估價 政府牌照
250·1068 251·2895
價錢合理 保君滿意
屋頂補漏 屋頂翻新 屋頂改建 20年質素保用 50年屋面翻新 舊屋翻新 建造圍墻 圍墻用料 水泥外墻 外墻改建 磁磚噴油 土庫地板 車房水喉 電燈水喉 建造廁所 廁所欄杆 水泥路面 舊磚油漆 商業住宅 更換門窗 外墻油漆 水潤露台 舊屋翻新 圍墻欄桿 膠質外墻

雅達裝修 ELDECK CONSTRUCTION
電話：325·4733
商業住宅各項裝修工程
精工訂做膠板柜面、飾柜及廚柜等。
政府牌照，免費估價

永成建築裝修公司 政府註册
免費估價 內外油漆 廚櫃酒吧 水喉電器 露台車房 土庫間格 改建翻新 商業住宅 新建新宅
請電：325·1882 余洽

僑心 建築工程公司
24小時服務 · 免費估價
水泥路面 土庫間格 瓷磚地板 廚厠建造 內外油漆 膠板外牆 水電木工 圍墻欄杆 磚石砌面 車房露台 房間格局 翻新舊屋 新宅建築
電話：435·4512
精工搵僑心 價廉合僑心

GOU 電器工程 Electric Ltd.
大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
柘文消防系統
政府牌照 免費估價
電 話：875·0592
傳呼機：735·1119
高生洽

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253·3298 呼機 645·4309

海岸 建築裝修公司
電話 255·8308
政府牌照 免費估價
屋頂翻新 屋頂補漏 外墻鋁窗 鐵窗路面 水泥批盪 瓷磚油漆 內外厨厠 改建露台 更換車房 電燈水喉 鋁窗 水喉
屋頂補漏 屋頂翻新 外墻膠板 鋁窗欄杆 水泥路面 瓷磚油漆 內外厨厠 改建露台 更換車房 電燈水喉 鋁窗 水喉

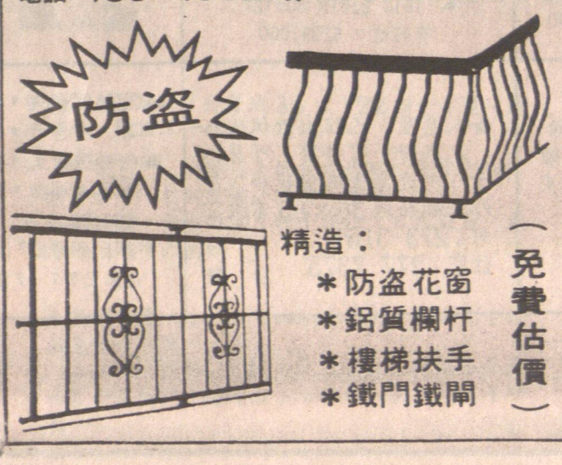
海外 建築工程
政府牌照 · 免費估價 ·
車房露台 水泥路面 膠質外墻 圍墻欄杆 電燈水喉 內外油漆 厠所改建 磚砌批盪
電話：254·2595 876·0735

超羣建築工程公司
有政府牌照建築師爲你設計建築和裝修工程，商業、住宅，無論大小，定做傢俬和書枱，免費估價，歡迎來電
查詢 二五三·三六三五預約 二五〇·二二三六（手提電話）

昌盛水喉
星期一至六
公司：299·3181（英語電） 325·8640
傳呼機：680·7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
修理按裝 暖爐水 HEAT

宏利建築公司
24小時服務免費估價
公司電：250·1068 251·2895
商業住宅 水泥路面 建造厠所 電燈水喉 土庫車房 屋頂改建 屋頂翻新 屋頂補漏
無任歡迎 更換門窗 外墻噴油 磁磚地板 水潤露台 舊屋翻新 圍墻欄桿 膠質外墻
政府牌照 均有保証

大昌房屋屋頂工程
公 290-3378
司 253-1448
專業牌照 政府註册
免費估價 國粵英語
屋頂翻新 屋頂補漏 15年保用 水潤露台 圍墻欄杆 油漆裝修 雲石磁磚 浴室厨厠 鋁窗天窗 外墻膠板 50年保用

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430·4552 或 435·5188


精造：
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘
（免費估價）

HILLCREST PLUMBING
爲更好服務顧客起見，現將 212 E.17TH AVE. 門市部關閉，在這期間一切水喉、熱水爐、浴缸、厠所、和其它的存貨大平賣，由30%至50%OFF或試還價，無任歡迎。
FRED SATO 879-1415 212 E.17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧，無任歡迎。
本公司還設有服務部
——— 按裝及修理水喉煤氣，暖爐浴室，通渠厠所等一切工程。
電話：879·2122
（24小時服務）879·5301

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話：438—8161
經理：關聯耀

謝煜贊 Don Quan
住宅電話： 420-4665

樓投資商業

▲華埠新商業樓•街角位置 75x122' 良好租客•有專人管理•最合海外投資•售價二百一十餘萬元• 電話：438•8161 Don Quan

*商業樓，樓下兩舖'二樓寫字樓，三樓七組桁文，及原子城舉店生意一齊出賣，生意好，獨市生意，41架原子機，每年生意十萬以上前途無限，位於 MISSION 埠華雲埠45分鐘叫價只 $568,000地大50x122詳情請電話 PAH QUON or DON QUAN

十一組桁文

▲ BROADWAY 近MAIN街十一組桁文樓，每年收入大約 $32,000，叫價三十八萬八千元。

關伯興 PAH QUON
住宅電話： 294-0089

旺舖出租

▲近唐人街ON HASTING街，有二樓寫字樓出租由一千尺至四千尺，舖租平，有意請電 DON OR PAH

▲ CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十幾年新六或七睡房兩廁房，近巴士及 SHOPPING PAH OR DON

生意出售

▲西餐館急賣，位于KINGSWAY最旺之 METROTOWN，自助快餐大約六十座位，兩年新，樓上十多層寫字樓，前途無限 $120,000

居餐館出售

▲喜市定東街餐館急賣，每日只做七小時，生意日收$480設合夫婦做，有前途，開價只 $65,000 百60座位。

▲北雲實業連生意。近 LONDALE 商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。

前後孖屋，位於 FRASER 街兩年新一萬九千元，自住收租均宜，開價 $248,000 請電話 PAH QUON

VANCOUVER EAST BRANCH
CONGRATULATES
DON QUAN
BEING TOP SALESMAN
APRIL,MAY,JUNE AND AUGUST,1988
ALSO TOP PRODUCER 1985,1986 and 1987
WANT RESULTS CALL DON QUAN
438-8161 420-4665

39,000 尺桁文地

能起十二層大廈，位于 EDMOND 近 KINGSWAY 也近快車站，每尺 $35.00
PAH QUAN OR DON QUAN

一睡房桁文出售

▲北雲一睡房桁文，二樓有雲埠中心之景 $69,000

入息地

▲ GASTOWN 地44x122 叫價 $275,000 每月收入1800元•

禮物店出售

▲雲埠DOWNTOWN GIFT SHOP位于旺街•街角舖位•有前途叫價只 $29,800

男女髮型院出售

▲西區41街 HAIR STYLING SHOP 有四 STATION 有前途，好 LEASE,DON QUAN

商業樓出售

▲唐人街中心廿餘年新之片打街商業樓，樓上桁文，兩組每組三睡房自住收租均宜，樓下做生意，投資良機，開價只 $1,490,000 DON QUAN

樓上兩睡房樓下一或二睡房共兩廚房近 NANAIMO 街交通方便，叫價 $155,000 DON QUAN

地大 49.5x122 三睡房屋近 NANAIMO & PENDER 每月收租 $850 叫價只 $149,000

地大 237x122

▲ 1ST AVE AT COMMERCIAL DR. ，一連五間孖屋，有機會申請起桁文或其他用。詳細情形請打電 438-8161 PAH OR DON QUAN

西區商業樓及桁文

兩年新，樓下舖位，樓上桁文及寫字樓，地下能泊十九架車，叫價 $1,590,000 PAH OR DON QUAN

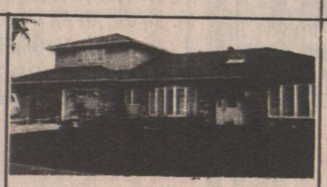
BRITISH PROPERTIES

▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋，地大 101-172x200, 65 ACRES 有180度之雲埠風景，游泳池另有地方加TENNIS COURTS 開價只七十萬。DON QUAN

▲西區 OAK 及37街，地大 61x120，有冷氣，近 OAKRIDGE

▲西區 3 睡房 SPLIT LEVEL 屋，近紅 鶴餐館，$398,000

▲西區41街，屋地大 45x164 DON QUAN



▲列治文豪華住宅，叫價 $540,000 PAH OR DON

片打近 RENFREW 街4睡房好屋另土庫地大 33x122 開價 $148,000 請電話 DON QUAN

▲商業樓位于 COMMERCIAL 夾一街（餐館生意 FREE ）48萬 CHARLIE,PAH OR DON

關煥蔭
住宅電話： 435-7257
KENNETH KWAN

新屋 5830 JOYCE $285,000
KEN KWAN 438-8161

▲四伙桁文及四舖位•地 66x132 $300,000 關煥蔭

2877 E.24 33 x 120 三睡房 $170,000
KEN KWAN 438-8161

▲工業區餐館生意連物業，樓上住宅，日做 $400 ，機會難達，$210,000

▲ 2547 KINGSWAY 單增商業冷氣設備一流裝修， 33x123 C -2 ， $288,000

▲西區唐餐館 75 座位，冷氣，酒牌，急售 $60,000

▲菜舖連實業樓上四房，只售 $295,000

CHARLIE HING WING
公司：438-8161
PAGER 686-4270

素里區三睡房住屋，近交通和學校 $120,900·
CHARLIE 438-8161

▲ BURNABY,DEER LAKE 區，大屋，地 83x164 ，三睡房，CHARLIE 438-8161 PAGER 686-4270

80 英畝
烈治文農地，近No.7和 CAMBIE 路詳情請電話（英語） 4388161
MR. NIJJER

456 EAST 48 街
7年新大屋，六睡房一流建築，地大 44X147
叫價 $369,000
陳培 321·0577
賴先生 266·0202

新屋兩間 33 街近乃街 $268,000·
JOSEPH HO 438-8161

SANDRA HO
公司： 438-8161
PAGER 645-2988
SANDRA HO

丁建新
KIM TING
住宅電話： 251-2571

十位咖啡店近本拿比醫院
丁建新或梁太

250 E.KING EDWARD
近緬街二房十二萬九
丁建新 251·2571
梁 太 255·5438

新屋三房十萬二千
地 49 x 124

東本那比地王
193 x 126，六十五萬
丁建新 25[illegible] 2571

本那比二年新面積三千五尺
丁建新或梁太

梁太
255-5438
住家電話：
437-9733
JENNY LEUNG

賴歡祥
公司： 438-8161
住宅： 266-0202
EDWARD LAI

★ RENFREW HEIGHTS
2年溫哥華特式屋
33 x 110 3上2下
$259,000·

★TEMPLETON及HASTINGS
西人屋主5睡房2浴
RS2 地 50 X 99
價 $178,000·

★ 534 E.49 街
6房 2½ 浴 廚房
33 X 12[illegible]
$16[illegible]
266·32[illegible] EDWARD LAI
已售出

▲近女皇公園，四睡房屋取價 $189,000
陳培 321•0577

3479 PRICE
二年新六睡房
33 x 138 $261,000
陳培 438·8161

陳培
PETER CHAN
Pager: 686-6699
住家電話： 321-0577

黃漢
TONY WONG
住宅電話： 876-2335

▲東區屋，三上，二下，各有廚房，地 33x106 ，樓上千六百尺，樓下千一尺 黃漢876•2335

東區孖屋地 49·5 x 105 上三下二睡房，合法上下孖屋廿萬元 TONY 438-8161

東區入息屋，上二下一，月入七百元，向南，有景，十六萬多 黃漢 4388161 8762335

東區一層靚屋
近卅二街夾乃街，33 x 122 地，叫價 140,000 元 黃漢

平屋 26 x 120 地兩層上二下二，有後巷，叫價 $119,800 黃漢
438-8161/876-2335

▲東區入息屋，合法孖屋，叫價 $104,000 ，近 Commercial 夾東12街。
▲商業舖位出租，有大有小，請電黃漢 876•2335

湯家敘
住宅電話： 324-1156
STAN TONG

楓嶺區新屋兩間三睡房，地平，屋靚 49 尺 x 124 尺 每間開價 $102,800·
湯家敘

東區KILLARNEY街上三睡房，土庫兩睡房 $135,000
****
商業樓宇出賣
地 70 x 120
$530,000
湯家敘 324·1156

旺區菓欄出讓，年入息六十萬餘，開價 $69,000·
湯家敘

一年新 4 睡房大屋在西門大學區 59 x 144 地
$565,000 譚太 438·8161
****
BURNABY
4 睡房屋 357 x 126 農地
$368,000
宋先生 438·8161

RENFREW 八年新屋連傢俬 $316,000 適合新移民
****
魚舖生意 $45,800
宋先生 438·8161

438•8161
PAGER: 680•9300
宋傑生

林建熙
KEN LIM
住宅： 298-1551
公司： 438-8161

華埠商業

▲111東片街二層高商業樓，自用或收租，$1,350,000
KEN LIM

▲ 1610 E.5TH 50x127 有前途。$239,000

▲西區商業樓
1829 W.4TH AVE
每收 26,400 叫價 $420,000
KIM LIM 438-8161

▲白石鎮商業樓出售，餐館租客年收一萬三千，叫價 $225,000
KIM LIM 438-8161

歐洲屋主自建豪華大屋上下層雲石地板，叫價 $550,000

三層堅固入息屋，每月收一千三百·叫價 $180,000
譚太 438·8161

Grace Tom
譚太
公司 4388161
住宅 2916925

雷太
公司電話： 273-3161
住家電話： 275-1868
ANNETTE LOUIE

★意大利屋主，八年新，地 33 x 117 二千四百餘呎，樓上三睡房，樓下兩睡房，有租客，RENFREW 夾雷一街價二十四萬餘
雷太公司 273·3161
住家：277·7375

★入息屋，已租出六伙，入入息好，有潛質，可月入千八元近京士威夾菲莎，屋外全翻新地 36 x 85 雷太公司：273·3161
住家：277·7375

▲22單位桁文，地區好，24年新，入息好，價 $859,000
▲兩睡房桁文，位然冶文中心區，近購物，巴士，價約 $90,000
雷太公司 273•3161
住家 277·7375

▲列治文一睡房地 [illegible] 爐頭，[illegible]，洗乾衣機，$73,900
已售出
列治文 2 層大屋
$205,000 ，2千餘尺 60x100 上3房下1房，2廚3浴室。
業太：272•1861住家
273•3161 公司

業里商業地
60x150 尺，可建寫字樓，零售店或 舖後居，商榮旺地（SCOTT RD.）開價 $135,000
業太：272•1861住家
273•3161公司

▲列治文豪華大屋
列治文西區 3 千餘尺大屋，地大 52x120 尺，環境幽靜，4 睡房遊戲室 SAUNA 室，雲石樓梯，特大雙車房 5 ZONE 熱水暖氣，開價三十餘萬。
業太：272•1861 住家
273•3161 公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司

溫哥華總公司 434-1431
列治文分公司 273-8555

MULTIPLE REALTY LTD

馬尚才 John Ma

Bus: 434-1431
Res: 255-2116
Pager: 667-3826

多寶實業公司，溫高華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠為僑社服務．凡一切有關地產事項，請與馬尚才經理洽商．

多寶地產，本年連個三價月，獲地產商會銷售冠軍．現再擴大營業，誠聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換環境，請與 John Ma 聯絡．

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

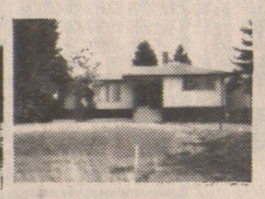
公司：434-1431
住宅：294-5165

唐乃榮 PETER W. TONG

房產、物業、生意買賣。忠誠服務。免費估價

減價

▲生意商業樓宇
雲東區上層三住宅單位，下層三生意單位，全租出。建築物全部翻新，好潛力。開價33萬餘。



▲新盤
BURNARY 堅固房屋，正層三睡房，土庫完成，地點適中方便近CENTRAL 公園開價14萬餘。
5090 BOUNDARY BBY.

陳官桃 Brian G. Chan

住宅：266-5797
266-5894
直接中文傳呼：680-7284

▲雲東區，16年新靚屋，近 TROUT LAKE，5睡房，全部完成，40呎闊，開價十八萬餘，抵買。
▲西區，42年新，4睡房，地大68x129.5呎，近OAK-RIDGE MALL, VAN. DUSEN GARDEN，及著名中小學，開價三十八萬餘。
▲西區，744西50街，大屋好地區，3睡房，招租每月租金千五元，請電詢問。
▲西區，786西53街，大屋地區幽雅，3睡房，大土庫，招租每月租金千六元，請電詢問。

鄧啓東 ALBERT TANG

COMMERICAL. RESIDENTAL. BUSINESS.
住宅：879-9605
傳呼機：667-0636
公司：434-1431
地址：2837 KINGSWAY VAN. V5R 5H9

賺大錢！
自己生意．自己物業．不愁加租．
不受制抓．抵買到極．

＊價$368,880，果仔舖連實業，現今已經營19年，前業主經營20多年，生意治治，年年賺大錢，前舖後廳及廚房，樓上兩組一睡房單位，土庫有凍房，工作及貯貨空間，每層一千三百八十多尺，總面約四千尺，另一間3年新特大車房，孖地66×98，街角舖，位於中心區．

為你更有效地出售及找尋好的投資物業的組合。

黎熙洲 Richard Lai
321-2945

▲1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY $580,000
3400方呎，地大79x167，四房好景，可應需求，代新業主興建新屋！！
星期六下午1至3時開放

＊緬街八年新屋，交通方便，近西區學校 $320,000
＊2座多層石屎豪華Condominium，步行可至新購物商場及西區，近大會堂．

公司：434-1431
住宅：922-4572

李寶强 Daryl Lee

＊唐人街461 PRIOR ST. 12年新屋，地25 126，樓上兩睡房，樓下兩睡房，三浴室 價169,000
＊舖頭連物業：生意好，生意額$390,000有屋一間，廿年新有三層共四睡房二厠所，大車房地點域多利．開價 $ 308,000
▲西區，高尚住宅區，地大，屋靚，裝修一流，2550西33街，樓下2睡房，獨立門，可分租樓上2睡房，地段60x127，開價$398,000
▲344 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單位出租，收入共1200元，租文地 40x90，開價$157,800
▲西區 3371 POINT GREY RD, 4000 平方尺，海景屋，開價$1,300,000

黃惠德 Cathy Wong
公司：434-1431
傳呼機：686-7256

新盤：
全新靚屋面積一千九百五十七平方呎好地區，夾26街夾乃磨，近地鐵只半街位，巴士站一街口，平地面土庫，有景，共五睡房，土庫可完成兩睡房單位，只開價廿四萬五千元．

45年新，三或四睡房，位於魯拔夾24街，33×120，距巴士及學校一街位，土庫有娛樂室，美麗山景．
只開價十四萬三千九元．

公司：434-1431
住宅：986-4715
傳呼機：667-0662

李柏森 Patrick Li

▲收租屋▲
地大33x120，現月收$850
東10街，交通方便，34年 $155,000
靚屋也可自住。

▲東區栢文▲
920呎保養好，2房 $85,000

Peter So 蘇肇祥

住宅：879-1845
傳呼：667-3926

▲一房栢文價三萬八，緬夾14街。
▲五仟多方呎，八房新屋，地兩畝，烈治文，價60萬餘。
▲西區SHAUSSY四房，54x120地，價三十二萬八。
＊七房紅瓦新屋面對公園近中小學，域多利夾廿九街價卅四萬九千八
＊六房紅瓦新屋，北本拿比近喜士定，價廿六萬八
＊樓上兩房，土庫一房．百老滙夾乃磨街，地33 x 128，開價十二萬五．
▲一年新大屋，域多利夾35街，價卅八萬多。
＊十年新，樓上三房，樓下全部完成，各有廚厠，街角地，近喜士定街．價廿二萬三千八．
＊Fraserview 地45 x 143，五房西人屋180度風景．價卅四萬八千．
＊域多利夾卅四街，地45 x 125，45年屋，開價廿二萬八．
＊六房，標準地，近 PNE 十八萬五．

免費地產估價●物業管理
代客買賣樓宇●生意買賣

黃衍嘉 Tom Wong

住家：254-8469
傳呼機：680-7331

「新盤」正層全翻新兩至三房土庫完成，SIDING水閘鋁窗，屋頂，近京士威．開價十七萬餘，不可錯過．

「新盤」保養良好，十七年五房屋，上三下二，實木地，室內新油漆，新廚房，土庫完成，雙層玻璃，直身百葉簾，廿九夾域多利開價只二十萬餘．

「新盤」保養良好，上下各兩房，四十年，高土庫完成，實木地，熱水暖氣近RENFREW 價十八萬餘．

「新盤」二埠，全翻新五房大屋，二千五百平方呎，鋁質屋頂，土庫安成地173.25x577.2（大約），近學校巴士，有機會多一個分地．

特色屋：好過新屋，一流材料，風景，專人設計三房大屋，地60x122，熱水，響鐘，近27夾RENFREW．

「新盤」總共六房屋，保養良好，高土庫完成，新廚房厠所，近域多利街，孖屋地．十五萬餘．

胡耀威 Henry Wu

傳呼：735-2861
住家：324-5736
公司：434-1431

＊投資：東十四街756號 RT-5地 月入$1050元，開價$159,900
＊抵買：香賓區65 x 100街角地 ：十三年 SPLIT LEVEL 大屋，租$1150 叫價$269,900
★自住：4866 MOSS ST.，上下共四房33 x 99地 ：只售$119900星期日十一時半至一時半開放
★自住：3228E. GEORGIA ST. 上下完成 ：只售$161900星期六十一時至一時半開放
★好區：RICHMOND 西區6220 CAMSELL CR. ：地大，正層三房，上下完成 ：只售$236,000星期六二時至四時半開放
★西區55 WEST 40街地大49 x 127近 OAKRIDGE CENTER, ：只售$418000星期日二時至四時半開放

HEATHER COOKE
公司：736-3831
PGR.：645-6813

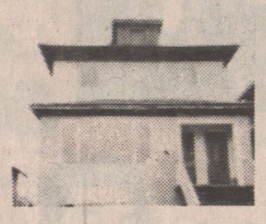
▲536 PRIOR，孖屋地近唐人街，25x125，開價 $95,000

1021－1023東十四街每年入息$25,000．2 2800平方呎地大33 x 120連小徑，RT5 ZONING及3 LEGAL PERMITS有需維修，開價$260,000 好價！

▲2417 CLARK, VAN.
★價$175000，每月入息$1790
全年入息$21,480
6個合法套房間，地 30 x 92

專人國粵語翻譯TOMAS LING電話：261-9768

＊2409 CLARK, VAN.
★價$175000每月入息$1500
全年入息$18,000
四個合法套間，地 30 x 92 ZONING RM4N有景



＊1843 E. 12th, VAN.
★價$197000每月入息$1180
全年入息$14160
土庫未完成，可改成三套間，地33 x 127 ZONING PM4N

＊470 E. 10th, VAN
★價$216,000，每月入息$2,185，全年入息$26,220,6套間，地33 x 124.5，ZONING RT5

＊516E. 12th Ave.
3個淨潔套間，全年入息$14,928有潛質可增至年入息$18,000
地33 x 122 RT5 Zoning
新去水瓦頂，地氈，
價$188,000

＊2845,2849 QUEBEC ST., VAN
地66 x 87Rm3A至Rm4全年純入息6萬
價$550,000
＊2667 KINGSWAY AVE, PORT COQUITLAM
三組套間，三組一睡房，一組兩睡房，一組四睡房，5000平方呎舖位，全年純入息5萬，地1147 x EFFECTIVE 40年新，價$439,000

Century 21

郭亮言 DAVID KWOK

TRADEWIND REALTY LTD.
2285 COMMERCIAL
公司：251-1323
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

＊西區附近瓦頂一年新屋，座北向南有景望，共六睡房，三個半浴室，孖車房寬大廚房有家庭室，兩個壁爐，保養一流，交通方便學機鄰近，售價三十二萬餘．

＊雲東區卅五年樓，上層兩房兩廳及書房新裝修廚房，土庫兩房一廳共兩厠所有車房，交通方便，只售十六萬餘．

▲KILLARNEY區，洲建築師，瓦頂新屋，地大，三房，有家庭室，樓下兩房一廳共四浴室雙車房，業主急[illegible]只售二十九萬九。

已售出

已售出

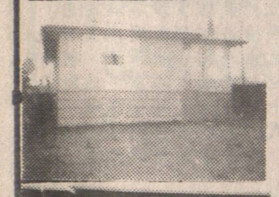
＊雲東區、地大、瓦頂一年新中間門，有氣[illegible]，樓上三睡房，有家庭[illegible]一千3百六十三平方呎，[illegible]睡房兩大廳、共四浴室，近交通、學校及商場，開價廿七萬餘．

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261·8118

謝日昌 SAMUEL TSE
pager: 686-1238
OFF: 261-8118
HOME: 430-8427

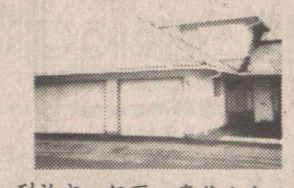
新盤

楊文泉 MIKE YOUNG
PAGER: 645-6686



卅五年靚屋地35·5×110上兩房另有客飯廳，新地毯，土庫全部完成，有廚厠，叫價十七萬餘．

永久地，城市屋，三房兩厠一千二百餘呎叫價十萬餘．



列治文，靚區，豪華城市屋一千七百餘呎，連車房，一年新，價廿萬餘．

▲KILLARNEY 區，一年新地大41x129 BUILDER，自住地方質用，特別堅固，叫價廿八萬餘，歡迎反價。

葉亨利 HENRY YIP

公司：261-8118
住宅：255-5917
免費估價

— 三月新盤 —

＊Renfew 區
平地50 x 128二千餘呎近Nanaimo及11街靜區．三或二睡房從建十三年，近學校及巴士站雙車房，自動車房門，蓋頂大露台$289,000
＊Killarney 區
43·5 x 120平地，一千四百呎．18年新溫哥華特式屋．樓上三睡房，全屋兩個半浴室．近小學，交通方便
▲Squamish
4。3畝栢文或城市屋地平價急讓。
▲菓仔舖平價急讓，溫哥華東區大街，東主人手不足，生意好，遠可發展。
歡迎隨時來電詢問
免費估價

恒基置業
柯其毅 KENNETH AW
公司：261-8118 住家：327-1689
現金購買商住物業．免費估價．請隨時聯絡

▲BC內陸經營多年餐館近公路，有遊客，附近板廠，有長期食客，生意隱定，有發展前途，設備齊，易營理，座位一百餘，餐房或自座式齊備，有濶大停車場，樓上有4睡房住宅，生意連實業36萬8千。

馮國光 DOMINIC FUNG

公司：261-8118
住家：255-5699
傳呼機：686-9051

新盤：乃磨夾Dundas兩層4睡房屋33 x 122新地氈，新厠所，S169,900

新盤：196東十七街，三層六睡房淨收千元地大24·75 x172合法孖屋S145,000

新盤：一年新Victoria夾三十街，六睡房四厠所 33 x 135開價S339,000

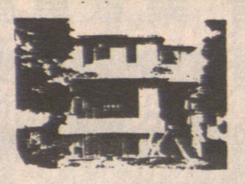
KEYSTONE REALTY LTD. ☎ 261-8118
☎ 420-1851
☎ 667-3989

胡鶴洲 KEN WU Bsc MIEE

六年新孖屋
● 4×1100呎月入$2200
● 純利$24,000
● 特平$265,000

西區新孖屋
● 前$195,000
● 後$190,000
● 8377 Shaughnessy

● 新屋7601 Osler W. $409,000即將入伙



李志雄 ALLEN LEE

公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

＊西區MARPOLE孖屋地33 x 122四十年屋，兩睡房．開價二十九萬，請快．
＊Chilliwack Mall 快餐店，批長生意旺，月租千四，抵買生意，勿失良機，開價六萬五．
＊西區Cambie街咖啡室，四十座位，日入五百，生意好，開價六萬餘．

樓 宅

＊東區商業樓 Main 和 Commercial街，價由二十六萬至九十八萬．
＊Oakridge 區56 x 133，三睡房，開價五十萬
＊西區一房栢文，半年新，Heather 及七街，十一萬．

張賀歡
RICHARD CHEUNG

住宅：255-9888
傳呼機：680-0328

▲KERR 街近45街，地44x125，22年新，約 2700 呎屋，上三房，下二房租 $535，保養好，價廿一萬餘
▲兩間新屋興建中 KILLARNEY 靚區，共五睡房，新屋設備齊，三層結構，開價廿六萬九千。
▲結實石米仔屋，2587 東8街，上下各兩房，近學校巴士及購物，有景，價十四萬餘。
▲KILLARNEY 區，地34x132，上三房，下二房有廚厠，30年新，街角地，價十八萬九千。
▲塘子香濱高尚地區，環境一流，寧靜幽雅，地大55 x110，正層三房兩廳有套房，花園美麗別墅，價廿七萬餘。
▲FRASERVIEW 極靚景區，46x120 地，共三房兩廳土庫家庭室，保養好，價十九萬餘。
▲數間菓舖廉讓及埠仔餐館連DISCO 生意割愛，來電查詢。

Do Something Special for Someone Special.

The month of March is Special Olympics Month
March is Special Olympics month in British Columbia. It's also the kick-off to an exciting road ahead. There are all kinds of special events planned, including the 1989 Provincial Summer Games in Campbell River, July 6—9, and the 1990 National Summer Games in Vancouver, July 10—15.

British Columbia Special Olympics is a non-profit association, formed in 1980 to provide sports training and competition for mentally handicapped people in our province. To date, over 1,150 athletes in more than 32 communities in B.C. participate in such sports as: track and field, swimming, floor hockey, bowling, softball, alpine and nordic skiing, and speed skating.
The objective is to offer qualified instruction and year-round training to Special Olympians from every community.

Share The Experience
There's nothing like it! It's an opportunity to work and play with some very special people — coaches, parents, volunteers, and of course, the athletes themselves. The benefits can be clearly seen in the smiles, the hugs, and the laughter. For the athletes the rewards are priceless; improved physical fitness and skills, a healthy self-confidence, and new and stronger friendships with families and other Special Olympians.

Get in the Game!
As a proud partner with B.C. Special Olympics, McDonald's invites you to participate. Help make a difference in many lives. Your support is needed. Specialized training and events require coaches, volunteers, spectators... and of course, financial supporters. For more information, call the B.C. Special Olympics Vancouver number Monday thru Friday 8:30—4:30 at **1-737-3131.**

L O C A L N E W S

國家曲棍球元老表演賽

卑詩大學〔雷鳥圓形廣場〕
將於三月廿四日（星期五）舉行一場曲棍球賽，由郵政曲棍球大賽明星隊迎戰國家曲棍球元老隊，球賽部份收入將撥捐卑詩特殊人士奧運會．

開賽時間：下午七時三十分

卑詩特殊人士奧運會硬地曲棍球大賽

卑詩特殊人士奧運會低陸平原區硬地曲棍球大賽，將於四月八日在溫哥華，列治文及素里等多處地點舉行，球賽時間及進一步資料可致電737·3131向卑詩特殊人士奧運會辦事處查詢．

special olympics british columbia

McDonald's

Do Something Special for Someone Special.

法國潛水考古人員 搜掠沉船大批寶藏

法國尼斯消息：警方星期二說，一名博物館館長率領一批潛水員，花了兩年時間在法國地中海岸對開搶掠失事船隻的殘骸，掠去大批寶藏。

警方說，在奧蒂布經營考古博物館的波林奧，從約八十五公尺（二百八十呎）深的海底撈起數以百計個壺和花瓶，有些已有三千年歷史。奧蒂布在尼斯附近。

警方說，所有潛水員都是國家潛水考古部的僱員，但他們在合法潛水時發現船隻殘骸的所在後，便將船上的藏寶掠走。

調查員檢獲一批約有四百件無價寶。

波林奧和同黨維亞萊及奧蒂布被捕後，在尼斯的家中被搜出大批寶藏。

而第五名男子則獲保釋。

（法新社）

北愛少年基督徒 強姦後刺殺女友

因不同宗教萌殺機

貝爾法斯特消息：一名年青基督教徒強姦了他的女同學後，因她是一名羅馬天主教徒而萌殺機，週一被貝爾法斯特一法庭判監十四年。

十七歲的多克對他的朋友說，他是從的士高回家途中把她強姦的，但他不想別人知道他與一名天主教徒發生性關係，遂把小刀插進年僅十四歲女孩的胸膛。女孩遇襲後幸免於死。

過去廿年來，幾近三千人死於北愛爾蘭的宗派及政治糾紛。

（路透社）

在梵蒂岡美術館內 坐輪椅男子縱火 企圖焚燒聖母像

梵蒂岡消息：梵蒂岡官員說，一名乘輪椅男子，星期二在梵蒂岡美術館企圖縱火焚燒文藝復興時期的大師拉斐爾的一幅作品。

事件發生在早上九時四十分，該男子的目標是「福林約聖母」，畫面是聖母抱子坐在雲端，俯瞰下面的一羣小天使，和三位猶太先知，遠景是福林約市鎮，還有象徵和平的彩虹。

梵蒂岡發言人約亞堅．拉瓦羅說，這男子先潑出裝在暖水壺裏的液體燃料，然後劃着火柴。

美術館警衛立即制服此人，迅速地把地上撲的火滅，該畫作並未被波及。據報道，此人看來在身體上、心智上都有殘缺。

針對梵蒂岡藝術收藏的最嚴重破壞事件發生在一九七二年，匈牙利裔男子拉茲羅．托思以鎚連擊聖彼德大教堂內米開朗基羅的聖母悼子像，打落了聖母的左臂和頭巾，又打損了她的左臉。

這個傑作修復之後，已用避彈玻璃保護起來。

蘇女高級官員指責 長期缺避孕藥 墮胎數字驚人

莫斯科消息：克宮一名位高權重的女士週一證實蘇聯長期缺乏避孕藥，導致每年約有六百五十萬宗墮胎。

比留科娃在記者招待會說：「墮胎數字幾乎相等於出生數字，這是不合常理的。」

比留科娃是蘇聯共產黨政治局候補委員兼副總理，她提出的問題，蘇聯官方傳媒過去是不敢討論的，更遑論是高級官員。

但過去兩年，社會開始公開討論許多曾被了十年以上。這個部族說，在歐洲，它是放法印第安人生活方式的最大社區。

這個部族說，那個地方是它的「聖地」，並重申英國法庭如果駁回這宗案件，它將向歐洲公義法庭上訴。

有些部族成員靠救濟金維生，其餘的以種植穀物或銘刻珠寶維生。（路透社）

日本超級市場內 可選購迷你汽車

▲在日本，家庭主婦手持購物單上超級市場，單上寫着：一罐地蠟、一盒米、一輛汽車……的日子，已經到來。

名爲「生菜」的以家庭主婦爲對象的小型車，本星期開始在各超級市場發售。「生菜」每輛約值四千七百美元，只在超級市場才買得到。

製造商三菱說，這種迷你車有紅、白和黑三色，但價錢沒有菜綠色，「購超級市場」發言人解釋說：「這不是一種受歡迎的顏色。」

▲倫敦警方說，西南部雅蓮那的縱火犯，用注滿了汽油的死兔子來引火。

警員說，他們最近調查了布里斯托市四個地區最近發生的一連串縱火案，幾於在法國鄉村附近發現一隻被燒死的兔。

他們說，當村林，當地沙里斯托市四個地區最近發生的一連串縱火案，幾於在法國鄉村附近發現一隻被燒死的兔。

他們說，當村林，當地沙

阿聯酋男理髮師 不准替男性理髮

▲德州艾爾帕索市警方說，一名把車拍在停車場，然後在駕駛座上入睡的男人，已被控謀殺。當時他被殺的女子就在他旁邊座位上。

警方說，廿四歲的曼紐埃．卡杜薩已於星期日被捕，不准保釋。

驗屍報告顯示，十七歲的施維亞．瓦薩茲曾被毆打，然後被絞殺。

卡杜薩在街頭被發現時，他的車引擎仍在開動，車燈開着，他本人睡着了，而瓦薩茲小姐則躺在旁邊，滿頭是血。

▲阿拉伯聯合酋長國，爲了符合本國的伊斯蘭習俗起見，宣佈男性理髮師不得剪女性的頭髮。

官方通告規定，女士髮型沙龍須在六個月內徹換它們的男髮型師。另一個德斯林國家伊拉克，已於較早時間實行了類似禁令。

友墮胎示威

一在華盛頓示威。在此之前已有一連串同類示威，自行決定是否墮胎的權利的第十六周年。

數千反墮胎書星期

王子與豹

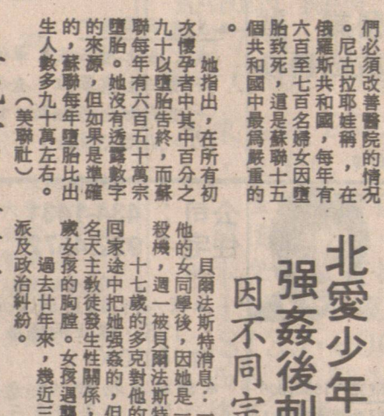
英王儲查爾斯星期六參觀美國佛羅里達州維羅灘，觀看一頭頸於絕種的佛羅里達豹，英王儲到佛羅里達州打了一場慈善馬球賽，爲保護野生物之友組織籌款。

懸巨賞追回中國古瓶

華盛頓消息：波士頓美術館懸賞十萬美元，以期追回丟失的一隻價值一百萬美元的中國古代花瓶。

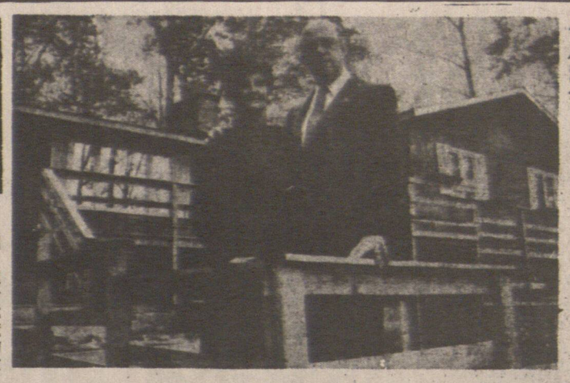
據專家們說，這只高十八英寸的藍白色瓷瓶是中國元代的產物。

這個寶瓶於一九八三年開始在美術館二樓的「中國走廊」展出，於三十一日早晨丟失。目前警方正在調查此案。



美國中年男子 變成德國男爵

應徵爲男爵繼承人



理查德和喬安妮夫婦站在他們的首居門前。

到了五十七歲的大熱之年，理查德剛剛被人收養，搖身變成一個德國男爵，接受萊茵河畔一座有一百間睡房的古堡。

這件事是在理查德和妻子喬安妮看到一個電視節目開始。該節目報道七十六歲的西德貴族馮利比格正在找尋人收養爲後嗣，因而他的古堡不會落入其家族以外的人手中。

理查德說：「這個爵爺的姓名便我猛然一醒。在第二次世界大戰期間，我的家人曾經寄送食物和衣服包裹給他家。當我們聽到他正在找尋一個已婚有兒有女的繼承人時，我們就寫信往德國應徵。」

年邁的馮利比格男爵在一萬封申請信中認出了理查德的姓名。他隨即用飛機把理查德夫婦由美國密執安的費里斯伯格接載到西德，並在幾個星期之內正式收養理查德爲兒子。理查德的生身父親已在一九八零年逝世。而馮利比格的家族自公元五六零年起居住在該古堡。他想出這項收養計劃是爲了挽救古堡的物業被取消抵押贖回權。

理查德是一個曾領導過三間公司的老練商人，現時是一名管理顧問。他成爲爵爺的養子後，即負起籌措三百萬美元的責任，包括立即要籌集五十萬美元，使銀行不能接收該座古堡。他說：「我計劃把部份古堡改建成一間頂樓餐廳的豪華酒店，我已經與三個國際酒店大集團進行談判。」他也希望重新經營古堡的葡萄園。

新男爵的新府邸——一座有一百間睡房的古堡。

理查德在密執安的家有六間睡房，三間浴室。他的古堡則大約有一百間睡房，還有二十間浴室。此外有一間可容納三百六十人的飯廳、十二間客房、一座建於十五世紀的五層高方形塔樓，一座中世紀的小教堂，數十個壁爐和一座主樓。古堡的附屬建築物是一座有廚房、洗衣房、咖啡座和十六間睡房的現代化樓宇。

爵爺和理查德已培養了父子關係，而他們也發現他們是有血緣關係，樣貌也酷似。隨着被收養，理查德的全家人即時獲得貴族名銜。喬安妮變成女爵，而他們的兩個兒子，兩個女兒和四個孫子也紛紛獲授貴族名銜。（蘭）

鼻子俱樂部的會員以大鼻哥自豪。

西德有鼻子俱樂部 鼻哥夠大才准參加

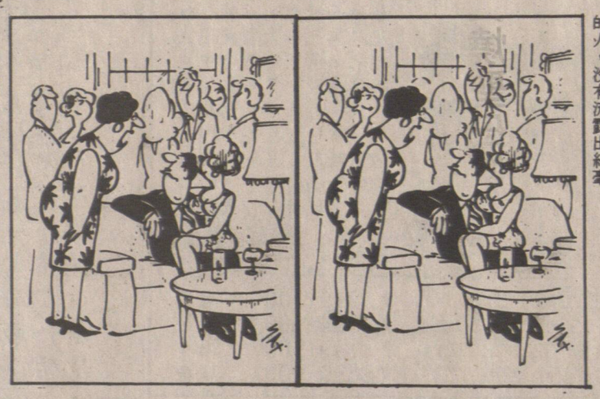
西德的朋根貴爾德有一間罕見的俱樂部，入會的資格很簡單，只要天生一個大鼻子就有資格成爲會員。

鼻子俱樂部的章程概括來說是鼻子越大越好。這個俱樂部的會員必須符合最小測量標準才獲准入會，因此所有的會員均是大鼻子。

現時，鼻子俱樂部有近二百個會員，他們對自己有一個大鼻哥引以爲榮。而且對有一個這樣巨型的鼻子突出快樂的臉孔，應該羞愧得抬不起頭來的說法，集體嗤之以鼻。

在朋根貴爾德，鼻子俱樂部的會員定期慶祝「鼻子節」。大鼻哥的人，沒有流露出絲毫的遺憾或自卑感。

在鼻子俱樂部裡，以鼻子自豪的申請人站高在一部鼻子量度儀器前面，希望符合最小鼻子標準，成爲這個俱樂部的會員。入會的資格是申請人的鼻子必須至少二點五吋長或一點六吋寬。當然，打噴嚏時是不算的。



這兩幅圖有十二處不同，你能找出來嗎？（答案在本版）

搜秘勾奇

吞啖水都嘔餐死 食螞蟻治療怪病

無巧不成書，筆者冒看日本婦女雜誌「女性SEVEN」，其中一篇報道稱英國婦女卡羅萊茵·瑪科爾曼不能吃任何食物，只能吃螞蟻，而本月八號本版也介紹一位能吃昆虫的女人。卡羅萊茵在十八歲那一年，突然連續腹瀉一個月，體重減少四公斤。因爲她愛吃雪糕，每天要吃四杯，以爲這就是腹瀉的原因，可是後來到朋友家中吃餅後，突然嘔吐，連續不停地吐，沒有東西吐了，抬進醫院，醫生給她抗生物質，回家後用白開水服藥，五分鐘後又吐血不止，暈倒不省人事。後來醫生宣佈她一生不能吃任何東西，只能靜注射維持生命。令到她放棄結婚的念頭，有一位青年聽伯特同情她，願終身保護她。同情又成爲愛情，兩人結婚後，卡羅萊茵常給丈夫煮美餐，自己却不能沾口。有一天她看到螞蟻，忽然想吃牠們，抓進嘴裏咬一下，愈食愈多，不但不會嘔吐，還覺好吃。如今她在家中繁殖大量螞蟻，又炒又煮，有一套螞蟻的「菜譜」，食得又胖又美呢。

貨幣打預防針

由於錢，不管是紙幣或硬幣，在一天之內，可以在無數人之間的手中傳來傳去，因此，從貨幣上染上傳染疾病是不足爲奇的。

美國爲了防止貨幣傳染疾病，消除它對人體健康的威脅，就事先在貨幣上打「預防針」。即在印刷紙幣的紙漿中和印刷時的油墨裏，加入一定量的殺菌消毒劑，從而使印刷出來的貨幣具有了免疫力。□華

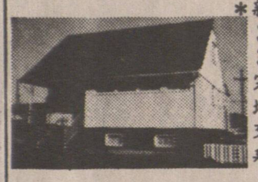
地連物業及生意出售

自助式及外賣唐餐館，132座位·
有宴會室，東主退休廉讓
開價$370,000
Fort St. John
即卑詩省東北部·
有意請電（604）785·5520
Teresa Ruddell

OKANAGAN 南部公路餐館

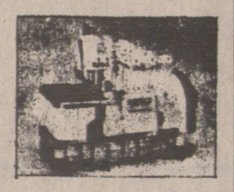
生意穩定，入息好·連小型汽車旅館及三睡房樓宇·環境優美，有前途，可發展·
開價加幣$249,000
電942·7211
Sandra Parsons
Sutton Realty

EVEREST REALTY LTD.
公司電話：876·1617
GIRISH MEHTA 住家電話：437·5056


*新盤：
3573 E. 25th Ave.
3睡房，三層高屋，土庫完成，完成，地 47.63x120.05
地點適中，近學校及購物交通方便，即購，更可自建理想舖屋·

*3146 KING AVE.
CUTE $ COSY
兩睡房及兩睡房土庫（未經批準出租）地 33x122,
CD-1 ZOND
屋外已翻新8年·

EVERGREEN 祥興衣車公司
EVERGREEN SEWING MACHINE INC.
JUKI 秀奇牌
YAMATO 雅滿桃牌
SHIJANG JIAO 雙角牌
SINGER 勝家牌
SIRUBA 銀箭牌
專售各國名廠工業衣車、車針、蝴蝶筒、胸咭槍、蒸汽熨斗、拉布機、電剪機，零件及配件。
精工修理各類衣車，取價低廉，零沽批發，無任歡迎。
Phone: (604)876-3392
Fax: (604)876-5311


週一至週五 9a.m.—6p.m. 週六 10a.m.—4p.m.
4180-4188 Fraser Street, Vancouver, B.C. Canada V5V 4E8

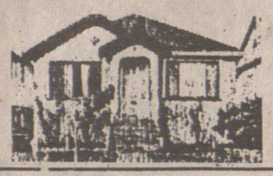
謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680·5275

GARY TSE REALTY LTD.
#7·426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618 住家：321-8198

*十街西近金比新石屎栢文快將完成890尺面積，十九萬·
* CLARK DR. 大單邊工商業樓87 x 122全部租出，開價六十一萬五
芬明近乃32街東二睡房有景33 x 126十八萬九

FRASERVIEW 翻新三睡房高土庫近學校公園45 x122廿五萬九

1525金碌近乃磨大地新裝修兩房高土庫廿餘萬

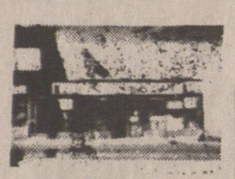

GRAVELEY 近蘭菲45年新二睡房廚厠浴齊備33 x 127近公園十八萬九

▲餐館 果舖生意
百老滙旺區中菜館72座，烈酒牌，好生意傳十二萬，適合投資移民及創業。

▲西區大停車場70座餐館易做有酒牌，開價五萬九。

▲喜士定東近華埠靚果舖日做三百元租平，開價萬七。

▲百老滙東大道果舖日做六百多元，售649，玩具鮮花球花圈，抵買二萬餘。


▲喜士定東街旺區果舖·日做約三百元景售649·有板·有停車場·開價二萬元

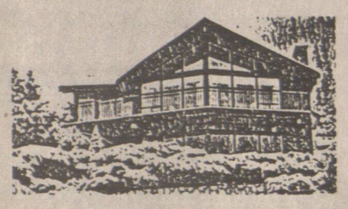
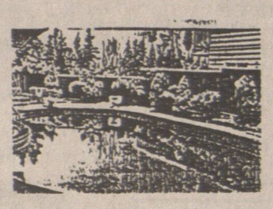
以上簡謝大鈞。

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
PAGER # 686-8906

MULTIPLE REALTY (CO.) 434-1431
阮廷燊 ALEX YUEN B.Sc.
Pager: 667-0933
Home Tel: 254-7333

▲新屋多間興建中，地點好，歡迎以舊屋相換。免費估價。
▲40年兩睡房屋，正層一十尺。另土庫完成33x55地，交通方便，十三萬餘。
▲47年兩睡房屋，九百尺，土庫完成，近乃磨及蘭菲，十三萬。
▲29年新三睡房屋千餘尺，土庫完成，十五萬餘。
▲35年淵大兩睡房屋，41尺地，硬木地面，土庫完成，西人業主離埠出讓。
▲兩睡房屋近乃街，街角地九萬九。
▲十年新溫哥華特式屋，地點好，交通便，17萬餘。兩年新雲式屋，首圖側有家庭房，土庫完成二十六萬。

Success
REALTY & INSURANCE LTD.
CHINATOWN Autoplan CENTRE

伍黃秀英


北溫十六年新四睡房靚屋約
三千呎地大66 120有室外
泳池，山景·開價$439,000·
伍黃秀英687·8899

實事實業燕梳有限公司
·代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續·
·代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊·
·代理商業樓宇，栢文及生意保險·
·代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉·
商業舖／寫字樓出租
*奇化街寫字樓，包水電月租$325·
*百老滙商業旺舖770平方呎，月租$1000·
*喜士定東街兩商業舖1200平方呎，月租$750及3850平方呎月租$1,800·
詳情請電687·8899
本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半·星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言·
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

London Place
出售
卑詩省，二埠
分層契約栢文計劃
◎76間住宅栢文，
◎11,500平方呎商業地方，
◎四年新
◎位於京士威一流地點·
開價：$6,400,000·
詳情請電：
Montrose Realty Corporation
與 John McDiarmid
或 Rob Perkins 接洽·
電話：(604)669·7996
傳眞：(604)684·6137
Suite 390-1090 W. Georgia St., Van., B.C. V6E 3V7

HABITAT SOLD 438-3501
2160 KINGSWAY
VAN, B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
公司：438-350
住家：421-8178

(1)北本那比近大學高尚舖區，五睡房4800平方尺新屋，中央吸塵，水喉汽，防盜，室外泳池地66 x 148呎$618,000·
(2)北本那比高尚區，6睡房新屋66 x 132地瓦頂水喉氣，防盜系統$559,000·
(3)雲東一年新溫哥華埠特色屋33 x 132地上三下三睡房可分租單自動車房$265,000·
(4)乃席夾三街上三睡房靚石米屋土庫完成36 x 122價$220,000
(5)4街近乃席上三下二，可分租26 x 175地$180,000
(6)近Metrotown四年新十六呎靚屋54 x 135街角地有景$329,000
(7)乃夾20四年新溫哥華特色屋33 x 138地開價$279,900
(8)近緬夾34,11年新屋$239,000
(9)4173 Miller街$184,000

陳祖興
大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048
▲萬一華埠全新三層碑商業樓出售位三三七喜士定街東，價錢相宜，七十四萬八千。二樓及三樓共有三組半特大栢文，地下舖位二千一百尺，適合一般行業，自用或投資良機。
▲華埠二三九 UNION 街，樓下舖位樓上四睡房栢文，開價三十八萬八千。
▲生果舖生意急讓，每日平均生意有九百餘，利錢高，地點好，平租，開價四萬二。
▲華埠新舖位二千一百尺出租。
▲華埠新裝修舖位出租一千三百尺每月租金只一千。
▲旺區全新十三個舖位商場出讓，開價一百九十萬。

德記建築工程

歷史悠久 新造廁所 專業灰板 水電木工 高壓洗牆 內外油漆 屋頂工程 土庫間格

電話：255·9493 或 322·6825
中文傳呼：645·1863 或 667·6073

亞趙建築公司

J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588

免費估價 園牆磚花 水電工程 土庫間格 設計圖則 裝修油漆 承建新屋

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。

電話余鴻智 二九八·五八七八

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務·快捷妥當·

電話：八七二·一〇三九
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

JOHNNY CHOW PLUMBING

PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興

政府合法牌照
裝置及修理
水喉兼煤氣
按裝熱水爐
浴缸厠所等
歡迎夜晚電話

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當·

電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房屋地產經紀行

JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司： 322-8811
住家： 732-0033
傳呼機： 667-0313

沈慶俊 及沈太 忠誠免費估價

4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. VICTORIA夾33 AVE.

市中心喜士丁西街商業樓業主急賣地有9千餘呎實用面積4萬呎四層開價一百四十萬

*新盤口3391東26街45年新三房十六萬餘
★西區餐館急賣72座位入息好業主做十年要退休開價6萬餘
★594－176街白石，五畝地6年新大屋有發展$388000·
★1705 NELSON街新一房柏文11萬餘
*10組柏文樓4929 Imperial $599000
*7578 7580 4街本拿比孖屋$338000
*2926 Beckbert, Coq. 3年新$178000
*3244 Grandview 2房新裝修14萬餘
*3145 St. George柏文地上下完成14萬餘
*近PNE新盤口上下完成18萬餘
*東區柏文3間好地區由4萬餘起

地大39×110有景 3269東15街

上下完成高尚東區 2765東55街

131東41街石米上三下二兩幅地急賣

上二下二可分租3508東佐治街15萬

2819西廿四街十二前重建3千呎地45×122保養好41萬

北本拿比孖屋地19年新60×120$29萬餘

UNITED REALTY LTD.

2443 KINGSWAY,
VANCOUVER, B.C. V5R 5G8
GORDON HO
辦事處 437·9431
傳呼機 686·7722
住·宅 255·1604

佔地面積大，五睡房住宅房屋包括大型旋渦式浴池，兩家庭室，中央吸塵系統，雙車房，近學校，巴士站及購物商場·價S359·900
開放時間：星期日下午二時至四時·
（本拿比近菲沙大學）

雲東區大型新住宅房屋

8148 CHESTER ST.,	價$279·900	四睡房
529 E. 59th Ave.,	價$354·900	八睡房
5775 ST. GEORGE ST.,	價$349·900	八睡房
142 E. 50th Ave.,	價$399·000	八睡房

KAREN KAM 甘秀娥

公司 731·5811
傳呼 686·1889

REALTY WORLD™

*東區近PNE菜仔舖，前舖後居，生意旺，地點好，連實業出售，屋後另有住屋一間，開價$189·000·
*本拿比威靈頓街，栢文地33×122，一廳兩房開價$135，000
①西區67街八年新屋一廳三房樓下一廳兩房近學校開價$378，000
②近PNE (TRINITY)街十年新屋一廳三房土庫一廳一房標準地開價$328，888

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL 恆生實業有限公司

東區： 6417 Fraser Street Vancouver, B.C 公司：327-1111

蘇雪敏 Jenny Soo
Bus: 261-1881
Res: 263-8838
Pager: 645-6918

*唐人街旺區餐館廉讓，詳情請即來電
*1441東7街，三房收租屋，價138，000
*四房收租屋，價178，000急售·

Ben Lee 李建興
公司：327-1111 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

★六睡房大屋，地35×155上下各三睡房，土庫完成，正層實木地板，有壁爐及家庭室·

*近喜士定，乃磨四房，米仔牆正屋土庫新完成一廚一厠標準地叫價十七萬餘。

雙層孖屋出售

喜士定街向北一個街口，4單位10睡房，6浴室，4壁爐，4客廳，4廚房，雪櫃爐頭齊全，衛星電視接收器，地66×113，近CAPITAL HILL小學及NORTH BURNABY中學·每月可租$3，000·現叫價$485，000，有意請電325·2485 (HARJIT S. UBHI)
或327·1111(NORTHRIDGE REALTY LTD.)

HOMELIFE Villa Realty

本拿比新屋

6883 GRANT PLACE五睡房，四浴室，大廚房，煤氣爐頭，客廳，飯廳及工作房，土庫完成·熱水暖氣，防盜設備，已有草地及圍欄，瓦頂Stucco外牆，4760平方呎，地大66×122環境清靜，街尾· 開價$569，000
英語電291·9981 或 421·9243
GLENN CHIVERS 洽

曹美莉
BUS: 261-1881
RES: 321-5526
PAGER: 680-3788
VIRGINIA CHOW

*合法出租屋一間出讓
地闊33×125尺，面積2500尺，有天窗露台，樓上三房，樓下二房，設備新款，合法出租，平地入口，近車站，直通唐人街開價199，000
請來電詢問·

*好消息 機會來了，你想自己做老板嗎？
本人手上有一間瓜菜、生果、花、熟食及外賣零售商店出讓，內有電子遊戲機，更設有餅食品器具(BAKERY)，地方大，有停車場，旁有印刷店、美容屋，地區好，周圍住宅區，近公園，因店主欠缺人力，忍痛割讓開價 59,000 萬元，包括各器具，（器具：價值四萬元）十分抵買，歡迎來電詢問324·3077

劉澤義 Fred Lau

住家：879-6005
傳呼機：667-3898
公司：327-1111

2088 KINGSWAY旺舖出租，1000呎至2400呎台餐館等各行生意。

35組栢文，每年收入$175，000實收$68，000，開價$749，000

李沾 Jim Lee
公司：327·1111
住宅： 298-8988
傳呼機：645-9085
免費估價

6年新大雲哥華特式屋47×102地，土庫完成保養好，交通方便，叫二十餘萬

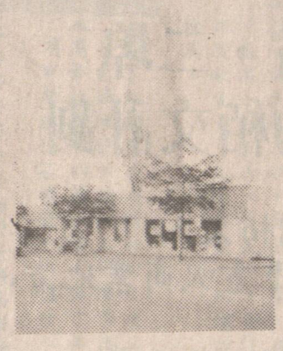
投資者留意孖屋
雲東區合法孖屋49x132入息好每年可收一萬七千餘，還有大約七萬八千10·5%兩年銀期可接供，只叫價十九萬餘·

*北本拿比十餘年孖屋75×132地，每邊有三房，有屋住，有租收，一流地區近中小校，交通方便，叫三十餘萬·
*雲東城市屋，三睡房，近中小學公園，巴士，只叫十萬餘·
*士多生意每日大約三百元，叫價一萬五千

公司：327-1111 李經緯 Frank Lee
住宅：879-3296

二埠孖舖

六千六百多尺商業地闊六十六尺千餘尺舖，位於大馬路，有前途，只廿一萬五



四

理想隱居環境

Port Coquitlam 區，豪華住宅邨，有大型娛樂場設備，酒吧，18×38落地游池、連凉臺及BBQ爐。四車房，有暖氣設備之工作室15×30呎，一睡房，客套房，半畝地，環境清靜，近高貴林購物中心及各商店、公園等。開價$379，000歡迎預約參觀。
有意請英語電 465-8550 Nick Prooch,
465-7824 Grant Reich
或 931-3451 Lakeview Realty 地產公司

WESTERN REALTY INVESTMENT GROUP LTD.

公司電話：
922·6166

★新盤：清屋清屋！
交通方便，近KINGSWAY街·廚房新裝修·五睡房·適合好家庭·一見要買·叫價$165，000·
★5353 WALES ST.，叫價$194，500 已售出

★北雲士多出讓
位於MARINE DRIVE生意淘淘，有前途·面積大約三千平方呎·門口九車位·叫價$49，000·

★北雲士多出讓
發展好，獨市生意·街角地位·樓下舖面·樓上四房一廳·月租包括住位·叫價$38·800
有意請電 ARTHUR W.D. NG 伍榮達

Bus. (604) 922-6166
Pager # 735-3959

BENSON S.C. CHEUNG
張成材
住宅 ： 420-0098
傳呼機 ： 667-2088

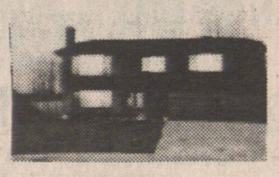
MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5H9

二人工作只收一人報酬
證來為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅： 291-2583
傳呼機： 645-6996

本拿比 北區高級風景屋
MONTECITO（蒙地斯圖）及本拿比湖區。BURNABY LAKE

RICHMOND東區8·8畝農地有屋有馬房，沿河邊平地，五分鐘到輕便快車站，現成住客月收1800元，明年月租加至2100元·鄰近新區，有潛質投資良機
$700·000



素里市高尚住宅區
BEAR CREEK PARK ESTATE
四年半新，樓上三房，兩厠所，浴室，雙車房5畝地，樓上1400方尺，樓下可裝修約1000平方尺，自住或收租投資也可，適合新家庭叫價公道$149·900請速

有多幢全新大型新款房屋出售，地大由7000至12000平方呎不等。房屋面積由4000至4700平方呎不等，廿分鐘車到唐人街及市中心，十分鐘車到西門菲沙大學，交通方便，近購物中心及名校等，屋內外全部設備豪流，熱水暖氣，天窗，瓦屋頂，大型雙人JACUZZI浴缸等等，應有盡有，不能盡錄，手工精美，由著名溫哥華康福建築公司，策劃興建及管理。售價由 $459,000 起。

陳挹明 David Chan
Res: 433-6882
Pager: 680-5088
327-1111

新盤上市

旺地商業樓出售，地大50x120，有租批，樓下商業舖，樓上醫生寫字樓及栢文，開價58萬。
▲西溫哥華士多舖出售·生意固定批期好·開價九萬餘·
▲市中心珠寶首飾店出售·內設製造工場·開價三萬餘·
▲工業廠房出售佔地一英畝·每年淨收入租金五萬元·開價四十餘萬·
▲西區靚屋·可望見雲市中心景色·士丹利公園及海景·開價七十餘萬
▲一房一廳栢文近巴士站·四萬五·
▲SURREY工業地·開價二萬元·
▲SURREY住宅地皮·開價萬九·
▲餐館出售有烈酒牌，約120座位實用面積3300方呎，年入過五十萬，開價十三萬餘

李標 BILL LEE

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433—7888
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

*合法上下孖屋，每層兩廳三房七年新近京士威及菲莎街，適合出租或自住
開價二十三萬八千。
▲十二年新靚屋，標準地八街近魯拔街，樓上三房一廳樓下完成，近學本巴士，開價廿三萬一千。
▲三年新說屋，樓上一千四百呎，樓下全部完成，交通方便，屋主急賣，開價二十萬零五千，請快。
▲三層大屋，每層有廁所，內外全部翻新，保養一流，自住或出租均適合，開價十四萬九千。
▲東區新屋數間·熱水暖氣·紅瓦頂·地段33尺至50尺·開價由十九萬五千起·歡迎舊屋換新屋·請來電查問·
*本拿比區，十五年新，認眞好風景，街角地段，樓上一廳四房，樓下一廳三房，開價二十五萬三千·
*東區靚屋，樓上一廳兩房，樓下全部完成，樓上樓下全部已出租，投資良機，開價只十五萬九千，請快
*新屋一間，卅三尺地段，紅瓦頂，熱水暖氣，五大睡房，上等材料，手工一流，開價廿七萬八千，請快。
*四十九尺地段新屋，材料手工最佳，環境優美，樣樣設備，應有盡有，開價三十七萬九千，勿失良機。

生意及資業出賣

▲本拿比喜士定街旺咖啡店，日做四百五十元，租平，長批，有前途，開價五萬六。
▲農場出賣或出租，12英畝，離雲埠半小時車，有三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿六萬。

有屋出賣請注意
現有數位來自香港及台灣顧客，誠意在雲哥華投資購買房屋，不論房屋新舊，一律歡迎，閣下如有意出賣你的房屋，請來電通知，本人會爲你免費估價及解答任何疑問，服務週到，電話：四三三。七八八八

恒基置業有限公司

彭太 BECKY PANG
公司：261-8118
住家：275-2147
傳呼機：650-8862

*商場出名禮品煙草店，每年淨賺八萬多元，租約長，易做，適合一人及夫婦經營·
★近唐人街貨倉，凍房，現作工場，地大40×152收租$1750，只售三十萬
★乃央E.49，樓上兩廳，三十八年靚屋地大33×122，開價十八萬九
★Bby. HIGHRISE 栢文，近 METRO TOWN 及中央公園兩房兩厠，只價十四萬五
★中國連鎖快餐店，生意好時間好，易做適合夫婦經營，只售十三萬八千，勿失機會·
▲本那比溫哥華特色屋，16年新，五房三廁，地大33x122，開價 $219,000
▲1956東50街，上二下二靚屋，30年，$199,900
▲2937 E.GEORGIA ，上二下二靚屋，有景，十七萬餘
▲西餐館連物業，100座位，地點適中，開價$750,000
▲42座位西餐館，BOUNDARY夾E.HASTINGS，開價$45,000 租平批長。

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.
139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.
688—7888

住宅房屋部
RESIDENTIAL DIVISION
經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

MICHELLE LIOT
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 733-4961
Pager: 686-4028

HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194

黃會瑩

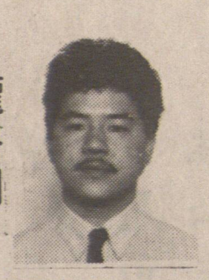
VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519

林麗儀

SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

謝松添

RALPH DER
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 942-9500

龍啓明

MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245

劉麗芳

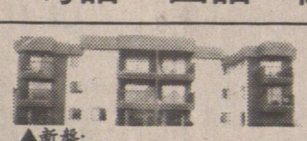
LISA LAU
Res: 873-0955

各款房屋：西區、東區及本拿比 ｜ 懂各種言語：粵語、國語、閩語、台山話，英語、法語、 德語、菲律賓語。

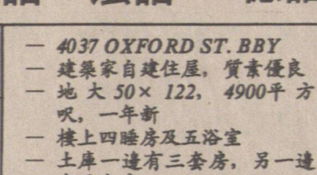
— Rerfew & E 14th AVE
— 33×122
— 2房，有土庫
— $169,000
— 梁寶琴 688-7888

— 3805 NAPIER, BBY
— 地大 33×139 有景
— 28 年新
— 上三房，下二房
— 土庫完成
— 開價 189,000
— 林麗儀 688-7888

▲ 740-742 E.10TH AVE
17年新合法行屋，地大 33x122
每組三睡房，一浴廁。開價二十萬
給。林 麗儀 688。7888
或黃會瑩 688。7888


▲新盤:
—4年新栢文
—一房600呎
—開價64,900
—龍啓明645-2882
劉麗芳680-4848

SELKIRK ST. 7819, 7823, 7833
— 三間大新屋，地33×120。
— 全屋兩層半，四睡房，三浴室，私家花園用地。
— 每間開價 $448，000。
— 黃會瑩 645-5368


— 4037 OXFORD ST. BBY
— 建築家自建住屋，質素優良
— 地大 50×122，4900平方呎，一年新
— 樓上四睡房及五浴室
— 土庫一邊有三套房，另一邊有兩套房
— 開價 $488,000
— 詳情查詢 Voy Wong 645-5368

▲ 西溫哥華區
— 約半畝地，
— 5大睡房，3層高。
— 開價 $585，000
— 龍啓明，劉麗芳 688-7888

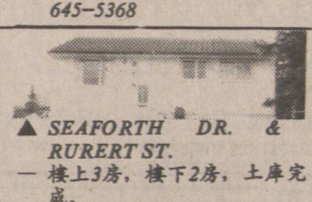
▲ 新盤
1249 E. PENDER ST.
— 堅固大屋，4房。
— 保養良好。
— 開價179,000。
— 龍啓明 645-2882
劉麗芳 873-0995

▲ 693 W. 71ST. AVE.
— 孖屋地，41×117。
— 三睡房，兩浴室。
— 開價 $269，000。
— 黃會瑩 688-7888

▲ 2790 W. 23RD AVE.
— 六年新，樓上四睡房。
— 地33×122。
— 直接巴士到華埠。
— 開價 $415，000。
— 黃會瑩 688-7888

▲ GRANVILLE 南街 CONDO
— 位于街角，向東南。
— 一千零四十呎
— 開大高貴套房兩間。
— 兩浴室，衣櫃多，燒火壁爐
— 雙車位，環境清靜。
— 開價十三萬餘。
— MICAELLE LIOT 688-7888
或傳呼機 686-4028。

—標準地
—堅固收租屋，共4房
—開價189,000
—龍啓明645-2882
劉麗芳680-4848


▲ SEAFORTH DR. & RURERT ST.
— 樓上3房，樓下2房，土庫完成。
— 地卡，5，800平方呎。
— 開價 $183，000
— 劉麗芳 873-0955

▲ 新盤 4889 HARKEN DR.
— 自建屋，有景。
— 地大60×121。
— 總共七大睡房。
— 龍啓明 645-2882
劉麗芳 873-0955

▲ 2648 E. 28th AVE.
— 10年溫哥華特式屋
— 樓上三房，樓下二房
— 開價 $239，000
— 劉麗芳 873-0955

▲ KERRISDALE 區新屋
— 2018 W. 42ND AVE.
— 地 49.5×118.55
— 屋3428平方呎
— 五睡房，一書房，三浴室 及一套房。
— 價 $598,000
— 黃會瑩645-5368

▲856 HOMER ST., VAN.
—市中心，5層商業樓
—地大121×120
—旺區繁忙街道
—長期租客開價 $8,300,000
—劉麗芳873-0955
—梁寶琴688-7888

工業地出售
▲ 素里工業區
— 兩畝地，非常適合貨倉用途。
— 120街夾84街。
— 可改變用途。
— 亦可按業主心意改建。
— 開價 $288，300。詳情請電 HARRY WIEDMAYER

▲ 8851 ASHBY 列治文靚區
— 近學校，交通方便。
— 室內設計及用料一流。
— 旋轉樓梯上二樓睡房。
— 開大飯廳，廚房有足够厨櫃。
— 謝松添 688-7888

▲ 5524 Union St. BBy.
— 地65.98×132。
— 三年新三層屋，六睡房，五浴廁。
— 材料手工最佳，有景。
— 劉麗芳，龍啓明 873-0955，435-7245

▲ WHITE ROCK, 17081 4th AVE.
— 全屋翻新，地約五英畝。
— 樓上三房，樓下兩房。
— 開價 $688，000
— 龍啓明、黃會瑩 688-7888

— 2892 W.35th Ave.
— 西區三層，地庫完成
— 地44×130現租 $1300每月
— 開價 $439,900
— 梁寶琴 688-7888

▲ 2858 E. 6th AVE..
— 三年三層特式屋。
— 上三下二，三浴廁。
— 近學校及交通。
— 劉麗芳873-0955

▲ 7125 RIDGEVIEW DR.
— 49.8×171.80近SFU, BBY.
— 4050平方呎全新屋。
— 7睡房4浴廁，風景一流。
— 開價 $419，000。
— 林麗儀，梁寶琴 688-7888.

▲ KNIGHT 夾 51 ST.
— 一年新特式屋，好過全新。
— 上3房，下2房，2厨房。
— 價 $259，000
— 劉麗芳 873-0955

▲新盤: 2737 KITCHENER
—堅固屋
—樓上3房，樓下3房
—全新裝修外牆
—龍啓明437-5529
劉麗芳873-0955

▲新盤:—9年新自建屋
—樓上4房，闊大客廳
—開價283,000
—龍啓明645-2882
劉麗芳680-4848

▲ 溫哥華特式屋
樓上三房，樓下二房。
— 一年半新特式屋。
— 開價 $263，800
— 龍啓明 688-7888

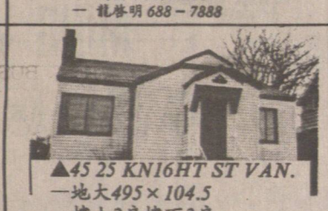
機會來了
▲ LANGLEY 區零售店樓宇。
— 食店與住家各半。
— 售價 $400,000。
— 可分別出售。
— 詳情請洽 HARRY WIEDMAYER. 688-7888

▲ 新盤 投資良機
— 位置良好，菜汁生意
— 利錢豐厚
劉麗芳 873-0955

▲ 新盤
4734 CANADA WAY
— 樓上3房，樓下2房。
— 土庫完成。
— 開價 $299,900。
— 龍啓明 645-2882
劉麗芳 873-0955

TIME SQUARE — CENTRAL PARK
— 近公園一睡房大型栢文。
— 業主自住，完整無瑕。
— 向西，可眺望公園。
— 有大貯物室。
— 步行可到地鐵站及 METRO TOWN
— 開價 $94，500
— MICHELLE LIOT 688-7888 傳呼機 686-4028

— 4475 PARKER St. Bby
— 地大 33×122
— 上三房，下二房
— 32 年新
— 土庫完成
— 開價 $179,000


▲45 25 KN16HT ST VAN.
—地大495×104.5
—樓上2房樓下3房
—全新內外裝修
—劉麗芳873-0955

— E 13 AVE & Knight
— 33×120
— 三房上，三房下完成
— 雙屋地，全屋租出
— 梁寶琴 688-7888

— 6180-6260 No.3 Rd Richmond
— Richmond 地王 Shopping Plaza
— 地 120×300，好住客
— 32個 車 位 — 開 價 $3,300,000.00
— 梁寶琴 688-7888

— 7745-7765 6th ST. BBY
— 11個鋪位 Shopping Plaza, 29 parkings
— 街角地，27,630 ft² 地
— 3 年新近 Canada Way
— 開價只 $1,290,000.00 Return 好
— 梁寶琴 688-7888

▲ 4898 COLLINGWOOD ST.
— 街角，地65.5×114.
— 全屋三層，4160呎。
— 四睡房，一書房，五浴室。
— 開價 $778，000.
— 黃會瑩 688-7888

▲ 中央公園栢文
— 石屎高層一大房栢文。
— 有景，近 METROTOWN 及快車站。
— 抵管理費。
— MICHELLE LIOT 688-7888 或傳呼 686-4028.

▲ SOUTH GRANVILLE 新屋
— 專業建築設計。
— 有土庫，全屋三層共3430平方呎。
— 地50×114.78。
— 四睡房，一書房，五浴室。
— 開價 $748，000。
— 1523西59街。
— 黃會瑩 688-7888 或 645-5368

▲ 列治文區，7431 GILBERT
— 地卡，11，899平方呎。
— 價 $250，000。
— 謝松添 688-7888

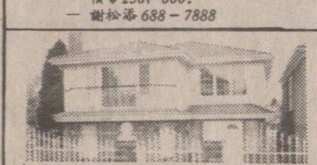
— 1934 TRIUMPH ST. Van. B.C.
— 14組 Apartment 地49.5×122
— M1 Zoning
— 開價 $499,900.00
— 梁寶琴 688-7888

— 6708 RUPERT
— KILLARNEY 靚區
— 地大 34×143
— 上二房，下二房
— 36 年新
— 開價二十九萬

▲ 新盤
— 3075 E 21ST. VAN.
— 五大睡房，有景。
— 地大33×110。
— 開價 $172,800。
— 劉麗芳 873-0955。

生意出讓
▲ LONSDALE QUAY — N.VANCOUVER
— 有趣而富想像力的兒童及青少年禮品店。
— 開價 $60,000.
— 黃會瑩 MICHELLE LIOT 688-7888

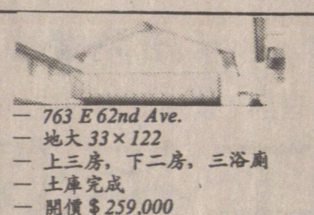
▲ 列治文區，7431 GILBERT
— 地卡，11，899平方呎。
— 價 $250，000。
— 謝松添 688-7888


▲1233-1235 E11th AVE
—合法出租屋
—地大41.25×125
—上3房／下3房
—龍啓明437-5529 劉麗芳873-0955

旺西餐館出賣

▲ 列治文區九十座位西餐館。
— SAFEWAY 隔鄰。
— 在購物商場內，新裝修，地大。
— 開價十九萬元。
— 梁寶琴688-7888.

山頂靚屋!
▲ 全新四睡房屋，風景一流。
— 地大68×115.
— 屋3,600平方呎。
— 開大主人套房連露台及 WALK-IN衣櫃。
— 上等厨房電器用具。
— 有中央吸塵及防盜系統。
— 雙車房及另有泊車位。
— 謝松添電 688-7888 或傳呼機 253-7596, No. 494.


— 763 E 62nd Ave.
— 地大 33×122
— 上三房，下二房，三浴廁
— 土庫完成
— 開價 $259,000
— 林麗儀 688-7888

— 3252 E 19th AVE.
— 靚區 RENFREW HEIGHTS
— 8年新，地33×110，有景
— 上三房，下二房，三浴廁
— 土庫完成

I.C. & I. DIVISION
商業部門
經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
OFFICE: 688-7888
PAGER: 438-2333 #7011

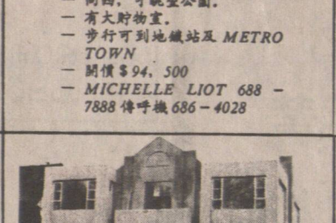
唐人街地旺

▲ 唐人街地王，五商業鋪位。
— 樓上七千呎，可做酒樓及寫字樓。 — $2,800,000.00
— 街角，地50×120
— 梁寶琴 688-7888.

▲1603 SPRINGER, BBY.
— 本拿比區18年靚屋。
— 地58×138，屋主自住
— 上層三睡房，下層兩睡房，三浴室
— 價 $214，900.
— 林麗儀，MICHELLE LIOT 688-7888

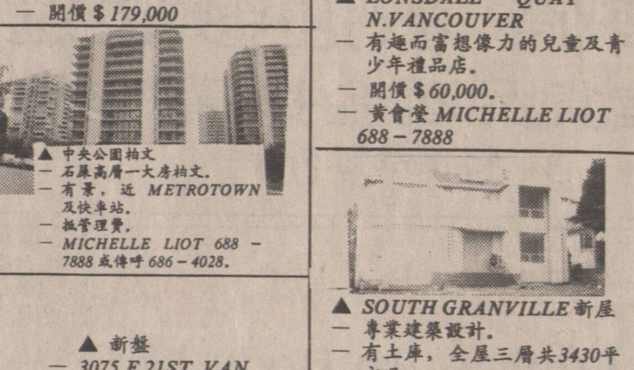
1922西7街
複式兩睡房栢文由 $159,000起
單層一睡房栢文 $129,900
· 風景一流 · 羅馬式浴缸 · 交通方便
· 環境優美 · 全身鏡櫃門 · 材料上乘
· 地下單位均有私家花園 · 地下電閘停車場
· 樓上單位設有屋頂陽台 · 洗衣乾衣設備
梁寶琴 688-7888.

MARPOLE 區公營屋
▲ 1065 W. 72nd AVE, 6年新，地下停車場。
NO.101-525 平方呎 1 睡房 價 $61,000
NO.102-780 平方呎 2 睡房 價 $89,000
NO.201-800 平方呎 2 睡房 價 $94,900
NO.203-650 平方呎 1 睡房 價 $76,900
NO.301-800 平方呎 2 睡房 價 $94,900
NO.403-650 平方呎 1 睡房 價 $76,900
黃會瑩 MICHELLE LIOT 688-7888.


▲ 3611-3619 KINGSWAY
— 樓下鋪位三個，樓上栢文七組。
— 地52.87×103.
— 價 $890，000.
— 梁寶琴 688-7888

▲ 商業樓宇 1179-1191 COMMERCIAL DR.
— 街角位，地66×115.
— 旺區繁忙街道。
— 有穩定住客。
— 樓上可加建一層。
— 謝松添 688-7888 或傳呼 253-7596 No. 494

唐人街地旺
▲ 唐人街地王，五商業鋪位。
— 樓上七千呎，可做酒樓及寫字樓。 — $2,800,000.00
— 街角，地50×120
— 梁寶琴 688-7888.



▲ 本汶比 4656至4660喜士定街。
— 兩鋪位，66×120，C4地，有冷氣。
— 長期租客。開價 $589,000。
— 梁寶琴 688-7888.

▲ WHITE ROCK, 2342 HARBOUR GREENIE DR.
— 全新靚屋，地約32×130.
— 三大睡房，環境好，近海。
— 價 $228，000.
— 龍啓明、黃會瑩，688-7888

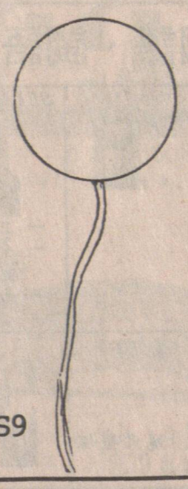
— Granville & W. 57th AVE
— 西區三房，有土庫
— $469,000 — 42×120 地
— 梁寶琴 688-7888

北京參茸行

新到
日月魚

功能：
滋陰明目
養肝補腎

用法：
日月魚一兩
淮山片一兩
紹實二兩
加豬肉同煲作湯料



Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

美景食屋

MaxKing
BAKERY & RESTAURANT LTD.
☎ 684-2178

美味無窮 享受出衆

早餐快餐 麵飽蛋撻
特價午餐 中西餅食
粥粉麵飯 冷熱飲品
結婚禮餅 各式其適
生日蛋糕 任君選擇

蒸飽 奶黃飽 鷄沙 荳蓉 蓮蓉 叉燒
每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

教授:
職業中文電腦打字 $350
職業中文桌上出版系統 $350
時間: 每週一、三、五或二、四、六
每晚 7：00—8：45
每學期四週
詳情請電 251—1702
新星電腦中英文植字中心
New Star Info. Sys. Inc., 428 Dunlevy Ave., Van.

永利貿易有限公司
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
FAX：(604)662·2304
新到急凍 水晶魷魚
餐館家庭均宜
盒裝16磅 歡迎選購
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669·4406

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER〔片打東街〕
電話：688-6431
全部新裝修
日租月租
任從尊便
者英或補助
特別優待
僑胞惠顧
無任歡迎

恩龍傢俬櫥櫃製造
室內傢俬 信用足夠
舖位裝修 優質廉價
各類櫥櫃 起貨保送
設計訂造 免費估價
電話：255·8812 傳呼機：667·0738
512 Glen Dr., Van., B.C.

中西招牌
專寫中西招牌：
木板·膠板·廚窗
貨車·廣告等等·
255·7264

電腦會計
個人入息稅，公司年結報稅，電腦記帳，會計制度設計
免費提供資料 261-3160 263-6669 晚

貨車搬運
清理垃圾
鐵器電焊
鐵窗鐵棚
價錢特平
電話：876-2506

思維裝修
大小工程屋店栢文
內外油漆水電門鎖
舖磁磚燕梳機票美
容班化粧品面部按
摩5229160洽

CBA 防盜系統
保養修理 對講系統 閉路電視 防火系統 防盜系統 十年經營 政府牌照發
434·1166

煒華電器
政府牌照商業住宅電器工程
各種電器 防火警鐘 通話設備 防盜警鐘
安裝修理 免費估價
253·8082 周生

永新廚櫃公司
專做
防火膠板 廚櫃翻新 廚厠加改 舖砌瓷磚 栢文廚櫃 栢面翻新
電話 253·7394

門窗專家
專維修及按裝自動車房，露台，防風房屋內外的門扇務
一流英語電277 6267廿四小時

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

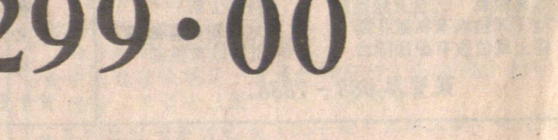
●多倫多	來回 249元起	●羅省	來回 252 元起
●滿地可	來回 279元起	●紐約	來回 422 元起
●温尼辟	來回 274元起	●賭城	來回 199 元起
●卡加利	來回 157元起	●曼谷	來回 969 元起
●夏威夷	來回 399元起	●澳洲	來回 1299元起
●三藩市	來回 199元起	●倫敦	來回 568 元起

89年回港、台及東南亞機票請早預定！
★暑期直航回港機票加送六晚－酒店祇收1349元
★韓航特選：韓台港九天遊每月出發1368元起
★日航精選：日台港十天遊華人領隊1798元起
★阿拉斯加豪華郵船七天遊特價1159元起
本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

明和公司
MING WO COOKWARE
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.
專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具及家庭精緻用品
樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

李華電器修理
收費低廉 上門服務 政府牌照 電爐電器 乾衣機 洗衣機 雪櫃冰箱
傳呼 876·0278 686·8677

精工 車身修理廠
PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253·7814
〔精工修理車身 令閣下開心又放心〕
六天營業，星期日休息 9am-6pm
手藝精工作靚
加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用
* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C.CLIAMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C.CERTIFIED WORKS GUARANTEED



※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗·
精工担保 担保精工
VW AUDI DATSUN HONDA mazda TOYOTA MERCEDES BMW PORSCHE

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111 254·3718
保證：
車身修理工作妥當
材料最佳手工最好
價錢實惠絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。
有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

FAST'A' AUTO BODY
精通英、國、粵、台、滬語言 代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用
快捷 車身修理
最新貢獻，新年酬賓
大減價 細車噴油 $299·00
688-8788 688-3212
地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

伊朗議長有息爭新建議

爲平息回教徒憤怒 唯有盡毀撒旦詩篇

永遠在全世界將之禁制

（尼科西亞加新社十日電）伊朗國會議長拉夫山珍尼今日稱，平息回教徒對撒旦詩篇的憤怒之唯一辦法，就是將該書所有的版本燒毀，與及永遠將之禁制。

在馬來西亞的巴魯城，估計今日有一萬人示威，將美國國旗及該書作者魯斯戴的照片焚燒，表示對該書的抗議。

伊朗官方新聞社說，拉夫山珍尼是于德黑蘭大學主持每週一次的祈禱會時，對撒旦詩篇作出最近一次的評論。

該新聞社引述拉夫山珍尼的談話說：「倘該書繼續存在，它將永遠成爲反叛的根源，而真正回教徒與該書的支持者之間的和平，將永無可能」。

拉夫山珍尼又謂：「唯一解決辦法……就是發出一項嚴厲的命令，將該書在全世界發行的版本沒收，並且將之焚燬」。

回教徒指責魯斯戴在撒旦詩篇的一部小說中，曾將回教徒先知褻瀆，因爲魯斯戴懷疑可蘭經乃穆罕默德本人所寫，而非得自其主。

中國駐聯國代表 再次促越南撤軍

由此解決柬國難民問題

（聯合國九日電）中國今天在聯合國再次敦促越南真正地從柬埔寨全部撤軍以便在柬實現施漢諾親王領導下的民族和解，讓柬人民行使其自決權利，從根本上解決柬埔寨的難民問題。

中國常駐聯合國副代表俞孟嘉大使在援柬捐助會上發言時指出，越南對柬埔寨長達十年的軍事佔領，不僅破壞了柬埔寨人民的正常生活，使幾十萬柬埔寨人無家可歸，淪爲難民，也給泰國和國際社會帶來了沉重的負担。

據聯合國統計，自越南於一九七八年入侵柬埔寨以來，逃往泰國的柬埔寨難民達卅萬人。爲救濟這些柬埔寨難民，俞孟嘉大使宣佈，中國將向聯合國捐款五萬美元。

俞孟嘉說，盡管最近在東盟國家以及其它有關方面的努力下，政治解決柬埔寨問題的活動有了明顯增加。但是，越南當局至今缺乏真正撤軍的誠意，並爲全面政治解決柬埔寨問題，設置種種障礙，妄圖使其侵略造成的既成事實合法化。

他指出，「只要柬埔寨問題得不到全面、公正、合理的解決，柬難民問題也很難從根本上解決。」

日人投資美國地產 去年增加近三分一

累積總值逾四百億美元

（洛杉磯加新社電）一項研究指出，日本去年投資于美國地產，較以前增加近三分之一，加州所吸引的日本資金，多於美國其他各州，而洛杉磯所吸引的日資，則多于美國任何其他城市。

根據美國一家著名的會計公司研究所得，一九八八年日本人投資于美國地產，創下一百六十五億四千萬美元的新紀錄，使他們現時在美國擁有的地產，總值達四百廿八億八千萬美元。

上述公司在本週發表的統計數字顯示，日本人去年投資在美國地產，以加州佔第一位，計爲五十六億二千萬美元，以次爲紐約的廿八億美元，伊利諾斯的十八億七千萬美元。

又按照該公司的統計，在所有美國城市中，以洛杉磯地產獲得日本資金最多，共達卅億零五千萬美元，其次爲紐約城，佔廿八億美元。

中英聯絡小組 月中在京開會

（香港八日電）中英聯合聯絡小組中方代表處今天在香港宣佈，中英聯合聯絡小組第十二次會議將於一九八九年三月十四日至十七日在北京舉行。

中方出席會議的將有首席代表柯在鐸大使，代表鄭偉榮（常駐）、喬宗淮（新華社香港分社副社長）、王家驥（常駐）、張幼云（中華人民共和國駐英國大使館參贊）。中方代表處特聘法律顧問、外交部法律顧問史久鏞也將出席會議。

李將與光耀中 謂建國星洲交

（香港九日電）台北消息：新加坡總理李光耀昨天表示，新加坡政府一直主張「一個中國」的政策，新加坡將在印尼與中國復交之後，與中國建交。他估計印尼大約要花一年時間來完成與中國復交的程序。

李光耀是在接受隨台灣領導人李登輝訪問新加坡的台灣「中國時報」特派記者時作此表示的。李光耀希望新加坡與中國建交後不會影響到新加坡和台灣的「友好實質關係」。

托爾國防部長任命 被美參院投票否決

指托爾私生活不檢點

（華盛頓九日電）美國參議院今天以五十三票對四十七票否決約翰·托爾出任布殊政府的國防部長。

兩個星期前，參院軍事委員會否決了對托爾的提名，因爲他被指控酗酒、私生活不檢點和向國防工業提供諮詢、謀取私利。

托爾是布殊提名的十四名內閣部長中唯一遭到否決的人。

在今天投反對票的參議員中，包括一名共和黨人；而在投贊成票的參議員中，則有三名民主黨人。民主黨在參院的席位比共和黨多十個。

美逐蘇外交官 蘇聯向美抗議

指美須負責後果

（莫斯科加新社十日電）蘇聯官員于星期五稱，美國指責一名蘇聯駐華盛頓的外交官員，刺探美政府的電腦秘密，並將他驅逐，美國對此事所引起的任何後果，應負全責。

蘇聯外交部發言人芝拉辛諾夫說，美國驅逐柏克杜蘇夫出境，「是一項嚴重的挑釁」。

在華盛頓，蘇聯大使館已向美國國務院提出「堅決的抗議」。

蘇聯未有宣佈是否向美國採取任何報復行動，但蘇外交部發言人芝拉辛諾夫說，美國要負起一切責任。

南北韓體育代表 在板門店開會議

討論聯合參加北京亞運

（板門店九日電）北韓和南韓代表今天上午在板門店南方一側的「和平之家」舉行會談，討論統一組隊參加一九九零年在北京舉行的第十一屆亞運會問題，並就部份問題達成了協議。

今天的會談是在比較平靜的氣氛中進行的。以北韓奧委會副委員長金亨鎮爲團長的北方代表團和以南韓奧委會副委員長張忠植爲代表的南方代表團分別就統一組隊的問題提出了各自的方案。雙方都表示希望以朝鮮民族的傳統民謠《阿里郎》作爲統一隊的隊歌。在統一隊的隊旗問題上也達成了部分協議。但是，在統一隊的名稱問題上雙方沒有取得一致意見，在關於如何選撥參賽運動員和如何組隊問題上，由於雙方分歧較大，今天沒有就此進行討論。

雙方還商定三月廿八日在板門店北方一側的「統一閣」舉行第二次會談。金亨鎮在會談結束後說，他認爲這次會談是富有成果的，他對今後會談的前景持樂觀態度。

日本發明罐頭食物 配有特別加熱裝置

爲世界首創罐裝煮沸食品

（北京九日電）據新產品「安全、簡便」，「使用者只需將可食用，食品可保溫約八分鐘」。

日清食品公司計劃在三個月之內推出三種「超級煮沸罐頭食品」，它們是：「海味食品麵條」，「奶油牛肉麵」和「京都風味鍋燒麵」。

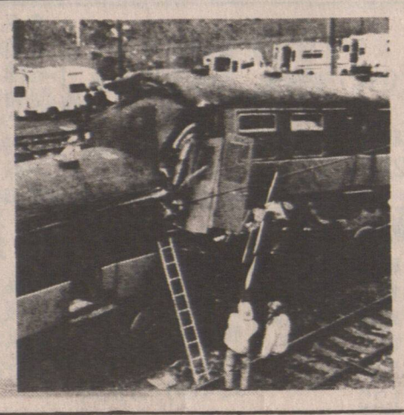
這種新產品是利用容易氧化金屬的氧化和脫氧反應，產生的熱量將食品煮沸的，它將成爲户外人使用的「最方便食品」。

日清食品公司的一位發言人說，使用這種罐頭，五分鐘後就可食用。

德新社報道，日本快餐食品先驅日清食品生產一個特製的塑料蓋匙插放裝有特別加熱裝置的公司已研製出一種被稱之爲世界首創的：「煮罐頭底部，倒進水，朝沸食品」。據信，它的順時方面轉一下即可」，不需要火柴或打火機點火。

他說，「約兩分鐘來一次『烹調革命』」。

日清食品公司的一位發言人說，使用這種水就開了，五分鐘後就



英國格拉斯哥發生火車相撞事件，有兩人死亡，另五十人受傷，一消防員在意外現場進行調查。

一艘巴哈馬貨船 在西班牙海失踪

船上十九人凶多吉少

（華沙八日電）巴哈馬歐洲聯合航運公司的「克羅諾斯」號遠洋貨輪，最近在西班牙附近水域失踪。該航運公司三月七日把這一消息正式通知了波蘭什切青海洋局。

「克羅諾斯」號貨輪是十五年前由日本建造的，載重量爲一萬九千四百噸。船上除船長外，其余十九名船員全是波蘭人。該船於二月廿一日滿載鋼材由荒港駛往希臘。二十六日，當該船駛到西班牙附近水域時，同航運公司失去聯繫，之後一直杳無音信。

該航運公司租用飛機進行了緊張的尋找。此外，葡萄牙的飛機和西班牙的艦隻也參加了海上搜尋工作。但迄今仍未發現該船的任何跡象。

聘請

BC埠仔 請有經驗中西廚一名，電1·6044 492·8601 DANNY洽。

機票出讓 兩張往多倫多單程機票出讓，女姓及男童三月十六日每張一百十元電：299·4576

機票平讓 三月廿九號往多倫多男女單程機票各一張，合晚電：872·6927

代弟徵婚 中學生一名給加中正端容貌申辦到5201383 四歲以下女子能與黃莉莉聯絡 在中國廿四歲以下女子能與黃莉莉聯絡 弟禮金請寄2320 E. 27th AVE. 或VAN. B·C· V5N 2H2

徵友 白種男性年43徵東方男性爲友回信2040 W. 12th Ave., Van. B.C. V6J 2G2

靚車出讓 76年GDLeMANS八缸，永生電池，新轉波箱，原車主保養一流，一試就知。黃324-1787。

餐館招請 廚房什工、麵檔師傅、炸鏡幫廚，有意請到5640 KINGSWAY面洽

餐館請人 抛鏡略懂英語略懂英餐，有意者請二時後電299·6151黃先生洽。

印刷公司 請全職黑房技工一名，有意請電：254·8424

請西廚 緬街近唐人街要有經驗打理廚房各樣請到305緬街接洽6847019或8723221

招請女傭 温哥華區包食宿打理家務煮飯及照顧兩孩子上學有誠意者晚六時後電327·5305面洽

餐館請廚 砵亞板汝埠唐番餐館請經驗廚一名薪金優厚包食住有意請晚十時後電1·7245242黃

餐館請人 招請有經驗中廚及幫廚，男女企枱，有意者請到：105 E. BROADWAY面洽

KING KAM KITCHEN 餐館請人，無需經驗，工作時間有商量英語電251·1344

快餐店請員工多名 本拿比新商場快餐店請女收銀員數名，略識英語，另幫廚數名長散工均可，誠意請電879·6057 吳洽，接見時間本星期六、日1至4時，地址EATON CENTRE內 #1140 SIZZLING WOK METROTOWN

超級市請人 長工一名整理瓜菜生菓什貨，另請星期六、日長期散工一名，適合學生，有經驗者優先，電話874·5422

製衣廠請人 請特種衣車訓練員工，需有單針車衣經驗，請親到 ELIZABETH GORDON LTD. 1330 WILLIAM ST., VAN.

營業代表 批發食品公司聘請有魄力SALES REPESENTATIVE，流利中英語，有SALES經驗爲佳，薪金以經驗爲定，有意者請寄履歷到 Box 65807 STN F, VAN,. B.C. V5N 5L3

招請男、女工人 HALLMARK 鷄舖近唐人街，請男、女工人數名，長期工作，無須經驗，但要勤奮工作有意者請到：1756 PANDORA 街面洽。PANDORA 夾 COMMERCIAL 街

招請清潔工人 招請清潔工人乙名工作範圍包括清潔打掃吸塵熨衫釘鐵鈕以及一般工廠的普通職責有意者請至温哥華東六街112號接洽

請機器技工、學徒 華人機器廠聘請技工，懂基本車床、銑床及燒銲，長工或短工。出現糧。另聘請對以上工作有基本經驗之學徒。好前途。日間電話：270 0811 夜間電話：327·6189

中式茶餐廳餅店聘 中式廚師最少十年工作資歷精通中式中國餅點製造須有造點心及餅技能工作包括監督及訓練員好能講廣東話。每日下午二時半電688-9328 與李先生 SYLINA NG 接洽。

餐館請人 烈治文海產公司招請送貨司機及什工數名，有意者請電273·3324

經驗企枱 本拿比區唐餐館請經驗男女企枱數名要識英文及酒水長工散工均可電：421·8888

燒臘師傅 請有經驗燒臘師傅一名及一名夜間洗碗女工，有意者請上午十一時後電8767755陳洽

聘請中廚 本拿比區唐餐館急聘經驗抛鏡長散工均可近 LOUGHEED MALL電：421·8888

製衣廠 急請單針車衣及鈕骨女工友多名有意請電876·3300 西八街144號

製衣廠請 製衣廠請經驗車衣。有意者請電：253·4612 KIT洽。

打什炸鏡 温島DUNCAN請打什兼炸鏡一名薪優環境好包住食請電1·748·5132周洽。

徵婚弟代 廿四歲容貌端正中學生給一中國在加辦到

屋主自賣

8914 HANDDEN ST. FORT LANGLEY 三睡房，完成土庫，2浴室，24X32車房，工作室，園欄1/4畝地。售價$155,000 英語電888·8540 經紀免問

▲東四十三街近緬街，標準地段，翻新三睡房，全部鋁窗，開大客廳及餐廳土庫完成住宅單位，開價十七萬三千，誠還價。
▲東區抵買靚屋正層三睡房主人房有浴室設備外牆全部裝新雙層玻璃鋁窗雙車房唔買都要睇吓十七萬五千開價連新地產8796331 譚清華3273483 直接傳呼機645·3218

屋主自賣

FRASERVIEW搶手靚區，地大45X128·16 樓上三房一廳爐頭雪櫃洗、乾衣機，樓下三房一廳廚厠爐頭雪櫃齊開價卅萬另九千九電話669·4957 彼得洽

高尚住屋出售

三睡房大屋，地庫1300 SQFT 2（3）睡房，二壁爐，7電器、新屋頂、新地氈（堅固木地板），地1/5ACRE圍以柵欄，景緻好，座落在高尚住宅區（該區新屋售價皆在廿五萬以上），現只售$189·900 有意請英語電939·1408

屋主自賣

3161東BROADWAY四午新屋樓上三房二廳二厠廚，樓下租四百五十，地大49·5×151 價三十四萬二千九百，電話251·1348 或7389333

屋主自賣

☆6526 DAWSON ST. ☆街角地地40X141 ☆KILLARNEY 區近FRASERVIEW區☆四睡房二廚厠土庫完成☆星期六、日二至四時開放437·1893 四時後

A
Bright & Clean lbr,bsmt, avail. now nr. 22 & Victoria. Mr Chow 876-4392

VANCOUVER ISLAND

COMOX VALLEY 最佳投資機會，近滑雪垂釣，舒適小型房屋，兩LOT地，已租出，週末逍遙好地方。價$34,000英語電6821265

出　售

北本拿比區，近界限及喜士定東街，三睡房，一套房，三浴室，完成土庫，3350平方呎，好景，環境幽靜，近學校、商店，交通方便。預約參觀，電話：291·7459

屋主自賣

6080 CANIM PLACE烈治文中心，家庭靚屋，近巴士站、學校商場，五睡房，21/2浴室。大客廳及飯廳。新橡木廚房及浴室。停車棚，另額外車位。後院尚有工具房景緻優美售價$275,000 有意英語電：277·8440

西區小型桁文

維修，收入好，開價$890,000只須$400,000 現金，是難得投資良機，請電聯合實業682·1015 傅先生留音

秘探活生夜林桂

神州覽勝

桂林是風光綺麗的城市，而夜生活亦是多姿多采的。入夜後的桂林，由火車站至中山橋一帶，人如潮湧；沿江的象山公園到漓江影劇院一帶，則遊人如鯽。

筆者赴桂林旅遊期間，在那裡住了四晚。其中有晚坐船作漓江夜遊，而其他三晚或結伴參加舞會，或獨自出街遊逛。由於時間緊湊，行程頻密，故返港後疲憊極了。然而想到收穫甚豐，心裡亦甜。

先說漓江夜遊，這是旅行團編排的一個項目。那夜在賓館晚膳後，約七時許坐豪華空調大巴，來到漓江碼頭，接着依次上船，飲啤酒、汽水、茗茶、吃瓜子，談天說地中觀賞漓江夜色、兩岸燈火。

船徐徐行駛，導遊員滔滔不絕地介紹夜景，行友們三五成羣，或聚在一處閒聊，或憑欄遠眺。許是港客們看多了維多利亞海城港九兩岸的絢麗燈火，對漓江燈火不感興趣，故很多人說，不過如是。反而底艙的內地來桂多個體戶的搬檔，行人摩肩接踵，熱鬧異常。道遠，先是一排排賣手工藝品的；如此數下去，有賣字畫書籍的，有賣小食的……這夜市，在桂林極有名氣，叫筆者遊過亦留下深深的記憶！

筆者揣摩着，正欲起身去採訪，同行的女友阻擋，從手袋中掏出當天的桂林日報。報上赫然有「賓館旅店供過於求，入住率平均下降」的標題。桂林近年來確實新建了不少賓館，但遊客數目未跟上去，這個問題，看來有關當局得妥善處理了。

次晚，我們上中山橋一帶逛夜市。但見燈光明亮，很多採購者參加的某大賓館舞會，竟冷清得驚人，連我們三位港客在內，全晚僅有十七、八人左右參加，黃金時間亦不見有人來。

桂林不少賓館，旅店和社團，夜晚均有舉行舞會，這情形全國各旅遊城市大同小異。使人感到奇怪的是：筆者與遊客，笑語歡聲溢出船艙，激動時甚至喧嘩、吹口哨。

華而實。

屋主自賣

二房一廳，全部翻新雅潔平房另整工作室及車房環境美地大接近52 122 $209,900 地價電522·3769 或430·4719

西區屋賣

高尚甘比區數年新大地六房三廳三厠三壁爐應有盡有價六十八另舖九十八電3279980

入息孖屋

L336 LAKEWOOD 地33X120 住客好、保養好，預約週日3至6時。電255·2044

屋主自賣

乃磨夾蘭菲33X120星期日上午十至二時開放26東七街，經紀免問

靚屋出讓

乃磨夾五十一街兩層一年新屋共二千六百餘呎四浴室六房三十七萬九街角3218868蕭

紅瓦新屋

五房上下完成北本拿比區片打街價廿九萬九電：8791845或434·1431公司：434·1431

屋主自賣

乃街七二三八上兩房一廳一廚房土庫兩房一廳地33乘132呎價十六萬九電3270908

屋主自賣

乃街七二三八上兩房一廳一廚房土庫兩房一廳地33乘132呎價十六萬九電3270908

屋主自賣

上三房下二房可出租共二廚四厠電器齊全十九萬八千請電9868078

屋主自賣

七年新屋三層洋房售緬及五十七街地33X110 開價十四萬五千晚七時電324·1498

NOOTKA 街屋出售

848 NOOTKA ST. 近PNE十分鐘至華埠，瓦頂、天窗，全屋地氈，橡木櫃，雲石浴池，花雕木碼門。有意請駛車參觀並留電話號碼，方便業主回電接洽。

商業

桁文平賣

早人房桁文平賣，叫價三萬餘元，下午五時後電話：872·4385

跨國企業

各界人士海外學生小資本即可在家賺錢，前途無限，有意賺錢者請電439·0877周生

漁舖出讓

華埠漁舖出讓，架撐齊備，價錢相宜，有意者請電：683·5124洽

實業出售

汽車修理廠專營定期檢查剎制及修理，入息十八萬現叫價四萬九千九百電931·6344

就業良機

本公司擴展國際業務至日本及五十多個國家。欲有豐富收入者，電2752806LEAR

生意出讓

雲埠中心片打街禮物文具旺舖批期長租平SAMLIM日2511323夜2987405

生意廉讓

位於本埠市，鄰近購物中心及超市場，平合比衣店，乾長夫婦經營。連新機華清譚6331 拿比衣批除大份人工仍有錢賺879-6453218

士多出讓

位當大道正面大停車場，月入盈利伍千二以上有意電5885229或5892563安娜

印務局出讓

TEL（604）876·8880

膠袋廠讓

設備完善，膠袋印刷廠出讓，甚合投資及本地移民，有意請電：5996785l洽

士多廉讓

位大街租約好生意穩定有649機電子遊戲機代售郵票有意到1770 KINGSWAY 面洽。

士多急讓

位於喜士定本那比因缺乏人力，只售一萬五千，另點貨，有價講，有意電2990106

餐館出售

亞寶斯福中西餐近繁盛商場電直線533·1063 EDDIE WONG 九至五時

認眞夠平

遊客桁文區80座位中西餐館有酒牌餐具齊全生意好有前途人手不足廉讓3248455葉太

餐館自賣

唐西餐館出讓地點旺，全酒牌租平批好，生意佳，設備全，有意電：872·2911

快餐店出讓

PORT MOODY市中心卅二座位堂食外賣，有泊車場開價一萬五千。電話872·6797

三文治店

三十座位批長租平人力少易上手東主離埠急讓叫價二萬六生意穩設備齊全3250878洽

餐館出讓

雲東區上海餐館出讓，生意好地點旺，有酒牌，可容客100人。開價九萬。聯合地產。電話324·1238 或傳呼645·9388 陳炬宏洽

做生意好機會

炸魚快餐店，入息好，適合夫婦經營，廿六座位，堂食及外賣。詳情請英語電941·6121 STEVE

農地出租

SURREY 拾畝地穀倉LANGLEY有廿九畝地房子電話暖氣2穀倉電：325·6028

士多廉讓

位大街租約好生意穩定有649機電子遊戲機代售郵票有意到1770 KINGSWAY 面洽。

中式禮品店出讓

店主無暇照顧現特價出讓，位於Abbotsford最大繁忙商場內獨市經營前途好易管理租約長，合夫婦經營，離雲埠45分鐘車程。請日電681-8388 夜1-859-0580 馬生洽。

埠仔餐館

六十座裝修靚設備齊有住處適合小家庭東主急離埠出價好商量自費電3006962269

生意出讓

代理發行女裝綜機生意好有前途東主退休有意者請下午六時後電2773333李先生。

生意實業

樓上兩組桁文樓下前舖後居另土庫東區三十四萬八公司電434·1431或8791845蘇

生意出讓

位唐人街地點興旺，租約長，前景好，有意請晚六時後電：254·3367

農場出售

亞寶斯福孵鷄場全部設備齊全共二十三畝地有十畝是果園另有兩住家屋業主退休有意電直線533·1063（九至五時）EDDY WONG REMAX REALTY

中西餐館

60位，設備齊，冷氣，前舖後居，生意連實業，歡迎參觀，志在脫手，極易商量，電306·5482885 或306·5484669

中西餐館讓

小型中西餐館平賣合家庭經營樓上有住位CHILLIWACK 旺區有意者四時後自費電話792-4529 周

出租

樓下出租

6363街近乃街兩房大廚房大廳新地毯獨立門戶各樣齊電3219368

洗衣店賣

本店每月收入有貳千捌百元多，價錢合理，請每日電話4300·8018 吳先生。

生意新盤

▲華埠著名茶餐廳，因東主不暇照顧廉讓，供應粥粉麵飯餅麵飽，港式西餐及西位，租平長批約，日做一千二百元生意。
▲華埠著名小菜館，供應粥粉麵飯，小菜及燒臘，廚房設備一流兼完善，好租約，日做二千餘元生意，東主已經營六年，現欲休息，善價出售，機會莫失。達新地產8799·6331譚清華直接傳呼機645·3218

生意大平賣

北溫橋腳菓菜什貨生意，位於購物中心市場內，有大停車場，附近桁文住宅林立，日營五、六百，可擴充，店主另有發展大平賣要價一萬五。符渝椿代理261·1881

希臘大餐廳出售

勿失良機業主自售希臘大餐廳地點適中，擁有寬趙大宴會廳可容三百一十位客，舒適花園風味，全酒牌。欲知詳情，請英語電（JIM）9AM–5PM 291·2563 下午9時後 524·0122

家庭生意出售

卅六年經營汽車防銹處理，內層防腐處理，外層噴漆護理及清潔服務。地點適中，有發展潛質，可長期租賃。有意英語電522·5119 或430·5954

土庫出租

四十九街夾乃路光猛兩房各樣齊備交通方便合不吸煙小家庭有意者請電：327·6816

新屋樓下

兩房一廳廚厠齊獨立門戶獨立防盜系統，合不吸煙不養寵物人仕。電話：438·6189

土庫出租

高尚甘比區數年新大地六房三廳三厠三壁爐應有盡有價六十八另舖九十八電3279980

土庫出租

三睡房高土庫寬大客廳及廚厠49街近緬街宜家庭或職業人士六時後請電3216430

新屋樓下

三房一廳各樣齊備魯拔夾京士威交通方便，月租五百，有意者電：438·5287

有屋出租

3422魯拔街，三房一廳土庫有一房。月租$850晚七時電：434·0335

新屋樓下

一房一廳廚厠爐頭雪櫃俱全獨立門戶適合夫婦居住六時後請電：325·2576

新屋樓下

乃磨夾五十一街兩層一年新屋共二千六百餘呎四浴室六房三十七萬九街角3218868蕭

屋主自賣

乃磨夾蘭菲33X120星期日上午十至二時開放26東七街，經紀免問

土庫出租

PNE區高土庫兩房一廳新爐頭雪櫃租五百合不吸煙不養寵物人仕五時後電2544217

有房出租

東八街夾衆尾梳有三房一廳出租電話872·3198或2556957

全屋出租

高尚香檳區大屋，全屋或分層出租，上下共七房三厠獨立門戶，晚電：228·1336

土庫全層

二街夾魯拔街兩房一廳廚厠各樣齊備有意者請晚上六時後電：298·5467

新屋出租

近域多利四十街，一房一廳廚厠全獨立門戶，合不吸煙人士，電：321·1003

新屋樓下

一房一廳廚厠爐頭雪櫃傢俬俱齊，獨立門戶，有意者請電4354331

土庫出租

温東區新屋土庫交通方便兩房一廳爐頭雪櫃齊備適合小家庭晚上八時後電254·3481

樓下出租

乃夾四十五街樓下三房一廳各樣齊備近巴士站及學校交通方便有意請電：324·4386

新屋樓下

兩房一廳廚厠齊，獨立門口魯拔四十二交通方便合學生或小家庭吸煙免問電4336797

有房出租

近唐人街樓上有兩房出租，小房一百三十八，大房一百八十，包水電，電話2515934

樓下出租

兩個半房廚厠齊，十五街近京士威及菲沙小學月租五百五十電火兩層分有意電8748323

樓上出租

寬大三房二廳乃近41廚厠齊全交通便四月一日起租不包電暖氣有意者請電8794937

光猛土庫

近PNE二房一廳廚厠俱備近學校車站獨立門戶，請電8747118 2511·7810

靚二樓租

三房兩廳廚厠齊，近學校交通便域多利夾佐治街，電話3244792 255·4251

免　租

全新兩房一廳，照顧放學後小孩。詳情面議請電：324·6367

新屋出租

近域多利四十街，一房一廳廚厠齊全獨立門戶，合不吸煙人士，電：321·1003

新屋樓下

一房一廳廚厠爐頭雪櫃傢俬俱齊，獨立門戶，有意者請電4354331

土庫出租

温東區新屋土庫交通方便兩房一廳爐頭雪櫃齊備適合小家庭晚上八時後電254·3481

新屋樓下

近PNE兩房一廳，廚厠雪櫃爐頭齊備，近學校及巴士站，交通方便。電298·7083

土庫出租

緬街夾卅八街一房一廳光猛土庫合夫婦不吸煙人士爐頭雪櫃齊全交通便電3271430

土庫出租

兩房一廳爐頭雪櫃廚厠齊獨立門戶合小家庭近學校交通便利有意請電：324·0791

樓下出租

乃夾卅一街新裝修房一廳高平地樓齊，合單身女士，近RUPERT夾十二街，電：430·1156

桁文出租

樓上一房一廳廚厠各樣齊獨立門戶東十五夾京士威適合成人不吸煙畜交通便8743456

新屋樓下

香檳區二房一廳全地毯爐頭雪櫃廚厠齊月租四百八十包水電請用國語電：438·8170

新屋樓下

喜士定夾界限街樓下兩房一廳月租三百五包水電，電話299·6575

新屋樓下

一房一廳獨立門口可有防盜系統適合不吸煙單身女仕或夫婦近乃夾43街電3259959

全屋出租

無土庫二房一廳近菲沙五十五街交通方便近小學請下午三點後電：435·3613

新建土庫

僑拿利兩房二廳廚近學校及車站有寵物包水電$595不吸煙者電：321·3288

新屋樓下

北本拿比兩特大房廳千一呎交通便設備全新光猛舒適合家庭不吸煙人仕電298·9728

土庫出租

近PNE兩房一廳，廚厠雪櫃爐頭齊備，近學校及巴士站，交通方便。電298·7083

土庫出租

一廳光猛土庫合夫婦不吸煙人士爐頭雪櫃齊全交通便電3271430

土庫出租

兩房一廳廚厠齊近學校巴士站菲沙夾百老滙街交通方便吸煙免問電話：874·4905

房屋出租

西五十街夾OAK三房二浴可分租每間三百五十，廚衛浴全洽（604）270·7236

土庫出租

兩房一廳廚厠齊近喜士定近威靈頓適合小家庭及學生，下午四時後電話：294·1370

新屋樓下

乃夾卅一街新裝修房一廳高平地樓下廚厠齊全近學校巴士站，請電：879·4985

新屋樓下

近四十七夾菲莎新土庫兩房一廳廚厠齊獨立門戶包水電，請五時後電話：325·5608

土庫出租

五十八街夾菲沙，有一廳一房合單身正職人仕，不吸煙，有意者，請電：322·6669

土庫出租

PNE區高土庫兩房一廳新爐頭雪櫃租五百合不吸煙不養寵物人仕五時後電2544217

有房出租

東八街夾衆尾梳有三房一廳出租電話872·3198或2556957

全屋出租

高尚香檳區大屋，全屋或分層出租，上下共七房三厠獨立門戶，晚電：228·1336

土庫全層

二街夾魯拔街兩房一廳廚厠各樣齊備有意者請晚上六時後電：298·5467

新屋出租

近域多利四十街，一房一廳廚厠全獨立門戶，合不吸煙人士，電：321·1003

新屋樓下

一房一廳廚厠爐頭雪櫃傢俬俱齊，獨立門戶，有意者請電4354331

土庫出租

温東區新屋土庫交通方便兩房一廳爐頭雪櫃齊備適合小家庭晚上八時後電254·3481

樓下出租

乃夾四十五街樓下三房一廳各樣齊備近巴士站及學校交通方便有意請電：324·4386

新屋樓下

兩房一廳廚厠齊，獨立門口魯拔四十二交通方便合學生或小家庭吸煙免問電4336797

有房出租

近唐人街樓上有兩房出租，小房一百三十八，大房一百八十，包水電，電話2515934

樓下出租

兩個半房廚厠齊，十五街近京士威及菲沙小學月租五百五十電火兩層分有意電8748323

樓上出租

寬大三房二廳乃近41廚厠齊全交通便四月一日起租不包電暖氣有意者請電8794937

光猛土庫

近PNE二房一廳廚厠俱備近學校車站獨立門戶，請電8747118 2511·7810

靚二樓租

三房兩廳廚厠齊，近學校交通便域多利夾佐治街，電話3244792 255·4251

免　租

全新兩房一廳，照顧放學後小孩。詳情面議請電：324·6367

中西餐館出讓

①$55,000 - LADNER市中心商業區，七十八座位，好發展前途

②$75,000- TSAWWASSEN 78座位，有牌照，家庭式中西餐館

有意請電433·6618或437·9431

UNITED REALTY LTD.

蔣炳韶 JOHN CHAING 洽

生意連實業出售

雲島旅店連全酒牌（九十位）中西餐館，裝修雅潔豪華，設備齊全，自置五睡房工人宿舍，東主經營十餘載，保養維修良好，年生意額五十餘萬元，歷年均獲理想利潤，現因退休在即，降價平售，買生意或連實業均屬難得良機，請電2879090蕭先生洽。

餐館出讓

①市中心，160座位，自助餐，開價十二萬五千

②68座位BOUNDARY夾HASTINGS開價八萬

③市中心近ARMY&NAVY八十座位，開價五萬五千

④北溫哥華市中心，40座位，開價四萬九千。

電 986-9321 DON MAH 洽 SUTTON GROUP, W.C. REALTY

新孖屋

556 & 558 EAST16th AVE. VAN. 前後合法新孖屋，兩車房，現代化設備，只售$289,000 搶手物業，勿失良機。請電：438·4376(PRINCE PABBIES) 437·9700 (PARK GEORGIA REALTY LTD.)

6468 LINFIELD

本拿比區 LAKEFIELD SUBDIVISION 新型高尚住宅，5睡房，3250SQ.FT.及1000SQ.FT.未完成地庫· 有意電傳呼機686·1716(HUGO或DROP)

開放時間：星期六 1:00-4:00

電467·3871 (SUTTON GROUP FORD)

①東區四舖及十組栢文十七年石屋樓價七十六萬五千。

②750呎舖位出租月租七百五十。

③洗衣店喜士定夾城多利價十萬五千

SUSSEX REALTY 263-8800 LINDA FONG 洽傳呼486·4888

列治文區靚屋自賣

列治文幽靜區，十六年新，街角兩層住宅洋房保養好，地大九十X七四，全樓面積二千餘呎三睡房，樓下客廳、飯廳，家庭室，光大廚房，三浴室，及兩車位有蓋車房，只售二十四萬九千元，經紀免問

電話274·9965

5700 EMERALD PLACE 列治文

四年新屋，三睡房，主人套房，2½浴室，書房有壁爐，獨立客廳，飯廳，大廚房，向南光芒後院，環境清靜，Cul-de Sac街尾，TIFFANY區，開價$269,900有意請電業主 BARRY MATTHEWS

日間： 321-9000

晚間： 274-9364

謝

先慈黃門馬如笑太夫人之喪經於三月三日下午一時假座安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園

宗親戚友鄉世誼惠賜輓儀花圈及輓聯並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

孤哀子榮錚 媳 THELMA

榮熾 媳 AMY

孤哀女艷新 婿馬榮森

艷華 叨蒙

男 孫健仲 艷娟

女 孫美萍 仕仲 雪萍

外男孫馬國強

外女孫馬健儀 婿 FRANK

馬佩儀 婿 JAY

外曾孫女 TARA

厚惠芳名 恕不臚列 祈爲見諒

仝叩謝

訃告

先嚴馮斗霖公係廣東中山縣石岐人不幸痛於一九八九年三月六日下午二時病逝於中央醫院積閏享壽七十七歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於三月十三日(星期一)下午一時假座玫瑰園殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園 恭屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

未亡人簡鳳嬋

孤哀子耀輝 耀森

孤哀女慧儀 女婿黃韶芳 翠儀

男 孫志強

外男孫黃偉興 黃偉文 仝泣告

治喪處：魯拔街四七七二號

電話：四三八·六九九九

訃告

先慈陳門鄭氏太夫人不幸痛於一九八九年三月六日中午病逝於中央醫院積閏享壽八十九歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於三月十五日(星期三)下午一時假座孟碧珊殯儀館306 E. 11th Ave舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園 恭屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

孤哀子金明 媳鄭氏

仲滿 媳蘇氏

仲泰 媳楊氏

仲孚 媳林氏

孤哀女賽嬋 婿吳繼潮

賽微 婿黃啓明

賽娥 婿徐光

男女孫合計三十八名

內外曾孫三十一名

叔嬸七名

侄子女十八名

侄媳婦十名

侄男女孫二十五名

治喪處：3728 WAKEFIELD COURT, BURNABY PHONE: 437-5438 530-3415

聞

先慈李門許群結太夫人之喪經於一九八九年三月三日下午一時假座固蘭希雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園 叨蒙

宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

孤哀子耀垣 媳潘轉喬

孤哀女「彩媚」 婿梁應君

月霞 婿蘭華標

男 孫仲英 孫媳黃婉華

女 孫素齡 孫婿唐梓良

美玲

男外孫梁振英 孫媳羅春琼

女外孫梁寶婵 孫婿余偉雄

梁慧貞 孫婿陳偉民

蘭五儀

蘭德儀

蘭倩儀

外曾孫余家珍

余家威

唐振華

唐碧仙

梁珊珊

陳安華

陳霭華

陳維光

陳慧珍 同叩謝

謝

孤哀子榮錚 媳 THELMA

榮熾 媳 AMY

孤哀女艷新 婿馬榮森

艷華 叨蒙

男 孫健仲 艷娟

女 孫美萍 仕仲 雪萍

外男孫馬國強

外女孫馬健儀 婿 FRANK

馬佩儀 婿 JAY

外曾孫女 TARA

厚惠芳名 恕不臚列 祈爲見諒

仝叩謝

聞

賻儀：

梁應君合家．蘭華標合家每一千元

唐梓良合家五百元．李仲英夫婦四百元．李榮晃合家美金二百元．鄧光協合家一百五十元．李其鑑合家．鄧許潤宋妹合家．梁振英合家．余偉雄合家．陳偉民合家．(以上每一百元)李國華合家．李月娥合家．(以上每六十元)

李文添合家五十元．唐永和合家．黃沛全合家．蘭華標母親．歐陽松合家．蘭德儀合家．黃素珊合家．李炎强合家．蘭德儀合家(以上每五十元)潘悅富四十元．李謨富合家．李謨寧合家．(以上每三十元)黃怡合家．孚月嫻合家．方照良夫婦．(以上每廿五元)梁寶相合家．簡文相合家．潘秀玲合家．梁振强合家．邱汝樑合家．李寶蓮合家．簡彥彬合家．黃沛釗合家．梁劉霭德合家．李景華合家．李華棟合家．唐煥周合家．鄭鶴漢合家．梁耀芳合家．潘富洽合家．潘池煥合家．李小青合家．潘積合家．周福廣合家．李其謨合家．李祥謨合家．角田先生合家．(以上每廿元)崗溪昆仲發聘．本元．許全．國雅．炎光．祥明．天來．文俊．啓民．天佛．發朗．植南．國麟．明昌．泰光．軍潤．積才．栢樑．惟寅．惟系．發彬夫人．其瀚姆．炎强母親．李煥光．關迪民外婆．簡業漢．羅國富．鄧志誠．李麗琴．余月容．馬榮臻．羅景賢．(以上每拾元)崗溪昆仲．新創．國順．式威．南山．北山．春保．君佑．啓華．全活．奕侃．兆愧．榮新．細萍姑．李漢．平樂夫人．伯豪夫人．其佑夫人．一白雪梅五元．黃傑羣．黃護漢．簡賢良．麗兒．白雪紅．劉霜萍．(以上每五元)

花圈：

梁應君合家．蘭華標合家．李榮晃合家．唐永和合家．唐梓良合家．梁振英合家．陳偉民合家．余偉雄合家．鄧許潤宋合家．黃沛全合家．余保羅合家．全加崗溪總公所．崗溪昆仲．蘭華健合家．李謨富．護寧．景華仝．林振雄合家．梁羨永合家．李維庚合家．潘根合家．蔣振强合家．吳植棠．吳敬棠仝．榮倫花舖呂頌韶．陳華健．潘蘭菲合家．蘭華哲．華屹．彩萍仝．李發聘．維系．安華仝．陳鴻．妙娟．黃邦仝．振華聲社．孔家風．鄭烱光．周慕軾．黃滔仝．悅聲曲藝學院．馮秉勳夫婦仝．清韻社．曾龍友．林儀．李海倫．繆明德．李炳．呂華超．蕭偉雄．湯家矛．謝柱垣．陳松．林世濤．蘭達文仝．金馬餐廳．羣青書社．曾祝祥．余光漢．廖耀洪．馬瑞芳．莫倫．胡平．黃國富．藍冠揚．廖毓林．甄俊豪仝．

厚惠芳名 恕不稱呼 如有錯漏 尚祈見諒

另素車廿餘輛隨送．

哀謝

先慈陳門馬氏太夫人之喪經於八九年三月六日中午病逝於中央醫院積閏享壽八十九歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於三月十五日(星期三)下午一時假座孟碧珊殯儀館306 E. 11th Ave舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園 恭屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

孤哀子金明 媳鄭氏

仲滿 媳蘇氏

仲泰 媳楊氏

仲孚 媳林氏

孤哀女賽婵 婿吳繼潮

賽微 婿黃啓明

賽娥 婿徐光

男女孫合計三十八名

內外曾孫三十一名

叔嬸七名

侄子女十八名

侄媳婦十名

侄男女孫二十五名

治喪處：3728 WAKEFIELD COURT, BURNABY PHONE: 437-5438 530-3415

哀謝

先慈李門許群結太夫人之喪經於一九八九年三月三日下午一時假座固蘭希雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園 叨蒙

宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

孤哀子耀垣 媳潘轉喬

孤哀女「彩媚」 婿梁應君

月霞 婿蘭華標

男 孫仲英 孫媳黃婉華

女 孫素齡 孫婿唐梓良

美玲

男外孫梁振英 孫媳羅春琼

女外孫梁寶婵 孫婿余偉雄

梁慧貞 孫婿陳偉民

蘭五儀

蘭德儀

蘭倩儀

外曾孫余家珍

余家威

唐振華

唐碧仙

梁珊珊

陳安華

陳霭華

陳維光

陳慧珍 同叩謝

哀謝

先先慈蘭胡如嬌太夫人之喪禮經於二月二十八日假座暗士黨安息堂舉行出殯歸土安葬于伏仕蘭墓園 叨蒙

宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

孤哀子浩源 媳李銀柳

孫榮安 孫媳貞子

榮威 榮鏢

曾孫文森

仝叩謝

賻儀：

榮安壹仟元．李美豪三百五十元

許安邦二百五十元．

李美忠一百元．蘭榮樂五十元．

耀樞五十元．許安邦母親五十元．

榮安律師樓全體仝人五十元．

弦一千五十元．黃景祥三十元．

黃世澤二十元．蘭榮送二十元．

錦沛二十元．劉惠和二十元．蘭煥登二十元．仕燦二十元．健寧二十元．錦超二十元．張競和十元．趙英倫十元．以上俱合家

花圈：

蘭華輝．永存．雙權．天良仝．華健．勳瑜．蒙雪．英崇仝．蘭龍西總堂仝人．炳樵．宗武．則奉．則超仝．源植．祥園．權栢．興德．纘怡仝．更裕．炳然．如駿．惠良仝．榮安．貞子．文森仝．李美忠．李美豪．林健耀．許安邦．李鳳星．以上俱合家．LTZ LTDN

厚賜芳名 恕不稱呼 如有錯漏 祈爲見諒

雅麗花舖 ELEGANT FLORIST

150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3

一五〇號 片打東街（緬街夾片打街）

TEL: (604) 685-3838

周慕軾主理

本店常備裝飾盆栽專營

結婚襟花、花球

花牌、花籃

枱花、花圈

四季時花歡迎光顧

溫哥華花舖 Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.

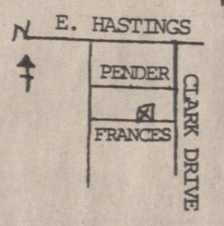
610 Malkin Avenue Vancouver, B.C. 近唐人街 Tel. (604) 254-5431

專人送貨 四季時花 花牌、花球 婚禮、花襟 結婚、花籃 花圈、花盆 景觀、花樹 木類

忠誠鮮花發行 TRANS CANADA FLORISTS LTD.

1259 Frances Street Vancouver BC

電話：255·9599



各類鮮花樹木設計、花盆、花籃、花圈、花襟、花牌、喜慶精美花禮、福壽雙全、價錢公道、送貨上門

榮僑花舖 Louie's Florist

371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號

TEL:683-5124

總代理李氏花屋

中國名花 桂花 米仔蘭 黃花白玉蘭 含笑花

本店常備長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧

呂頌韶主理

GEO. LOUIE 住宅:255-9675

明氏花屋 MING'S FLOWER SHOP

喜市定東街一七五號

175 E. HASTINGS STREET VAN. B.C. V6A 1N5

BUS. [604] 683-6085

RES. [604] 255-8078

趙明主理 無任歡迎 長春樹葉 四季花圈 花時花牌 結婚慶祝 喜接花籃 承蒙花襟 奉敬花鏡 鮮手皆敬 花工寶架 藝品足佛 燭

月蓮花舖 LISA'S FLORIST

439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. V6A 3S6

BUS: 689-5829

RES: 434-1423

花球襟花 枱花花籃花牌 青樹盆景 花圈

新奇士花店 SUN. K.S. FLORIST

389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.

Phone: 687-4094

營業時間延長至深夜十二時

喜市定街東三八九號 電話六八七四〇九四 吳栢南啓

盆景花木 技工精製 結婚花球 花牌花圈 僑胞社團 光顧定製 特別歡迎

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION

CANADA Fflorist

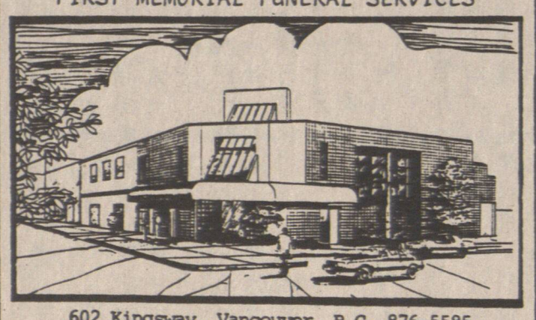
4726 CANADA WAY

BBY. B. C.

PHONE: 298-0522

花樣美觀 花世界 花圈花球 花牌插花

第一殯儀館 FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES



602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585

莊嚴新廈 空氣調節

禮堂寬大 儀式隨意

豐儉由人 石碑銅牌

鮮花服務 保君滿意

僑胞服務部吳祖君主理

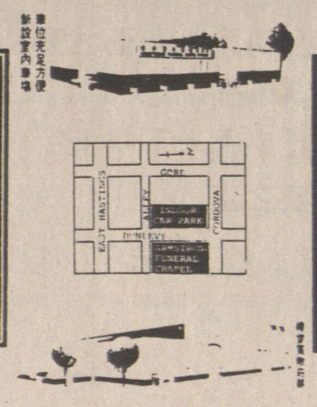
服務歷史垂二十七年

安息堂殯儀館 ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C. (近唐人街)

問我有長生

願人無短壽



如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車

＊棺木山地 ＊包辦一切

＊服務週到 ＊價錢公道

＊任何宗教儀式不拘

電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館 GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街1235號

電話：255·5444

本館爲華裔人士服務已多年．對華人家庭及傳統風俗習慣．照顧十足．最近更擴充修葺．加强服務．合各種宗教儀式之用．華人顧問。免費諮詢

禮堂舒適 車位充足

空氣調節 服務週到

包辦一切 棺木山地

各種儀式 價錢公道

經理： 馬 信 CHARLES MATSON

孟碧珊殯儀館 Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用

地址 306 E.11th AVE.

電話 876-2161

本報廣告 效力宏大 看完本報 請即定閱

本汝比多元文化會 舉辦世界宗教研討

（溫哥華訊）本汝比多元文化協會及加拿大基督教團結行動會，定期於三月十三日（星期一）下午七時半開始，在本汝比加拿大公路四〇四一號史周教育中心，舉辦世界宗教研討會，由卑詩大學宗教研究系連黛奎士汀遜女士主講。參加者將參觀國際佛教觀音寺等並設茶會饗衆。

四月四日（星期二）下七時半至九時半，由尹金城主講佛教，在列治文區士迪維辰公路九一六〇號國際佛教觀音寺舉行。每晚收費三元，參加全部七次講座研討會收費廿五元。會員收費二十元。查詢電話：四三〇·三〇二二。

本固李區月中補選

（溫哥華訊）今年三月十五日（星期三）雲埠本固李區將舉行省議員補選，卑詩省自由黨領哥頓威爾遜將參加競選，候選爲該區省議員席位。

該區全體選民應投威爾遜神聖一票。該區的社會信託黨籍省議員補選候選人，亦不支持社信黨溫德心政府，且大力批評溫德心，因此威爾遜獲選機會很大。

卑詩省自由黨前黨領李僑棟律師，現任省自由黨領威爾遜（中）在雲埠本固李區進行省議員補選競選運動向選民派發宣傳書刊。

溫哥華中文圖書館 辦僑童中文作文賽

（雲訊）溫哥華中文圖書館，將在本年三月二十五日下午一時，假座不列顛尼亞中學二樓，舉行華僑兒童中文作文比賽。自開始接受報名以來，雲埠各中文學校，踴躍派出高材生參加，躍躍欲試，至爲擠擁。

該賽事之報名截止日期爲三月二十日下午五時，請參賽者依時將報名表交到華埠片打東街五百九十一號中文圖書館。其年齡限十二歲以下，個人報名參加亦同受歡迎。至於比賽題目，將會淺而易寫，不會令參賽兒童爲難。

組別分加拿大本土出生組及非本土出生組。獎品及獎金分配：冠軍加幣一百五十元，亞軍加幣一百元，季軍加幣五十元。並由奇化街博益圖書公司，送出中文學生字典，給予以上六名優勝者。凡參加比賽者，亦由中文圖書館派發紀念文件以資鼓勵。

獎金捐出者：有黎紹聰、劉國藩、廖盛炤及莫鑄江校長。此外尚有華埠社團首長、陸續慨捐。評判主席由報業公司林欣女士、星島日報黃展斌、世界日報王廣滇、大漢公報林岳鋆及香港與溫哥華教育文化界聞人劉國藩及梁石峰諸君担任。

比賽揭曉日期爲四月一日下午一時，將假座不列顛尼亞中學二樓大禮堂舉行頒儀式，屆時恭請中國駐溫哥華總領事段津菰臨頒發獎金獎品。歡迎各界到場參加，料屆時必有一番盛況。

消費公司事務部長 委任版權局副主席

（溫哥華訊）加聯邦消費者公司事務部長伯納華葛及資訊部長瑪素馬西宣佈，委派安省渥太華埠人美高喜杜担任版權局副主席。

該版權局是於一九八九年二月一日才正式宣佈成立，其前身爲版權上訴局。每年將向國會報告，由消費者公司事務部長負責報告事務。

越華相濟會 中文班招生

（溫哥華訊）越華相濟會爲發揚中華文化，定期開辦中文學習班，歡迎各界人士報名參加。課程包括初、中、高各年級，採用國語、粵語講解。各班開課及上課時間規定如下：

甲班：逢星期六每天下午二時半至四時半，定三月十八日開課；乙班：逢星期日每天上午十時至十二時，定三月十九日開課；丙班：逢星期日每天下午一時半至三時半，定三月十九日開課。

以上各班學費（包括講義費在內）每人每月十元，入學時繳交，家境清貧者可將申請減免。即日起接受報名，上課地點在該會新會所（歌雅街五四五號二二樓）。

堅盛頓華人耆英會 就職春宴祝生日會

有抽獎猜謎及粵曲演唱等

（溫哥華訊）大溫哥華區堅盛頓華人耆英會，於昨（三月四日星期六）晚六時，假座片打東街六十七號譙樂酒家，舉行該會第七屆理監事就職禮暨本年度一、二、三、四月份出生會員春季生日會及春節聯歡敘餐。席間設幸運抽獎、猜燈謎及粵曲演唱助慶等。節目多采多姿。獎品豐富，情形甚爲熱鬧。

宴會由曹雪梅司儀，主持秩序。會長龐萬進、黃昇、曹雪峰，名譽會長黎紹聰、黎有添、何延昌等先後就位。首由會長致歡迎詞，衷誠恭祝各人新禧，恭喜發財，萬事如意，蛇年行好運，財源滾滾來，並多謝各界支持，致增加新會員，會務得以順利發展。保證今後繼續衷心熱心愛心爲該會服務，力求改進會務，希望共同努力，同舟共濟，振作精神，群策群力，爲已爲人，萬衆一心，同心同力，協助該會，百尺竿頭，更進一步，使會務得以發揚光大。並祝各壽星公、壽星婆福如東海，壽比南山，安享晚年。

繼由何延昌監誓，各理監事宣誓就職。壽星公周國海等切生日大蛋糕，頒贈長壽麵。該會中樂組各音樂家合奏「娛樂昇平」等名曲，藝員亦先後唱粵曲。隨後抽獎，中獎者皆大歡喜。

文書楊仲平等佈置一切，招待周到妥善，井井有條。席間各人談笑風生，開懷暢飲，各執事並向衆敬酒拜年，彬彬有禮。直至九時半散席，洵爲盛會。

標準渣打公司現向 國際信託市場進軍

其重要目標之一爲加拿大

（溫哥華訊）標準渣打在香港現正利用其標準渣打國際信託有限公司之全球性資源，向全世界之信託及託管服務市場進軍。是次進軍其中之一之重要目標，是在加拿大需要離岸服務的機構，以及爲移民加國而作出準備之香港居民。

標準渣打國際信託有限公司（以下簡稱SCITC），是將其全球之銀行集團內之信託業務收納爲一綜合部門，目的是爲客戶提供標準渣打於各主要市場上積聚之國際信託服務經驗及專業知識。

SCITL 這主要策略，是把在亞洲主要市場中所發展之專業認識及創新產品與服務輸往其它市場。

據 SCITL 董事經理布米高 MICHAEL BROGAN 表示，標準渣打已成功地在香港、台灣及日本等地發展及推出這類特種服務；同時 SCITL 亦已計劃把這種產品介紹往北美洲、亞太區、英國以及歐洲等地之客戶。

SCITL 之網絡公司包括在蘇黎世、香港、星加坡、澤西、百慕達、塞蒲魯斯及直布羅佗。在加拿大，標準渣打集團則在多倫多及溫哥華開設加拿大標準渣打銀行。

由於標準渣打集團在加拿大之身份是一註册銀行，所以 SCITL 只可以爲加國機構或私人提供加國以外之服務。布氏相信提供離岸服務與加國機構及擁有高淨值之個人是大有可爲的。SCITL 在爲加國各類信託基金提供離岸信託服務方面頗有經驗，並同時與加國多間具規模之律師行有悠長業務關係，在亞裔移民圈子亦頗有盛名。

標準渣打集團在提供信託及託管服務方面必需之先進電腦系統上投資了鉅大之人力物力。該集團之全球董事局將於下週在香港展開會議商討籃訂在香港 SCITL 領導下作全球性信託及託管服務市場拓展之方向及優先次序。（待續）

March 11, 1989

祇供參考幷不鼓勵投注

文勝馬經精選

1. White Shoe Louie (A. Arsenault)
   Tomcat One (P. Megens)
   Locahland (G. Abbott)
2. Ripitup (J. Wiggins)
   Exposition (G. White)
   Kens Fancy Pants (G. Abbott)
3. Jungle Juice (K. MacMillan)
   Pandoras Girl (A. Arsenault)
   Willchris-Jennylee (B. Clark)
4. Kens Irish Liz (D. Jungquist)
   Typhoon Griz (P. Coleman)
   Delta Bexter (R. Green)
5. L P Overdrive (J.Hudon)
   Steel Buckle (G. Abbott)
   Clover Duke (B. White)
6. Gennesse Ace (W. Urquhart)
   Pine Lake Chance (B. Davis)
   Yankaway (G. Abbott)
7. Winsome Sundancer (K. MacMillan)
   Neskowin (P. Megens)
   Parish Priest (B. Beelby)
8. With A Vengeance (A. Arsenault)
   Skagit Fella (J. Hudon)
   Texas Mickey (D. Jungquist)
9. Matsqui Tex (J. Hudon)
   Prestigious (B. Clark)
   Hy Count (J. Wiggins)
10. Tourist A (M. Vukelich)
    Docs till (T.Brown)
    Vander Lorne (B. Treen)
11. Tru Blu Pilot (D. Jungquist)
    Power Filter (J. Burke)
    Marked To B Good (T. Brwon)
    Clover Dutchess (B. White)

Best Bet :

6. Gennesse Ace (W. Urquhart)

中國糧油有限公司 CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

世界米行 RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

復活節酬賓大減價

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。
原價 $21·50
大減價只售 $14·99

買二送一

★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王。
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王。
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王。
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687·4204

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢ 鷄唆欖粟粉500g 裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價 $9·50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價 $11·99

現金收購
B.C. RESOURCES碎股（五股）6830978日夜7361943 老何洽。

鋼琴出讓
KAWAI鋼琴急讓狀況良好有意者電4389576賴

貨倉出租
萬餘尺高天花板有凍櫃近華埠交通方便可作工廠用途另有寫字樓千餘尺請電2531553

寫字樓租
由二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：683·4922

租出旺樓字寫、舖
位於唐人街文華大廈，緬街夾奇化街。旺舖位面積約一千五十平方呎。寫字樓面積約一千五十平方呎。查詢電話：430·4038 688·1337 266·0371

新移民投資良機
P.O.BOX 22159 STATION"B" VANCOUVER,B.C. V6A 3Y3

溫哥華某大中西食品公司，歷史悠久，發展迅速，爲擴張八九年度業務，特招收開設特許店（franchise）有以下特點：
㈠每年生意額可穩定達壹百五十萬或以上。
㈡投資現金十萬元即可開始。
㈢家庭人力充裕者，每年淨賺人工超過十萬，而生意純利另計。
㈣有完善管理系統，經營者不需經驗，不懂英語亦可。
㈤適合已抵步而希望攪生意之新移民或有意準備辦移民者。前已曾獲省政府有關部門批准作企業投資移民計劃，並可協助辦理移民而免除不必要的律師費用。
另有較小規模的投資方式，如燒臘檔，麵包檔等，只需投資兩三萬元即可。有意者請來信列明姓名，地址，電話以及投資金額，寄交

本錢少想做生意??
機會到啦!!
北部埠仔中西餐館因東主急離埠，割愛急讓，只需壹千元買生意，另加點貨，先到先得，有意者請自費速電，下午十二時至深夜十二時找KEVIN或DICKY 洽：403·872·4424

尋求投資伙伴
專營西德SCHEPPACH牌木工機械，並作全國性推銷。"SCHEPPACH"是西德著名製造廠，已有六十年的歷史，生產性能優良，多種型類的木工機械。
生意潛質頗大，前途無可限量。有意投資合伙者請查詢 BETA TRADING CO. INC.（SCHEPPACH加拿大總代理）電話：291·2563 9am-5pm MR. D. GEORGILAS

商業樓賣
緬街旺區或連生意英語電公司736 6761住家736 8611 9 HELEN JOSVICK

投資移民機會
房屋栢文，地產樓宇
○西區旺中帶靜栢文地，近固蘭胡街及公園，學校商場，地一〇〇×一一六，可建廿組栢文，售價八十四萬。
○六千元，請快。
○八年新廿九組高尚靚栢文，每組有壁爐，洗碗機，陽台，年收入廿一萬多元，開價二百二十八萬，抵買。
○東區上下層孖屋地卅×一二四年收入萬四千多元，開價十五萬九千元。
以下合投資移民，地大四萬呎，可多種用途發展，開價一百八十萬。
★北雲商場，地
★一百里埠仔餐館，雅座九十，全酒牌，年營十五萬賺銀生意取價四萬八千元，合投資移民。
★華埠旺街酒樓，莚開卅席，開價十萬，合投資移民。
★★西百老滙街時裝店租平，連貨二萬五千元合投資移民。
TEL：681-4939

蘋果及車厘果子園
佔地12·36畝，近KEREMOES
年入$25,000，房屋及套間
約2000平方呎
包括拖拉機，噴水機，劇草機等，價$169,900，有意請電588·9955
（DON FULTS 或 CAROL KONSMO, LAKEVIEW REALTY LTD.）

駐拉薩千多名軍人 大規模武裝巡邏

騷亂損失已計達數百萬元

（拉薩三月十日電）一千多名軍人今日上午乘車在拉薩市街頭巡邏。這是駐拉薩市軍人空前大規模的一次活動。

今天上午十一點，拉薩軍方出動了七十二台軍車，滿載全副武裝的一千二百多名軍人在拉薩市各大街道行進一週。這支約一公里長的巡邏車隊中有指揮車二十輛、自動火箭炮車十台、軍用大卡車四十二台。一軍方官員稱，此舉旨在顯示當局的力量，以威懾伺機鬧事的少數搞民族分裂的騷亂份子。

騷亂份子把今天稱爲「起義日」，以「紀念」三十年前的叛亂。此前，拉薩警方已得知騷亂份子今天將有「紀念」行動。但警方稱，到目前爲止，尚未發現騷亂份子有任何舉動。市民生活趨於正常。

（又訊）拉薩八廓街回族人開辦的十幾家百貨店，五天前在騷亂中被洗劫，店主們只好擠在清真寺渡日，不少個體户主店破財空無奈返回家鄉。

劫後統計的初步數字顯示，暴徒砸、燒、搶的商店近百家，其中包括位於北京東路的甘（肅）藏（西藏）貿易中心大樓。經濟損失難以計算，保守的估計有數百萬元之鉅。

派出所、工商局、城建局、學校、報社……都是騷亂者施暴的目標。停放街頭和騎行中的自行車，被燒毀的就有五十餘輛。

騷亂當天，北京官方的通訊社報道民警一人犧牲，騷亂者和群衆十人在混亂中被打死。昨晚，國家電台說，住院治療的四人因傷勢過重而死去。

醫治騷亂帶來的後遺症尚需時日，不過政府和警方的不同尋常的戒嚴措施，已經使分裂主義份子感到了巨大的壓力，廣大藏漢群衆則揚眉吐氣。一位青年工人說：「拉薩的日夜又屬於我們的了。」

中共中央重申創作自由

中共不把作由成產級由自說資階自化能創

（北京三月十日電）中共中央最近通過的一份文件，創作自由受憲法和法律保護，不能把創作自由說成是資產階級自由化，看到創作中出點問題就否定取消它，但也不能把它理解爲對於文藝的社會意義、社會責任的取消。

該份名爲《中共中央關於進一步繁榮文藝的若干意見》說，文藝創作要求文藝家們自己去討論、研究、探索和解決，黨組織和政府機構不要橫加干涉。

文件說，文藝不等同於政治，不能要求文藝從屬於政治，更不能要求文藝從屬於臨時的、具體的、直接的政治任務。但文藝又不能脱離政治。應該看到，一些文藝作品在影響人們的思想政治方面具有很大作用，但又不可誇大它們的作用。

該文件提出，要進一步創造一個讓文藝家能夠潛心創作的安定團結、民主和諧的社會環境。只要不違反憲法、法律和國家有關規定，一切思想上無害、藝術上可取、能給予人們以藝術享受和娛樂的作品，都允許存在。

在提出堅持「百花齊放、百家爭鳴」方針的同時，該文件亦提出文藝應堅持「爲人民服務、爲社會主義服務」的方向。社會主義文藝是政治方向一致性和內容、形式、風格、流派多樣性的統一。中國的文藝家在「爲人民服務、社會主義服務」的根本方向上應當是共同的，在建設有中國特色的社會主義和維護祖國統一的根本任務上應當是一致的。

中國軟件產業發展的一項根本措施。」

楊天行說：「我們將盡快地制定出保護軟件的措施和法律，使軟件產業也有法可依。他指出，軟件是一種難以製造而又便於複製的特殊商品，如果沒有法律或其他措施的保護，那麼開發者的大量投入便會付之東流。

針對中美合作開發經銷軟件一事，楊天行說：「首先應要求每一個用户先用合同的方式承認知識產權，要尊重版權，不要非法複製。」

機械電子工業部計算機司副司長楊天行今天在中美合作開發軟件技術新聞發佈會上說：「作爲政府主管部門，我們已經意識到保護知識產權是軟件的管理辦法，以制止非法複制、保證開發者的利益。

中國加强保護電腦軟件管理

（北京三月八日電）一位政府官員在這裏說，中國正在起草一項保護軟件的管理辦法，以制止非法複製、保證開發者的利益。

機械電子工業部計算機司副司長楊天行今天在中美合作開發軟件技術新聞發佈會上說：「作爲政府主管部門，我們已經意識到保護知識產權是

北京載文揭露西藏騷亂眞相

揭國分集策騷罪目 露外裂團劃亂惡的

借人權問題把西藏從中國版圖分裂出去

（北京三月八日電）新華社在八日播發評論員文章，題目爲是誰在西藏踐踏人權？

文章說，國務院已命令在拉薩市實行戒嚴。近幾年，分裂主義份子多次在拉薩制造騷亂，使拉薩成了一個不安定的城市。最近幾天騷亂活動越來越猖狂，對全市人民形成了嚴重威脅。在這種情況下，國務院完全有必要採取堅決的措施，保護西藏人民的正當權利，維護祖國的統一。

文章指出，國外有些人責備西藏自治區人民政府近幾年爲制止騷亂而採取的一些措施是「侵犯人權」。這些先生們把事情完全弄顛倒了。沒有人比中國政府更關心西藏的人權問題了。民主改革以前，在西藏實行的是當代最反動、最黑暗、最殘酷的封建農奴制度，那時三大領主（貴族、寺廟、西藏地方政府）對農奴有着生殺予奪之權，西藏人民連最起碼的人身自由都沒有。是中國共產黨和中國政府領導百萬農奴推翻了這個罪惡的制度。可笑的是，今天在境外高談人權的，有一些正是當年以殘酷手段踐踏西藏人權，後來又爲維護自己的特權而發動叛亂的人。國外有些人和當年殘酷踐踏人權者站在一起來向中國政府呼吁什麼人權，這是毫無道理的。即以最近幾天在拉薩發生的事件而言，一伙伙蒙着臉的騷亂份子肆意搶劫、燒毀商店、砸、燒車輛，殘暴地毆打行人和商店職工，把陽光明媚的拉薩變成了暴徒們可以任意逞凶的地方。如果把騷亂份子的這種行爲稱作人權，還要加以保護，那還有什麼法律，還有什麼社會的安定和秩序？

值得嚴重注意的是，在這次事件中，一些騷亂份子持有武器並隨意開搶。據有關部門提供的情況，在國外的分裂主義集團近期一面派人以旅遊者的身份入境策劃騷亂，一面派人携帶武器偷越國境。確鑿的證據表明，拉薩二月十日和三月五日開始的騷亂，就是國外的分裂主義集團策劃的。國外的分裂主義份子一方面派人潛入拉薩策劃並制造騷亂，姿意打砸搶燒，踐踏人權，同時又乞求外國人來干預什麼西藏的「人權問題」只是一種借口。這些人的真實目的是把西藏從中國的版圖中分裂出去。這幾十年裏，一些外國勢力和分裂主義份子，一直沒有放棄把西藏從中國分裂出去的企圖，這在全世界都不是什麼秘密。因此，今天中國政府同分裂主義份子的鬥爭，就是維護中國的統一還是分裂中國的鬥爭。

教師帶領學生行竊

辯稱只爲尋求刺激

（武漢三月九日電）此間一位大學畢業的青年張軼帶領學生盜竊作案，日前被警方查獲歸案。

張軼供認，自去年十一月開始，他利用一人住一間房的便利，以幫助學生補習功課爲名，經常邀約學生到房間賭博至深夜，然後帶領學生拿着作案工具，在夜深人静之機，竄至事先「踩好點」（指事先窺探好）的商店、菜場行盜，盜竊物品價值一千多元。

張在家是獨生子，經濟條件較好，一九八六年大學畢業以後，被分配到位於武昌區的省屬某重點中學任教，工作也十分穩定。張在回答警方審問其「作案動機」時稱：「只是爲了要尋求偷東西時的緊張和得手後的興奮帶給我的刺激。」

消息傳開，此間各界人士嘩然：天真學子交張軼之流「培育」，無異置孩童於「狼外婆」之手。

中國國家四部門合併成立汽車貿易總公司

去年汽車總銷量達七十萬輛

（北京三月七日電）中國汽車貿易總公司今天在此間成立。該公司將中國汽車、進口汽車、摩托車及配件等產品的購銷統營、技術服務融爲一體。

這家公司是由原國家物資局、機電局、中國汽車工業銷售服務公司、中國城市客車城建設備公司合併後組建的全國性多功能的汽車貿易公司。

據了解，去年中國汽車市場產銷兩旺，全年汽車總銷量達七十萬輛，形成了過熱的賣方市場。但由於國家對經濟的調整，今年國產汽車生產計劃只安排五十萬輛，中國已有七十五萬輛汽車的生產能力，汽車銷售將遇到一些困難。

目前，汽車的社會需求向輕型化方向發展，中型卡車需求量相對下降。小汽車需求過熱的現象受到抑制，大中型客車需求亦在下降。所以，根據行家預測，今年中國對汽車的社會需求總量爲五十五萬至六十萬輛，將比去年下降十五萬輛左右。

中國汽車貿易總公司負責人披露，中國現有進口汽車一百二十萬輛，佔汽車總保有量的百分之二十三。但其中大部份汽車已進入維修盛期。

中國已能生產汽車兩千多個品種，其中二十六個車型五十六個品種已開始出口，今年的出口額可達三億元。

滬外國人犯罪增加

（上海三月九日電）近來在中國最大的城市上海，外國人的各種犯罪活動日見增多。

據統計，過去三年中，上海市偵破了四十一件外國人參與的大案。上海市公安局官員透露，那些犯法的外國人，包括走私犯、販毒犯，作案手段較大陸犯人高明，已成爲上海市經濟犯罪案中的一個新問題。

過去，上海市非大陸人作案犯多來自香港、澳門地區。現在，作案的外國人則來自東南亞、美國、歐洲等地。他們走私文物、倒賣僞幣、盜用旅遊者的支票等等。

一九八八年，上海市破獲了十起僞造貨幣的案件，捲入此案的人半數是海外僞造貨幣集團的外國人。

去年，上海市還破獲兩起非法販賣海洛英案件，共查獲海洛英五千六百五十克。據警方調查，這些毒品來自境外「金三角」，經由雲南入境，再輾轉販到國外。

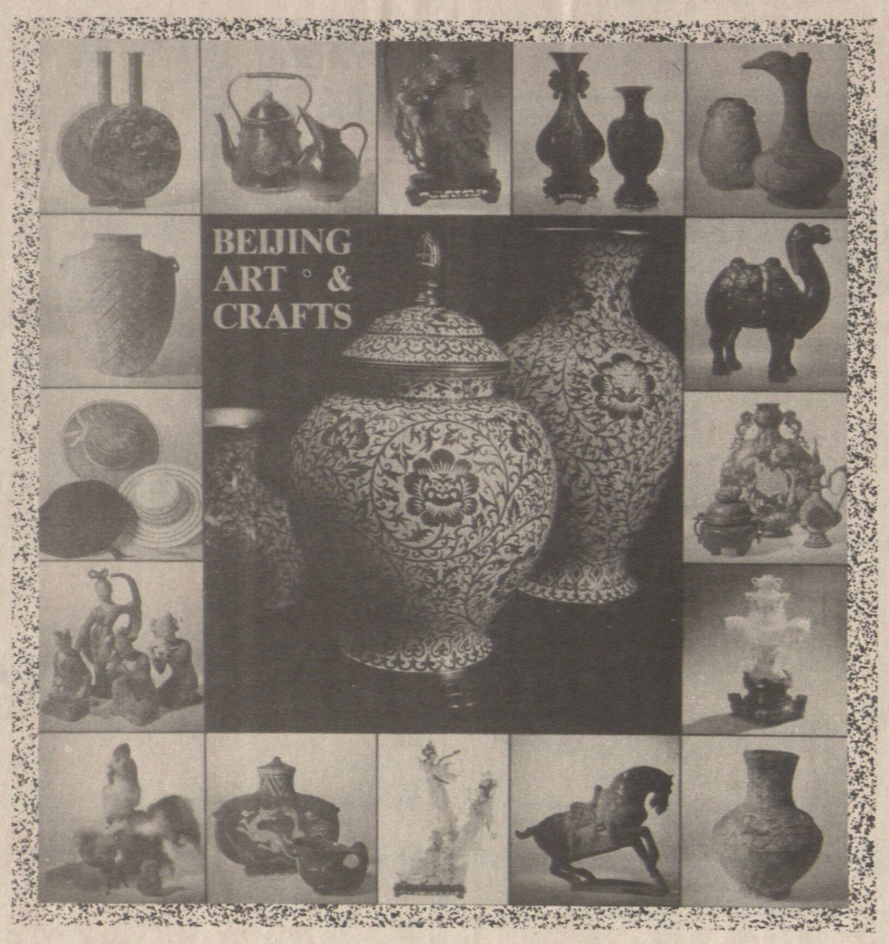
北・京・工・藝・品

北京市工藝品進出口公司是具有卅多年歷史，位於中國北京京城重地，集文物薈萃，經營中國北京各種傳統工藝品的公司。

北京市工藝品進出口公司經營的品種包括：景泰藍、雕漆、燒瓷、牙玉雕刻、玉石盆景、綉片、瓷器、名人字畫、仿古玩、鋼木家俱、各種硬木、漆木、鑲嵌家俱，以及布鞋、帽子、長毛絨玩具、滌綸花、料器等等。

北京工藝品品種名貴，風格典雅沉穩，極盡精緻富麗。

工藝品進出口公司將以熱情和周到的服務歡迎着您——來自世界各地朋友們的光臨。



Set up over thirty years ago, the Beijing Arts & Crafts Import & Export Corporation is the oldest, largest and richest handicraft trading company in Beijing, capital of the People's Republic of China.

We handle a wide range of Beijing traditional arts & crafts including Cloisonne Ware, Carved Lacquer Ware, Enamel Ware, Jade & Ivory Carvings, Genuine Stone Grape Clusters, Fruits & Potted Flower Trees, Embroideries, Porcelain Ware, Chinese Calligraphy and Paintings, Reproductions of Antiques, Steel-tube Wood Furniture, Hardwood Furniture, Inlaid Gold Lacquer Furniture as well as Cotton Shoes, Hats, Plush Toys, Polyester Flowers, Glass Articles etc.

Rich both in national heritage and touching freshness, Beijing handicraft is characterized by its magnificent modelling, elegant pattern and exquisite workmanship. It has long since been popular with foreign friends and enjoying brisk sales overseas.

Friends from all over the world are cordially welcome. We would greatly appreciate your presence.

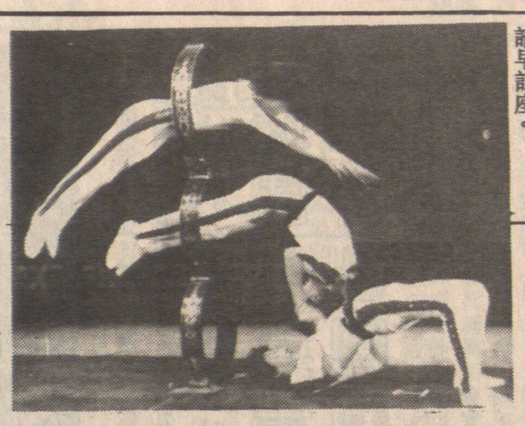
北京市工藝品進出口公司
Beijing Arts & Crafts Import & Export Corporation

中國・北京建國門外大街10樓
電話：5003489
電掛：0482 北京
電傳：22334 BJART CN
傳眞：5001284
Bldg. No.10 Jianguomenwai Street, Beijing, China
Tel: 5003489
Cable: PEKARTCO Beijing
Telex: 22334 BJART CN
Fax: 5001284

哈爾濱黑龍江雜技團 雲埠兒童節慶會獻藝

（溫哥華訊）一九八九年五月十五日至廿二日，爲加拿大青年觀衆藝術學院主辦溫哥華兒童節慶會之期（已誌前報），特邀請中國哈爾濱市黑龍江雜技團前來獻藝。

該雜技團爲年青藝人組成，曾多次獲獎，表演轉碟、雙柱雜技、古代舞獅等絕技。此等技術已有一千五百年以上悠久歷史，服裝古色古香，多采多姿，表演達一小時之久，請早訂座。



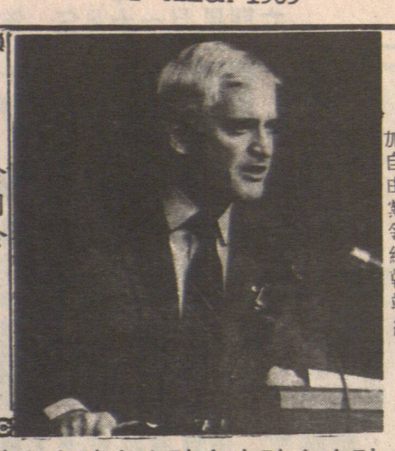
入場券自三月十一日開始公開出售，可親身到雲埠售票中心購買；或電話：二八〇·四四四四訂購。機會難逢，萬勿錯過。

圖爲哈爾濱黑龍江雜技團所表演之精彩雜技節目。

自由黨領約翰端納 演講大會歡迎參加

（溫哥華訊）加拿大自由黨領約翰端納，定期於三月十六日（星期四）下午八時，在雲埠安大略街三一六一號夾十六街東快樂山社區中心舉行雲埠高骨特選區選民演講集合。

歡迎該區選民及有興趣之各界市民依時前往參加聽講，藉悉加拿大近來國情政情，明瞭加國近況、及了解自由黨福國利民政綱。



加自由黨領約翰端納。

專譯 愛情的故事

山盟海誓 永結同心

·章誠譯·

（續二）在十九世紀的末期和二十世紀的初期，當一對年青人墜入愛河的時刻，山盟海誓，永結同心，這一類傳統式的愛情故事，在美國是被視爲一種很流行的社會習俗。據我們所得的資料，愛情故事是在工業革命時，由一群婦女使它蓬勃起來。當時她們編寫這類故事的目的，是在想控制日漸自立起來的男士們，使他們回歸家庭的樂園。她們想重獲傳統婚姻所維繫着的諾言—夫妻的責任和權利。假如性慾被視爲愛情的話，這未免使女士們獲得優勢。因爲男士們爲了滿足自己的慾望，便要承允終身的諾言，和負上長期經濟的責任。女士們使情慾美化爲愛情，並在表達方式上附上各種有利的條件，便很容易地管束着她們的愛人。因此，當一個男子被一個女子吸引着，並希望和她燕好，他便需要寫下一個故事。記載着他的諾言，永久地照顧她和她的孩子。

這類羅曼諦克的故事，同時更善長於描述這感人的語言。男士們想獲得女士們的垂青，便要參與編寫這類浪漫的故事，並要學懂說些合適的詞句，老實說，他們在此情此景下，不得不向愛情故事所屈服。

第二次世界大戰帶來的轉變

在最近三十年間，女士們在社會的地位有急劇的轉變。因此改變了編寫愛情故事的手法和生活方式。這變更是從第二次世界大戰時開始。當時女士們是被邀請到去做一向被社會認爲是男士們專有的工作。這一課自立更生的課程，便被女士們好好地保留了數代。

在戰後的美國社會，一般人仍然喜愛傳統式的家庭觀念，男主外、女主內。這些快樂家庭的故事，遍及整個艾森豪威爾的時代，各人都沒有把女士們投入工作崗位的現象放在心頭。（二）

在這種安排下，女士們是受益者，她們是樂於保存這類羅曼諦克的故事，同時更善長於描述這感人的語言。男士們想獲得女士們的垂青，便要參與編寫這類浪漫的故事，並要學懂說些合適的詞句，老實說，他們在此情此景下，不得不向愛情故事所屈服。

第二次世界大戰帶來的轉變

在最近三十年間，女士們在社會的地位有急劇的轉變。因此改變了編寫愛情故事的手法和生活方式。這變更是從第二次世界大戰時開始。當時女士們是被邀請到去做一向被社會認爲是男士們專有的工作。這一課自立更生的課程，便被女士們好好地保留了數代。

在戰後的美國社會，一般人仍然喜愛傳統式的家庭觀念，男主外、女主內。這些快樂家庭的故事，遍及整個艾森豪威爾的時代，各人都沒有把女士們投入工作崗位的現象放在心頭。（二）

周愛蓮總公所定期舉行春祭

（雲訊）本埠周愛蓮總公所，爲慎終追遠，紀念先倫，現定於本年三月十九日，（星期日）舉行春祭，是日下午十一時，集合公所，虔具三牲醴酒、鮮花果品，正午十二時，特備專車，前往山景墳場，拜祭先倫。

希各昆仲人等踴躍參加。

錫安耆英會慶祝復活節

（溫哥華訊）錫安耆英會，日前（五號晚）假喜萬年酒樓舉行春節聯歡，有歌唱抽獎助興，嘉賓雲集，盛極一時。

今又訂於本月廿五日（週六）上午十時半，假本會禮堂舉行慶祝復活節，有午餐招待。

聯絡電話：684·7896。

出租

華埠獅子會新建耆英大厦，位於緬街夾阿歷山大街，近海傍公園，有單人栢文四十間出租。將於四月初入伙。有意請電：

251·4605 陳先生洽。

大突破大突破大突破

華僑金行

WAH KIU

經營業務

正價買賣 金銀首飾 鑽石玉器 各國金幣 公道價錢

黃白金飾 結婚金牌 款式新穎

鑽石玉器 賀壽金座 精工修理

紅藍寶石 名廠鐘表 專人主理

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669—3247

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

電話：255-6571（五線），255-6010

源源運到，大量供應

各西士齊備

中國去頭有殼白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦及蝦肉
緬甸去頭有殼白蝦及蝦肉
越產去頭有殼白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒

常備各種魚類

紅衫魚 紅鮫魚
黃花魚 白鯰魚
牙帶魚 生魚
獅子魚 墨魚
供應

日本各類冬菇及新到中國各類冬菇

「一日一冬菇，精神倍爽朗」

歡迎遠近採購 寄送貨快捷

廉價傢俬公司

LOW-COST FURNITURE
1747 E. HASTINGS VANCOUVER B.C.
251·5776

六件頭睡房套裝組合平售

6 pcs White Bedroom Suite

SOFA & CHAIR
$ 599.00

抽屜九桶柜一個	1 - 9 Dr. Dresser
化裝鏡一個	1 - Mirror
抽屜高身柜一個	1 - 4 Dr. Chest
床頭柜一個	1 - Nite Table
名貴睡床一套	1 - Deluxe Bed
名貴睡棉一個	1 - Mattress

$484·00

特創 億利戶口 免費

（支票及儲蓄兩用戶口）

利息高，又慳錢，又方便

既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息

利率高達 8.95%

The FeeCutter

$5,000-$50,000 9.40%
$50,000 以上 10.25%
利率變動，恕不另行通知

目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負担·
本公司特別提供多項免費服務，爲酬謝各界長期惠顧：

★無限量使用支票 — 免收手續費
★ VISA 信用咭 — 免收手續費
★購買旅行支票 — 免收手續費
★隨時存款及提款 — 免收手續費
★戶口轉賬 — 免收手續費
★使用本公司自動提款機 — 免收手續費
★停止支票付款 (Stop Payments) — 免收手續費
★閣下所收受之支票（因存款不足）退票-免收手續費
★月結單及回頭支票 -免收手續費

每日計息·每月收益

無最低存款限額

億兆信託·百年經驗

加拿大存款保險局會員

經理：張鑑釗
地址：華埠分行片打東街130號
電話：685·3935

安達旅遊有限公司

ONWARD EXPRESS Travel Services Ltd.

好消息！ 好消息！

3811 Main Street (22nd & Main)
Vancouver, B.C.
Telephone: 879-7119

溫哥華獨家總代理

廣東省交通廳屬下企業

皆關車路 （香港）有限公司

·發售九龍、香港往返澳門水翼船，飛翔，雙體船，噴射船，大船船票·
·發售九龍、香港直航國內各地之夜航客輪及日航飛翔船票·
·發售經由拱北，珠海中轉廣東省內各地船車聯運票及包車服務·
·發售香港、廣州直航中國各地飛機票，加設特快機票服務·
·辦理九龍往返廣州直通火車票及廣州至全國各地火車票·
·發售九龍至廣東省內各地直通巴士及城巴車票·
·代訂澳門及國內各地賓館客房·
·代辦理華僑及外籍人仕入境簽證·
·代辦理貨單，國內提貨業務·
·直接主辦省內外各線旅行團，歡迎華僑，社團，廠商，學校包團或個別參加·

己巳年新春佳日不斷更新

二、三月份，溫哥華至香港來回
特價機票753·00

復活節歡樂遊

溫哥華至愛民頓三天遊

270·00起 包括 來回飛機票 二晚一流酒店 機場專車接送

機會難逢本公司獨家舉辦

短程遊河$379·00起
乘坐世界 HOLLAND AMERICA PRINCESS CRUISE
豪華郵船《荷蘭亞美利加公主號》
溫哥華出發，二、三、四、五天團
包括溫哥華，羅省／三藩市機票

1050 ALBERNI ST.

鋪位及寫字樓出租，
位於溫哥華市中心，
有意請電：682。
4576 YOSHI 洽。

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET · VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到大幫
超等精味
冰霜精味
明蝦精味

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance

105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus; 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權

對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄受，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

GOLD AND SILVER BULLION

世界各國金幣＊美元貨幣

＊＊＊買入及賣出＊＊＊

Benny Lee （創業於一九六四年）

專營貴重金屬及金幣買賣、外幣兌換等業務

喜士定西街六一九號
（位於斯磨街夾固蘭護街）

電話：(604) 683-4241

（歡迎賜電詢問價格）

利僑鷄鴨公司

LE KIU POULTRY

SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS

本號供應·新鮮鷄鴨·零沽批發·一律歡迎

總 店
256 East Pender St.
Vancouver, B.C.
☎681-1012

批發部
458 Prior St.
Vancouver, B.C.
☎681-1999

第一分店
Granville Island Poultryland
1669 Johnston
Vancouver, B.C.
☎669-5457

第二分店
1678 Commercial Dr.
Vancouver, B.C.
☎254-2511

第三分店
1610 Robson St.
Vancouver, B.C.
☎682-0213

劉伯納 天均 律師 啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件

·承 辦·

移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務

本分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東各地之客户服務·

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：
中環畢打街1-3號
中建大厦1412室
電話：5-224049
國文傳真：(852)5-8452149
電訊：82579 VICMC HX

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

廖盛炤 窗飾公司

室內設計：

定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀罝
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部
歡迎訂購

電話：253·4566

S.J. LEW
S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1458 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V8 Tel:253-4566